叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

['vɒlju:m] - , ['eɪprəl] 29th -
Volume 104 , April 29th 1893
体积 - , 四月 29th -

第104卷，1893年4月29日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs]['bɜ:rnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

[wɒt] ['aʊə(r)] ['ɑ:tɪst] ([ðə; ði] ['veri] [ʃaɪ] [wʌn]) [hæz; həz][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .
WHAT OUR ARTIST (THE VERY SHY ONE) HAS TO PUT UP WITH .
什么 我们的 艺术家 (这 非常 害羞的 一) 有 到 放 向上 和 .

我们的艺术家（非常害羞的那位）不得不忍受这一切。

['æfəb(ə)l]['streɪndʒə(r)] .
Affable Stranger .
和蔼可亲 陌生人 .

和蔼可亲的陌生人。

" ['ʊloʊ] , ['mɪstə(r)] , [ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" Ullo , Mister , there you are !
" 乌洛 , 先生 , 那里 你 是 !

"你好，先生，你在这儿啊！"

[aɪ][seɪ] , [ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪsi][bɪt][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌju: 'es][lɑ:st] [wi:k] ,
I say , that was a Racy Bit you gave us last week ,
我 说 , 那 曾是 一个 色情 少量 你 给予 我们 最后的 星期 ,

我说，你上周给我们讲的那段话真是够劲爆的。

[ə'baʊt][ðə; ði] - [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] - !
about the ' Cat And The Fiddle ' !
关于 这 - 猫 和 这 小提琴 - !

关于《猫与小提琴》！

[kwaɪt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [fɔ:m] , [eɪ] !
Quite in Your Old Form , eh !
相当 在 你的 老的 形式 , 嗯 !

还是老样子啊！

" [[dɪgz][hɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
" [Digs him in the ribs with his Umbrella .
" [挖掘 他 在 这 肋骨 和 他的 伞 .

用雨伞戳他的肋骨。

['aʊə(r)] ['ɑ:tɪst] .
Our **Artist** **.**
我们的 艺术家 .

我们的艺术家。

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] — [ə; eɪ] — [aɪ] — [ə; eɪ] — [aɪ][fɪə(r)][aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
" You're very kind , but — a — I — a — I fear I haven't the pleasure of
" 你是 非常 种类 , 但 — 一个 — 我 — 一个 — 我 害怕 我 还没有 这 乐趣 的
[jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] — [ə; eɪ] — —
your Acquaintance — a — —
你的 熟人 — 一个 — —

"您真是太好了，但是——啊——我——啊——恐怕我没有荣幸能与您相识——啊——"

" ['æfəb(ə)l]['streɪndʒə(r)] .
" Affable Stranger .
" 和蔼可亲 陌生人 .

"和蔼可亲的陌生人。"

" ['hɔɪti] - ['tɔɪti] [ˌem 'i:] !
" Hoity - toity me !
" 高傲 - 托伊蒂 我 !

"高傲的我！"

[haʊ] [praʊd] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] !
How proud we are this Morning !
如何 自豪的 我们 是 这 早晨 !

今天早上我们感到无比自豪！

" [[gɪvz] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [dɪg] , [ænd; ənd]['eksɪt] .
" [Gives him another dig , and exit .
" [给予 他 其他 挖 , 和 出口 .

又挖了他一眼，然后离开。

[streɪ] [θɔ:ts] [ɒn] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] .
STRAY THOUGHTS ON PLAY - WRITING .
流浪 想法 在 玩 - 写作 .

关于剧本创作的一些零散想法。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - . — [ðə; ði] [pleɪ] ?
From the Common - place Book of The O'Wilde . — The play ?
从 这 常见的 - 地方 书 的 这 - . — 这 玩 ?

摘自奥怀尔德的笔记簿——这部剧?

[əʊ] , [ðə; ði] [pleɪ] [bi:; bi] - !
Oh , the play be zephyr'd !
哦 , 这 玩 是 - !

哦，愿这出戏如微风般轻柔！

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
The play is not the thing .
这 玩 是 不是 这 事物 .

剧本本身并不是重点。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
In other words , the play is nothing .
在 其他 字 , 这 玩 是 没有什么 .

换句话说，这出戏根本算不上什么。

[pɔɪnt] [ɪz][tu:; tə][prɪ'peə(r)] [ɪ'mens] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [ɪn'taɪəli] [ɪ'reləvənt] ['epigræm] .
Point is to prepare immense assortment of entirely irrelevant epigrams .
观点 是 到 准备 巨大 品种 的 完全 无关紧要 警句 .

目的是准备大量完全无关的警句。

" ['epɪgræm] , [maɪ][dɪə(r)] [dju:k] , [ɪz][ðə; ði]['refju:dʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌlɑ:d] ,

"	Epigram	,	my	dear	Duke	,	is	the	refuge	of	the	dullard	,
"	警句	,	我的	亲爱的	公爵	,	是	这	避难所	的	这	笨蛋	,

"警句，我亲爱的公爵，是愚钝者的避难所。"

[hu:] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hi:; hi] [əb'teɪnz] [tru:θ] [baɪ] [ɪn'vɜ:rt] [ə; eɪ]['tru:ɪzəm] .

who	imagines	that	he	obtains	truth	by	inverting	a	truism	.
WHO	想象	那	他	获得	真相	经过	倒置	一个	真理	.

他以为颠倒常理就能获得真理。

" [ðæt] [saʊndz] [wel] ; [mʌst; məst] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][fɔ:(r); fə(r)][ju:z] .

"	That	sounds	well	;	must	lay	it	by	for	use	.
"	那	声音	出色地	;	必须	躺	它	经过	为了	使用	.

"听起来不错，得留着以后用。"

[teɪk] " ['vɜ:tʃu:] , " [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Take	"	Virtue	,	"	for	instance	.
拿	"	美德	,	"	为了	实例	.

以"美德"为例。

" ['vɜ:tʃu:] " ['ɒfəz] [ə; eɪ] [faɪn] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['pærədɒks] , [brɔ:t] ['strɪktli] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] .

"	Virtue	"	offers	a	fine	field	for	paradox	,	brought	strictly	up	to	date	.
"	美德	"	优惠	一个	美好的	场地	为了	悖论	,	带来	严格	向上	到	日期	.

"美德"为悖论提供了一个很好的舞台，而且完全符合当今时代。

[mʌst; məst][dʒɒt] [daʊn] [streɪ] [θɔ:ts] .

Must	jot	down	stray	thoughts	.
必须	点	向下	流浪	想法	.

必须记下零散的想法。

([gʊd] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [streɪ] [θɔ:ts] .

(	Good	idea	in	the	expression	"	Stray	Thoughts	.
(	好的	主意	在	这	表达	"	流浪	想法	.

(表达"零散的想法"是个好主意。

" [wɪl] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪm'prɒmptju:][ɔ:(r)]['fju:tʃə(r)] [pleɪ]

"	Will	think	over	it	,	and	work	it	up	either	for	impromptu	or	future	play
"	将要	思考	超过	它	,	和	工作	它	向上	任何一个	为了	即兴	或者	未来	玩

.)

:	)
.	)

我会仔细考虑，并把它改编成即兴表演或未来的演出曲目。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɪg'zæmpl] : —

Here	are	a	few	examples	:	—
这里	是	一个	很少	示例	:	—

以下是一些例子：—

([wʌn]) [bi:; bi] ['vɜ:tʃuəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['kaʊnsələ(r)] .

(	1	)	Be	virtuous	,	and	you	will	be	a	County	Councillor	.
(	1	)	是	有德行的	,	和	你	将要	是	一个	县	议员	.

(1) 品德高尚，你就能成为县议员。

([ˌtu:'tu:]) ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] — [ɪk'sept] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][vaɪs] .

(	2	)	Nothing	is	so	dull	as	a	life	of	virtue	—	except	a	career	of	vice	.
(	2	)	没有什么	是	所以	乏味的	作为	一个	生活	的	美德	—	除了	一个	职业	的	副	.

(2) 没有什么比过着有德行的生活更无聊的了——除了过着作恶的生活。

([θri:]) " ['vɜ:tʃu:] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] ['tʃɪlɪŋˌhæm] , [ɪz][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

(	3	)	"	Virtue	,	my	dear	Lady	Chillingham	,	is	the	weakness	of	the	masses	,
(	3	)	"	美德	,	我的	亲爱的	女士	奇灵厄姆	,	是	这	弱点	的	这	群众	,

(3) "我亲爱的奇林厄姆夫人，美德是大众的弱点，

['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

acting	under	the	force	of	their	circumstances	.
表演	在下面	这	力量	的	他们的	情况	.

迫于形势而行动。

" ([fɔːr]) ['vɜːtʃuː] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst]

"	(	4	)	Virtue	,	no	doubt	,	is	a	necessity	;	but	,	to	be	necessary	,	is	the	first
"	(	4	)	美德	,	不	怀疑	,	是	一个	必要性	;	但	,	到	是	必要的	,	是	这	第一的

[step][tuː; tə][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

step	to	abolition	.
步	到	废除	.

（4）毫无疑问，美德是必要的；但是，成为必要之人，是走向废除的第一步。

([faɪv]) [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɜːtʃuəs] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

(	5	)	If	you	wish	to	become	virtuous	,	you	have	only	to	be	found	out	.
(	5	)	如果	你	希望	到	变得	有德行的	,	你	有	仅有的	到	是	成立	出去	.

（5）如果你想成为一个有德之人，你只需要被发现。

([sɪks]) [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ri'zent] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

(	6	)	There	is	nothing	a	man	resents	so	much	as	the	imputation	of	virtue	.
(	6	)	那里	是	没有什么	一个	男人	怨恨	所以	很多	作为	这	估算	的	美德	.

（6）没有什么比被强加美德更让男人憎恨的了。

(['sɛvən]) ['vɜːtʃuː] , [maɪ][dɪə(r)] ['hɒrəs] ,

(	7	)	Virtue	,	my	dear	Horace	,
(	7	)	美德	,	我的	亲爱的	贺拉斯	,

（7）美德啊，我亲爱的贺拉斯，

[ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti][wiː; wi] ['ɪnkʌlkeɪt] [ə'pɒn]['aʊə(r)][waɪvz] ['meɪnli] [baɪ][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

is	a	quality	we	inculcate	upon	our	wives	mainly	by	a	lack	of	example	.
是	一个	质量	我们	灌输	之上	我们的	妻子们	主要	经过	一个	缺少	的	例子	.

这种品质主要是由于我们自身缺乏榜样而灌输给妻子的。

([eit]) [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ['mɪəli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ]

(	8	)	I	want	to	be	rich	merely	in	order	to	have	the	chance	of	overcoming
(	8	)	我	想	到	是	富有的	仅仅	在	命令	到	有	这	机会	的	克服

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['vɜːtʃuəs] .

the	difficulties	in	the	way	of	being	virtuous	.
这	困难	在	这	方式	的	存在	有德行的	.

（8）我渴望富有，只是为了有机会克服行善道路上的困难。

['vɜːtʃuː][ɒn][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'pel] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndələnt]

Virtue	on	a	pound	a	week	is	so	easy	as	to	repel	all	but	the	indolent
美德	在	一个	磅	一个	星期	是	所以	简单的	作为	到	击退	全部	但	这	懒惰的

[ænd; ənd] ['wɜːθləs] .

and	worthless	.
和	毫无价值	.

每周只需花费一英镑就能行善，这简直易如反掌，除了懒惰无能之辈之外，无人问津。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] .

So	much	for	Virtue	.
所以	很多	为了	美德	.

美德也就到此为止了。

[rɪ'pentəns] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːmjələ] .

Repentance	may	be	treated	according	to	the	same	formula	.
悔改	可能	是	治疗	根据	到	这	相同的	公式	.

悔改也可以按照同样的公式来处理。

([wʌn]) [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ['nevə(r)] [rɪ'pent] .

(	1	)	My	dear	boy	,	never	repent	.
(	1	)	我的	亲爱的	男生	,	绝不	悔改	.

（1）我亲爱的孩子，永远不要忏悔。

[rɪ'pentəns] [liːdz] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

Repentance	**leads**	**inevitably**	**to**	**repetition**	**.**
悔改	线索	不可避免地	到	重复	.

悔改必然导致重蹈覆辙。

([ˌtuː'tuː]) [rɪ'pentəns] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['siːkrət] .

(	**2**	**)**	**Repentance**	**is**	**like**	**a**	**secret**	**.**
(	2	)	悔改	是	喜欢	一个	秘密	.

（2）悔改就像一个秘密。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɔːl] ['ɪntrəst] .

If	**you**	**keep**	**it**	**to**	**yourself**	**it**	**loses**	**all**	**interest**	**.**
如果	你	保持	它	到	你自己	它	失败	全部	兴趣	.

如果你把它藏在心里，它就失去了所有意义。

['nəʊbədi][kæn; kən] [rɪ'pent] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .

Nobody	**can**	**repent**	**on**	**a**	**desert**	**island**	**.**
无人	能	悔改	在	一个	沙漠	岛	.

谁也无法在荒岛上忏悔。

([θriː]) [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] .

(	**3**	**)**	**To**	**repent**	**is**	**to**	**have**	**been**	**unsuccessful**	**.**
(	3	)	到	悔改	是	到	有	到过	不成功	.

（3）悔改意味着失败。

([fɔːr]) [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pentənt] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .

(	**4**	**)**	**Not**	**to**	**be**	**repentant**	**is**	**never**	**to**	**have**	**enjoyed**	**.**
(	4	)	不是	到	是	悔改的	是	绝不	到	有	享受	.

（4）不悔改，就从未享受过快乐。

([faɪv]) [rɪ'pentəns] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

(	**5**	**)**	**Repentance**	**in**	**a**	**man**	**means**	**nothing**	**more**	**than**	**an**	**intention**	**to**	**change**
(	5	)	悔改	在	一个	男人	方法	没有什么	更多的	比	一个	意图	到	改变

[hɪz; ɪz] ['meθədz] ;

his	**methods**	**;**
他的	方法	;

（5）一个人的悔改，仅仅意味着他有意愿改变自己的方法；

[ɪn][ə; eɪ]['wʊmən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːst]['trɪbjuːt][tuː; tə][æn; ən][ɪk'spaɪərɪŋ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

in	**a**	**woman**	**it**	**is**	**a**	**last**	**tribute**	**to**	**an**	**expiring**	**reputation**	**.**
在	一个	女士	它	是	一个	最后的	贡	到	一个	到期	名声	.

对女人而言，这是对即将消逝的名誉的最后致敬。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː]['nəʊʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

Having	**finished**	**these**	**examples**	**,**	**I**	**will**	**put**	**down**	**a**	**few**	**notions**	**for**	**general**	**use**	**.**
拥有	完成的	这些	示例	,	我	将要	放	向下	一个	很少	概念	为了	一般的	使用	.

完成这些例子之后，我将列出一些可供一般使用的概念。

([wʌn]) [nə'sesəti] [nəʊz] [nəʊ] [lɔː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] .

(	**1**	**)**	**Necessity**	**knows**	**no**	**law**	**,**	**and**	**therefore**	**has**	**to**	**learn**	**.**
(	1	)	必要性	知道	不	法律	,	和	所以	有	到	学习	.

（1）需要不讲道理，因此必须学习。

([ˌtuː'tuː]) ['evriθɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] .

(	**2**	**)**	**Everything**	**comes**	**to**	**the**	**man**	**who**	**is**	**waited**	**upon**	**.**
(	2	)	一切	来	到	这	男人	WHO	是	等待	之上	.

（2）凡事都归于被服侍的人。

([θriː]) [ðə; ði]['leɪtə(r)][ðə; ði][bɜːd][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːm] .

(	**3**	**)**	**The**	**later**	**the**	**bird**	**the**	**better**	**for**	**the**	**worm**	**.**
(	3	)	这	之后	这	鸟	这	更好的	为了	这	蠕虫	.

（3）鸟儿飞得越晚，对虫子就越有利。

([fɔːr]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] — [daɪn] .

(	4	)	It	is	never	too	late	to	—	dine	.
(	4	)	它	是	绝不	也	晚的	到	—	用餐	.

（4）吃饭永远不嫌晚。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət] .

There	you	have	the	whole	secret	.
那里	你	有	这	所有的	秘密	.

这就是全部秘密了。

[biː; bi] ['fɪəfəli] ['sɪnɪk(ə)l] , ['dredfəli] [bəʊld] , [dɪ'laɪtfəli] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] ['keəfəli]

Be	fearfully	cynical	,	dreadfully	bold	,	delightfully	wicked	,	and	carefully
是	恐惧地	愤世嫉俗	,	极其糟糕	大胆的	,	令人愉悦	邪恶	,	和	小心

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ;

unconventional	;
非传统	;

要既愤世嫉俗又胆大妄为，既邪恶又有趣，既特立独行又小心翼翼；

[let]['pærədɒks][ænd; ənd]['epɪgræm] [fləʊ] [ɪn] ['kəʊpiəs] [striːmz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][pen] .

let	paradox	and	epigram	flow	in	copious	streams	from	your	pen	.
让	悖论	和	警句	流动	在	丰富	溪流	从	你的	笔	.

让悖论和警句如泉涌般从你的笔下流淌而出。

[θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ærɪstəkræt] [wɪð] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['fleɪvərɪŋ] [ɒv; əv][v'aɪsɪz] [ˌnɒvə'lɪstɪkli]

Throw	in	a	few	aristocrats	with	a	plentiful	flavouring	of	vices	novelistically
扔	在	一个	很少	贵族	和	一个	丰富	调味	的	恶习	小说式地

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['wɪkɪd] ['bærənət] .

associated	with	wicked	Baronets	.
联系	和	邪恶	男爵	.

再加入几个贵族，他们身上带着小说中与邪恶男爵相关的各种恶习。

[ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['smaʊkɪŋ] - [ruːm] — ([mem] .

Add	an	occasional	smoking	-	room	—	(	Mem	.
添加	一个	偶然	吸烟	-	房间	—	(	内存	.

偶尔增设吸烟室——（备忘录）

" ['evriθɪŋ] [endz] [ɪn] [smaʊk] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][sɪg'ɑːz][ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊst] .

"	Everything	ends	in	smoke	,	my	dear	boy	,	except	the	cigars	of	our	host	.
"	一切	结束	在	抽烟	,	我的	亲爱的	男生	,	除了	这	雪茄	的	我们的	主持人	.

“我的好孩子，一切都化为烟雾，除了我们主人的雪茄。”

" [juːz] [ðɪs] [wen] [həʊst][ɪz][ə; eɪ]['pɑːvənjuː] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][brændz]) —

"	Use	this	when	host	is	a	parvenu	unacquainted	with	the	mysteries	of	brands	)	—
"	使用	这	什么时候	主持人	是	一个	暴发户	不熟悉的	和	这	谜团	的	品牌	)	—

[ʃred] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ə; eɪ] [rɒŋd] ['wʊmən] ,

shred	into	the	mixture	a	wronged	woman	,
撕碎	进入	这	混合物	一个	冤枉	女士	,

“如果主人是位对品牌奥秘一无所知的暴发户，就用这个方法——把一位受委屈的女人撕碎混入混合物中。”

[ə; eɪ] [dʌl] [waɪf] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wʌn] [wel] [traɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] " [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

a	dull	wife	,	and	,	if	possible	,	one	well	tried	and	tested	"	situation	,
一个	乏味的	妻子	,	和	,	如果	可能的	,	一	出色地	尝试	和	测试	"	情况	,

一个无趣的妻子，如果可能的话，最好是经过反复试验的“情况”。

" [ðen] [set][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] ['sɪmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] .

"	then	set	the	whole	to	simmer	for	three	hours	at	the	Haymarket	.
"	然后	放	这	所有的	到	煨	为了	三	小时	在	这	干草市场	.

然后把所有食材放在干草市场用小火慢炖三个小时。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] — — [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] ,

The	result	will	be	—	—	But	to	predict	a	result	is	to	prophesy	,
这	结果	将要	是	—	—	但	到	预测	一个	结果	是	到	预言	,

结果将会是——但预测结果就是预言，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] .
and **to** **prophesy** **is** **to** **know** **.**
和 到 预言 是 到 知道 .

预言就是知晓。

([en] . [biː] . — [wɜːk] [ʌp] [ðɪs] [rʌf] [mə'tɪəriəl] .
(N . B . — Work up this rough material .
(N . B . — 工作 向上 这 粗糙的 材料 .

（注：先处理这些粗略的材料。）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [raɪt] , [ænd; ənd] [saʊnd] [wel] [wen] ['pɒlɪʃt] [ʌp] .)
It will come right , and sound well when polished up .)
它 将要 来 正确的 , 和 声音 出色地 什么时候 抛光 向上 .)

它会变得很好，而且打磨之后听起来也不错。）

[baɪ] [dʒɔːdʒ] !
BY GEORGE !
经过 乔治 !

乔治！

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] [sə'dʒests] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [skɒtʃ] [kiːp] [ʌp]
A Correspondent of the Daily Telegraph suggests that , as the Scotch keep up
一个 通讯员 的 这 日常的 电报 建议 那 , 作为 这 苏格兰威士忌 保持 向上
[ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [deɪ] ,
St . Andrew's Day ,
英石 . 安德鲁的 天 ,

《每日电讯报》的一位记者建议，既然苏格兰人仍在庆祝圣安德鲁日，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] , [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [feɪt] [ɒn]
and the Irish St . Patrick's , the English should also have a national fête on
和 这 爱尔兰 英石 . 帕特里克的 , 这 英语 应该 还 有 一个 国家的 宴请 在
[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [deɪ] ,
St . George's Day ,
英石 . 乔治的 天 ,

爱尔兰有圣帕特里克节，英国也应该在圣乔治日举办全国性的庆祝活动。

[ðə; ðɪ] 23rd [ɒv; əv]['eɪprəl] .
the 23rd of April .
这 23rd 的 四月 .

4月23日。

[waɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ðɪ] 23rd [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] 24th [æz; əz][ðə; ðɪ]
Why not have the 23rd as St . George's Day , and the 24th as the
为什么 不是 有 这 23rd 作为 英石 . 乔治的 天 , 和 这 24th 作为 这
['drægənz] [deɪ] ?
Dragon's Day ?
龙的 天 ?

为什么不把23号定为圣乔治节，24号定为龙节呢?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] " [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ]['drægən] " — [seɪ] , [baɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [riːðz; riːθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]
We ought to " Remember the Dragon " — say , by depositing wreaths before the
我们 应该 到 " 记住 这 龙 " — 说 , 经过 存款 花圈 前 这
['temp(ə)l][bɑː(r)] ['spesɪmən] .
Temple Bar specimen .
寺庙 酒吧 标本 .

我们应该"铭记巨龙"——比如，在圣殿酒吧的标本前敬献花圈。

[ə; eɪ] ['drægənz] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
A Dragon's Day would be a most useful National Institution .
一个 龙的 天 会 是 一个 最多 有用 国家的 机构 .

设立一个"龙日"将是一个非常有益的国家机构。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði] [biːst] ,

The	object	would	not	be	to	exalt	the	beast	,
这	目的	会	不是	是	到	崇高	这	兽	,

目的并非抬高野兽，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] ([ænd; ənd]['dʒɔːrdʒɪz]) ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	to	celebrate	our	own	(	and	George's	)	triumph	over	it	.
但	到	庆祝	我们的	自己的	(	和	乔治的	)	胜利	超过	它	.

但是为了庆祝我们自己（以及乔治）战胜了它。

['evrɪbɒdi] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət]['drægən] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv]['pʌblɪk][wʌnz]

Everybody	has	his	own	private	Dragon	,	and	some	people	have	public	ones
大家	有	他的	自己的	私人的	龙	,	和	一些	人们	有	民众	一个

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

每个人都有自己的私人龙，有些人还有公开的龙。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sɜː(r)] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] , [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [riːθ] ,

For	example	,	Sir	Wilfred	Lawson	,	in	laying	down	his	wreath	,
为了	例子	,	先生	威尔弗雷德	劳森	,	在	躺下	向下	他的	花圈	,

例如，威尔弗雷德·劳森爵士在敬献花圈时，

[wʊd] [biː; bi] [kə'meməreit] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['viːtəʊ] [bɪl] ;

would	be	commemorating	the	introduction	of	the	Veto	Bill	;
会	是	纪念	这	介绍	的	这	否决	账单	;

将会纪念否决权法案的提出；

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [wʊd] [biː; bi] ['sleɪɪŋ] ([ɪn]['spɪrɪt]) [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

Mr	.	Gladstone	would	be	slaying	(	in	spirit	)	the	Leader	of	the	Opposition	in
先生	.	格拉德斯通	会	是	杀戮	(	在	精神	)	这	领导者	的	这	反对	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,

the	House	of	Lords	,
这	房子	的	领主	,

格莱斯顿先生（精神上）会击败上议院的反对党领袖。

[huː] [ɪz] ['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] " ['drægən][ɒv; əv][ðə; ði][praɪm] (['mɪnɪstə(r)]) " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] ['tenɪsən]

who	is	evidently	the	"	Dragon	of	the	Prime	(	Minister	)	"	referred	to	by	Tennyson
WHO	是	显然	这	"	龙	的	这	主要的	(	部长	)	"	指	到	经过	丁尼生

;
;
;

他显然就是丁尼生笔下的"首相之龙"；

[lɔːd] ['krænbɔːrn] [wʊd] [biː; bi]['mɪstə(r)] . - ['drægən] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Lord	Cranborne	would	be	Mr	.	Davitt's	Dragon	,	and	so	on	.
主	克兰伯恩	会	是	先生	.	-	龙	,	和	所以	在	.

克兰伯恩勋爵就是戴维特先生的龙，以此类推。

[ðə; ði] [fʌn] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] ['drægən][hiː; hi] [ment]

The	fun	would	be	that	nobody	would	be	expected	to	say	what	Dragon	he	meant
这	乐趣	会	是	那	无人	会	是	预期的	到	说	什么	龙	他	意思是

.
:
.

有趣的是，没有人会指望说出他指的是哪条龙。

[ɪf] [ə; eɪ] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fe'stɪvəti] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
If **a** **law** **were** **passed** **establishing** **such** **a** **festivity** **,** **perhaps** **it** **would** **be**
如果 一个 法律 是 通过了 建立 这样的 一个 节日 , 也许 它 会 是
[dɪ'naʊnst] [æz; əz] " [tuː] " !
denounced **as** **"** **too** **Dragonic** **"** **!**
谴责 作为 " 也 龙族 " !

如果通过立法设立这样的庆祝活动，或许会被谴责为"太像龙了"!

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
Going **to** **the** **Booking** **-** **Office** **.**
去 到 这 预订 - 办公室 .

前往售票处。

['pəʊɪt] ['wɪljəm] ['wɑːtsənz] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] [ɪk'skɜːrʒən] .
Poet **William** **Watson's** **Excursions** **in** **Criticism** **are** **cheap** **Excursions** **.**
诗人 威廉 屈臣氏 短途旅行 在 批评 是 便宜的 短途旅行 .

诗人威廉·沃森的《批评之旅》是廉价的旅行。

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] [æz; əz] " [prəʊz] [ˌrekri'eiʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪmə(r)] . "
He **himself** **describes** **them** **as** **"** **Prose** **Recreations** **of** **a** **Rhymer** **.** **"**
他 他自己 描述 他们 作为 " 散文 娱乐 的 一个 韵律 . "

他自己将它们描述为"韵文家的散文再现"。

" ['prəʊzi] " [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['truːə(r)] ['epɪθet] .
" **Prosy** **"** **would** **have** **been** **the** **truer** **epithet** **.**
" 散文 " 会 有 到过 这 更真实 别名 .

"平庸之作"或许才是更贴切的形容词。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvjuːə(r)] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ɪz][ðə; ði][best] , [ænd; ənd]
The **meeting** **of** **an** **Interviewer** **with** **Dr** **.** **Johnson** **is** **the** **best** **,** **and**
这 会议 的 一个 面试官 和 博士 . 约翰逊 是 这 最好的 , 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][lɑːst] .
it **is** **also** **the** **last** **.**
它 是 还 这 最后的 .

面试官与约翰逊博士的会面是最好的，也是最后一次。

['pəʊɪt] ['wɑːtsənz] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [tes] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] ['ɪbsənz] [pleɪz] ,
Poet **Watson's** **criticism** **of** **Tess** **of** **the** **D'Urbevilles** **,** **his** **Essay** **on** **Ibsen's** **Plays** **,**
诗人 屈臣氏 批评 的 苔丝 的 这 - , 他的 散文 在 易卜生的 演出 ,

诗人沃森对《德伯家的苔丝》的评论，以及他的《易卜生戏剧论》，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒn] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌrekri'eiʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
and **another** **on** **George** **Meredith** **,** **may** **have** **been** **recreations** **to** **the** **writer** **,**
和 其他 在 乔治 梅雷迪思 , 可能 有 到过 娱乐 到 这 作家 ,
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

还有一篇关于乔治·梅雷迪思的文章，对作者来说可能是重现，但是，

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
like **most** **of** **the** **other** **papers** **in** **this** **volume** **,**
喜欢 最多 的 这 其他 文件 在 这 体积 ,

与本卷中的大多数其他论文一样，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪt'hedɪd] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] ['riːdə(r)] .
they **will** **never** **be** **so** **considered** **by** **the** **lightheaded** **and** **unbiassed** **reader** **.**
他们 将要 绝不 是 所以 经过考虑的 经过 这 头晕 和 公正的 读者 .

头脑清醒、不带偏见的读者永远不会这样看待它们。

[wɒt] [ɪz][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][tuː; tə] ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n][ɪz] ['bɔːdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] ,

What	is	recreation	to	William	Watson	is	boredom	to	the	Baron	,	and	,
什么	是	娱乐	到	威廉	沃森	是	无聊	到	这	男爵	,	和	,

对威廉·沃森来说是消遣的事，对男爵来说却是无聊；

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] ,

as	the	latter	is	inclined	to	think	,
作为	这	后者	是	倾斜	到	思考	,

正如后者倾向于认为的那样，

[tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] [meɪ] [ə'tempt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]

to	the	majority	of	such	of	the	public	as	may	attempt	the	perusal	of
到	这	多数	的	这样的	的	这	民众	作为	可能	试图	这	仔细阅读	的

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ˌrekri'eiʃnz] .

W	.	W	.	'	s	recreations	.
W	.	W	.	-	s	娱乐	.

对于大多数可能尝试浏览 WW 复原作品的公众而言。

[let] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [tʃiːp] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] , — [ɪk'septɪŋ] , [ɒv; əv]

Let	W	.	W	.	make	no	more	cheap	excursions	in	criticism	,	—	excepting	,	of
让	W	.	W	.	制作	不	更多的	便宜的	短途旅行	在	批评	,	—	除外	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

让WW不要再进行廉价的批评了——当然，以下情况除外：

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [ə'mjuːzmənt] , [wɪð] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

for	his	own	private	amusement	,	with	which	no	one	has	a	right	to
为了	他的	自己的	私人的	娱乐	,	和	哪个	不	一	有	一个	正确的	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] ,

interfere	,
干扰	,

仅供他个人私下娱乐，任何人无权干涉。

— [bʌt; bət][let][hɪm] " [θæŋk] [ðə; ði][gɒdz][hiː; hi][ɪz][pəʊ'etɪkəl] , " [ænd; ənd][səʊ][let][hɪm] [rɪ'meɪn] .

—	but	let	him	"	thank	the	gods	he	is	poetical	,	"	and	so	let	him	remain	.
—	但	让	他	"	感谢	这	神	他	是	诗意的	,	"	和	所以	让	他	保持	.

——但就让他"感谢诸神让他有诗才"吧，让他留下来吧。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [best] ['eseɪ] , [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

His	second	best	Essay	,	is	on	The	Punishment	of	Genius	,
他的	第二	最好的	散文	,	是	在	这	惩罚	的	天才	,

他第二好的论文是关于《天才的惩罚》的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði][pəʊst] - ['mɔːrtəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [skræp][ɒv; əv]

in	which	he	advocates	the	post	-	mortem	destruction	of	every	scrap	of
在	哪个	他	倡导者	这	邮政	-	死亡	破坏	的	每一个	废料	的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

他主张死后销毁所有作品碎片。

[wɪtʃ] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .

which	its	author	had	never	intended	for	the	public	eye	.
哪个	它是	作者	有	绝不	故意的	为了	这	民众	眼睛	.

作者从未打算将之公之于众。

" [wɪv] [hæd; həd][nəʊ][reɪn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)]
" We've had no rain to speak of for some weeks , " observed Mrs . R
" 我们已经 有 不 雨 到 说话 的 为了 一些 周 , " 观察到 太太 . 拉
. ;
: ;
. ;

R夫人说："我们已经好几个星期没怎么下雨了。"

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [gəʊz][ɒn] , [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒentlmən] [seɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" and , if this goes on , I heard some scientific gentlemen say , the other day ,
" 和 , 如果 这 去 在 , 我 听到 一些 科学 先生们 说 , 这 其他 天 ,

"而且，如果这种情况继续下去，我前几天听到一些科学家先生说，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lænd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ]['haɪdrəz] .
we ought to have the land irritated by hydras .
我们 应该 到 有 这 土地 受刺激 经过 九头蛇 .

我们应该让这片土地遭受九头蛇的侵扰。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 194]
" [页 -]

[第194页]

[ˌmelən'kəʊliə] .
MELANCHOLIA .
忧郁症 .

忧郁症。

(['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['vɜːʃ(ə)n] :
(Modern French Version :
(现代的 法语 版本 :

(现代法语版本:

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃə(r)] " [mɛlɛnkoʊliːə] " [baɪ] ['ælbət] ['djʊrər] .)
After the celebrated Picture " Melencolia " by Albert Dürer .)
后 这 著名 图片 " 忧郁症 " 经过 阿尔伯特 丢勒 .)

(仿阿尔伯特·丢勒的名画《忧郁症》)

[æn; ən][ˌenɪg'mætɪk]['pɪktʃə(r)] !
An enigmatic picture !
一个 神秘的 图片 !

一张令人费解的照片!

[jet] , [ɪn'diːd] ,
Yet , indeed ,
然而 , 的确 ,

然而，的确如此，

[ɪn] ['kʌrənt] ['gælɪk] [laɪt] [nɒt] [hɑːd][tuː; tə] [riːd] .
In current Gallic light not hard to read .
在 当前的 高卢语 光 不是 难的 到 读 .

在如今高卢的光线下，这并不难理解。

['wʊmən] , [wɪð] ['eɪndʒl] - [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [feɪs] ,
Woman , with angel - wings , and mournful face ,
女士 , 和 天使 - 翅膀 , 和 悲哀 脸 ,

一位长着天使翅膀、面容哀伤的女子

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][plænz] [ðəʊz] ['lɪstləs] ['fɪŋgəz] [treɪs] ?
What are the plans those listless fingers trace ?
什么 是 这 计划 那些 蔫 手指 痕迹 ?

那双无精打采的手指在描绘着什么计划?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ðəʊz] [fɪkst] [aɪz] ['sɜːveɪ] ?
What are the visions those fixed eyes survey ?
什么 是 这 愿景 那些 固定的 眼睛 民意调查 ?

那些目光凝视着的景象是什么样的?

[ðə; ði][wɔː(r)] - [dɒg] [fɪəs] [laɪz] ['kaʊtʃənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .
The War - dog fierce lies couchant in your way .
这 战争 - 狗 凶猛的 谎言 卧倒 在 你的 方式 .

那只凶猛的战犬正卧在你面前。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [raʊnd] .
The instruments of Art are scattered round .
这 仪器 的 艺术 是 疏散 圆形的 .

艺术的工具散落在各处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

['mɪstrəs] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ɪn] [fɔːm] , [ɪn] [tɪnt] , [ɪn] [saʊnd] ,
Mistress of charm in form , in tint , in sound ,
情妇 的 魅力 在 形式 , 在 着色 , 在 声音 ,

容貌、肤色、声音都极具魅力的女主人

[ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [maɪt] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [skɪl] ,
Of engineering might , mechanic skill ,
的 工程 可能 , 机械 技能 ,

工程实力，机械技能，

[ðæt] [tʃeks] [jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [wɒt] [θwɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ?
That checks your genius , and what thwarts your will ?
那 检查 你的 天才 , 和 什么 挫败 你的 将要 ?

那会检验你的才智，又是什么阻碍了你的意志?

[wɪŋd] [wɪt] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃerɪʃt] [gest] ,
Winged Wit is at your side , your cherished guest ,
有翅膀的 有 是 在 你的 边 , 你的 珍爱 客人 ,

翼智者就在你身边，你尊贵的客人，

[huː] [kwɪts][juː; jʊ]['nevə(r)][ɒn][æn; ən]['eɪliən][kwest] .
Who quits you never on an alien quest .
WHO 退出 你 绝不 在 一个 外星人 寻求 .

谁会放弃你去探索外星人?

[bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] ['mɪstɪk] ['prɪzəm] ['ʃædəʊz] [fɔːθ]
But what that mystic prism shadows forth
但 什么 那 神秘 棱镜 阴影 前进

但那神秘的棱镜究竟投射出什么呢?

[hæθ] ['menəs] [wɪtʃ] [ɔːg'zɪljə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ]
Hath menace which auxiliar from the North
有 威胁 哪个 辅助 从 这 北

来自北方的辅助力量构成了威胁

[meɪ] [skeəs] [ə'vɜːt] .
May scarce avert .
可能 稀少 避免 .

或许难以避免。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tɪlt]
The scales of Justice tilt
这 秤 的 正义 倾斜

正义的天平倾斜了

['sʌmθɪŋ] [ə'skjuː] .
Something askew .
某物 歪斜 .

歪斜了。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [haɪ] - [pleɪst] [gɪlt]
The curse of high - placed guilt
这 诅咒 的 高的 - 放置 有罪

高位者的罪恶感所带来的诅咒

[ɪz][ɒn][juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] - [nel] ,
Is on you , if the warning tocsin's knell ,
是 在 你 , 如果 这 警告 - 丧钟 ,

如果警钟敲响，一切都将由你承担。

[[klæŋɪŋ]] [fɔːθ] ['fɪəsli] , [hæθ] [nɒt] [fɔːs] [tuː; tə] [tel]
Clanging forth fiercely , hath not force to tell
叮当声 前进 激烈地 , 有 不是 力量 到 告诉

猛烈地发出铿锵声，却无力诉说。

[ðə; ði]['hɪərə(r)] [ðæt] [feɪts] ['aʊəglɑːs] [fɑːst] [rʌnz] [aʊt] .
The hearer that Fate's hourglass fast runs out .
这 听者 那 命运的 滴漏 快速地 跑步 出去 .

听者得知命运的沙漏很快就要耗尽了。

[ðæt] ['spektrəl] ['kɒmɪt] [fleɪmz] , [bɪ'set] [ə'baʊt]
That spectral Comet flames , beset about
那 光谱 彗星 火焰 , 围困 关于

那颗幽灵般的彗星火焰，被……包围

[wɪð] [ˌmɪəz'mætɪkəl] [mɪst] , [ænd; ənd] ['lʊərɪd] [fjuːm] ,
With miasmatic mist , and lurid fume ,
和 瘴气 薄雾 , 和 骇人的 烟 ,

弥漫着瘴气和刺鼻的烟雾，

['kɔŋkə] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['θretnz] ['hɪdiəs] [duːm] .
Conquering Corruption threatens hideous doom .
征服 腐败 威胁 可怕 厄运 .

战胜腐败会带来可怕的厄运。

[jet] , [jet] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [gliːmz] [ə'bʌv] ,
Yet , yet the Bow of Promise gleams above ,
然而 , 然而 这 弓 的 承诺 闪光 多于 ,

然而，那象征希望的弓箭依然闪耀在上方。

['herəld] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ɔːl] [men] [mɑːk] [ænd; ənd] [lʌv] !
Herald of Hope to her whom all men mark and love !
先驱报 的 希望 到 她 谁 全部 男人 标记 和 爱 !

她是希望的使者，是所有男人都关注和爱戴的对象！

[ðə; ði] [səʊl] [ɪn'hæbɪtənt] .
THE SOLE INHABITANT .
这 唯一 居民 .

唯一的住户。

['fɪʃɪŋ] [klʌb] ['kiːpə(r)] ([tuː; tə] [njuː] ['membə(r)]) .
Fishing Club Keeper (to New Member) .
钓鱼 俱乐部 守门员 (到 新的 成员) .

钓鱼俱乐部管理员（致新会员）。

" - [ɪk'skjuːz][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] , [biːn] - [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ;
" ' Xcuse me , Sir , but , bein ' a Stranger , so to speak ;
" - 借口 我 , 先生 , 但 , 是 - 一个 陌生人 , 所以 到 说话 ;

"打扰一下，先生，但我可以说是个陌生人；

[meɪˈhæp; ˈmeɪhæp][jə(r)]['meiənt][hɑ:] - ['nəʊtɪst] [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] [hɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɪt][bi:; bi]['praɪvət]['wɔ:tə(r)] .

mayhap	**yer**	**mayn't**	**ha**	**'**	**noticed**	**as**	**how**	**this**	**here**	**little**	**Bit**	**be**	**Private**	**Water**	**.**
或许	你的	可能不会	哈	-	注意到	作为	如何	这	这里	小的	少量	是	私人的	水	.

或许你还没注意到，这小块地方是私人用水区。

" ['mɪstə(r)] . - ([hu:] [hæz; həz][hæd; həd][bæd] [spɔ:t]) .

"	**Mr**	**.**	**O'Bulligan**	**(**	**who**	**has**	**had**	**bad**	**sport**	**)**	**.**
"	先生	.	-	(	WHO	有	有	坏的	运动	)	.

“奥布利根先生（他有失公允）。

" [ʃʊr] ['praɪvət] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ji:; ji] [seɪ] , ['rɒdʒəz] ?

"	**Shure**	**private**	**is**	**it**	**ye**	**say**	**,**	**Rodgers**	**?**
"	舒尔	私人的	是	它	是的	说	,	罗杰斯	?

“你说这是私人信息吗，罗杰斯？”

[feɪθ] [æn; ən] - [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] [həʊl] - ['prɪti] ['praɪvət] ,

Faith	**an**	**'**	**I'm**	**thinkin**	**'**	**the**	**whole**	**Strame's**	**pretty**	**Private**	**,**
信仰	一个	-	我是	思考	-	这	所有的	-	漂亮的	私人的	,

Faith 和我认为整个 Strame 都相当私密，

[fɔ:(r); fə(r)]['dev(ə)l][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ɔ:l] , - [sɛpt] [wɒn] ,

for	**Devil**	**a**	**Fish**	**is**	**there**	**in**	**it**	**at**	**all**	**at**	**all**	**,**	**'**	**cept**	**Wan**	**,**
为了	魔鬼	一个	鱼	是	那里	在	它	在	全部	在	全部	,	-	除外	万	,

除了万之外，魔鬼鱼根本就不在其中。

[æn; ən] - [hi:z] [ɪn][maɪ]['bɑ:skɪt] !

an	**'**	**he's**	**in**	**my**	**Basket**	**!**
一个	-	他是	在	我的	篮子	!

他在我的购物车里！

" ['kredɪt] [wɪ'ðaʊt] [kæʃ] .

"	**CREDIT**	**WITHOUT**	**CASH**	**.**
"	信用	没有	现金	.

“无需现金即可获得信贷。”

[ðə; ði] [ɒn] .

The	**Hon**	**.**
这	尊敬的	.

尊敬的

[kæʃ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [əd'mɪtɪd]

Crœsus	**Cash**	**was**	**greatly**	**annoyed**	**that**	**so**	**many**	**people**	**should**	**have**	**been**	**admitted**
克罗伊斯	现金	曾是	非常	恼怒	那	所以	许多	人们	应该	有	到过	承认

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

to	**his**	**library**	**.**
到	他的	图书馆	.

克罗伊苏斯·卡什非常恼火，竟然有那么多人被允许进入他的图书馆。

[hi:; hi] ['bɪtəli] [ri'prəutʃ] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['dju:ti] .

He	**bitterly**	**reproached**	**his**	**valet**	**for**	**this**	**dereliction**	**of**	**duty**	**.**
他	苦涩地	受责备	他的	代客泊车	为了	这	废弃	的	责任	.

他严厉斥责贴身男仆玩忽职守。

" [beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .

"	**Beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**his**	**servant**	**,**	**"**	**but**	**they**	**would**	**come**	**in**	**.**
"	求	你的	赦免	,	先生	,	"	说	他的	仆人	,	"	但	他们	会	来	在	.

“对不起，先生，”他的仆人说，“但他们要进来了。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] . "

They	**said**	**they**	**must**	**see**	**you**	**—**	**that**	**their**	**lives**	**depended**	**on**	**it**	**.**	**"**
他们	说	他们	必须	看	你	—	那	他们的	生活	取决于	在	它	.	"

他们说他们一定要见到你——他们的性命就靠你了。

" [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ? " [graul] [ðə; ði] [ɒn] .

"	**What**	**have**	**I**	**to**	**do**	**with**	**their**	**lives**	**?**	**"**	**growled**	**the**	**Hon**	**.**
"	什么	有	我	到	做	和	他们的	生活	?	"	咆哮	这	尊敬的	.

"他们的人生与我何干？"这位尊敬的议员咆哮道。

.

Crœsus	**.**
克罗伊斯	.

克罗伊斯。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz]['sæŋktəm] , " [naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

And	**then**	**he**	**added**	**,**	**as**	**he**	**entered**	**his**	**sanctum**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**Ladies**	**and**
和	然后	他	额外	,	作为	他	进入	他的	圣所	,	"	现在	,	女士们	和

['dʒentlmən] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?

Gentlemen	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**
先生们	,	什么	做	你	想	?

然后，他走进他的圣所，说道："女士们先生们，你们想要什么？"

[maɪ] [taɪmz] ['preʃəs] , [ænd; ənd][ai][kænt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['strendʒər] . "

My	**time's**	**precious**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**waste**	**it**	**upon**	**strangers**	**.**	**"**
我的	时间	宝贵的	,	和	我	不能	浪费	它	之上	陌生人	.	"

我的时间很宝贵，我不能把它浪费在陌生人身上。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [maɪ] ['veri] [dɪə(r)][sɜː(r)] ,

"	**My**	**dear**	**Sir**	**,**	**my**	**very**	**dear**	**Sir**	**,**
"	我的	亲爱的	先生	,	我的	非常	亲爱的	先生	,

"我亲爱的先生，我非常亲爱的先生，

" [kraɪd][ɪn] [tremblɪŋ] ['æksents; æk'sents][æn; ən][əʊld] ['pɑːsn] [ɪn][ə; eɪ] [θred] - [beə(r)][kəʊt] ,

"	**cried**	**in**	**trembling**	**accents**	**an**	**old**	**parson**	**in**	**a**	**thread**	**-**	**bare**	**coat**	**,**
"	哭	在	发抖	口音	一个	老的	牧师	在	一个	线	-	裸	外套	,

"一位身穿破旧外套的老牧师用颤抖的嗓音喊道，

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['stɑːvɪŋ] . "

"	**I**	**have**	**a**	**wife**	**and**	**family**	**,**	**and**	**we**	**are**	**really**	**starving**	**.**	**"**
"	我	有	一个	妻子	和	家庭	,	和	我们	是	真的	饥饿	.	"

"我有妻子和家人，我们真的快饿死了。"

" ['dɪtəʊ] , [sɜː(r)] , ['dɪtəʊ] ! " [əb'zɜːvd] [æn; ən] ['eldəli] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [æn; ən]

"	**Ditto**	**,**	**Sir**	**,**	**ditto**	**!**	**"**	**observed**	**an**	**elderly**	**soldier**	**who**	**had**	**evidently**	**been**	**an**
"	同上	,	先生	,	同上	!	"	观察到	一个	老年	士兵	WHO	有	显然	到过	一个

['ɒfɪsə(r)] .

officer	**.**
官	.

"同上，长官，同上！"一位显然曾是军官的老兵说道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [brɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [həʊm]

"	**And**	**I**	**am**	**a**	**widow**	**,**	**and**	**must**	**bring**	**my**	**poor**	**children**	**home**
"	和	我	是	一个	寡妇	,	和	必须	带来	我的	贫穷的	孩子们	家

[frɒm; frəm] [skuːl] ,

from	**school**	**,**
从	学校	,

"我是个寡妇，还得每天放学后接我可怜的孩子们回家。"

[æz; əz][ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

as	**I**	**can**	**no**	**longer**	**afford**	**the**	**expense**	**of**	**their**	**education**	**,**
作为	我	能	不	更长	买得起	这	费用	的	他们的	教育	,

因为我再也负担不起他们的教育费用了，

" [səʊ] [sed] [æn; ən] ['eldəli] [deɪm] [ɪn] ['ʃæbi] ['mɔːnɪŋ] .

"	**so**	**said**	**an**	**elderly**	**dame**	**in**	**shabby**	**mourning**	**.**
"	所以	说	一个	老年	贵妇人	在	破旧	丧	.

一位身着破旧丧服的老妇人如是说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [help] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɒn] .

"	But	how	can	I	help	you	?	"	asked	the	Hon	.
"	但	如何	能	我	帮助	你	?	"	问	这	尊敬的	.

"但我能帮您什么忙呢？"尊敬的议员问道。

.

Crœsus	.
克罗伊斯	.

克罗伊斯。

" [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːs] ? "

"	What	has	brought	you	to	this	pass	?	"
"	什么	有	带来	你	到	这	经过	?	"

是什么让你来到这里?

" [waɪ] , [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [eks] - ['ɒfɪsə(r)] .

"	Why	,	you	,	Sir	,	"	returned	the	ex	-	officer	.
"	为什么	,	你	,	先生	,	"	返回	这	前任	-	官	.

"为什么，先生，您呢？"这位前军官回答道。

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! "

"	You	,	Sir	!	"
"	你	,	先生	!	"

"您，先生！"

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ɒn] .

"	Come	,	"	said	the	Hon	.
"	来	,	"	说	这	尊敬的	.

"来吧,"尊敬的先生说道。

, ['wæksɪŋ] ['æŋgri] ,

Crœsus	,	waxing	angry	,
克罗伊斯	,	打蜡	生气的	,

克罗伊索斯怒不可遏

" [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪb(ə)l] [ænd; ənd]

"	I	advise	you	to	be	careful	of	the	provisions	of	the	Libel	and
"	我	建议	你	到	是	小心	的	这	条款	的	这	诽谤	和

['slɑːndə(r)] [ækt] .

Slander	Act	.
诽谤	行为	.

我建议你注意诽谤和诋毁法的相关规定。

[juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pɒvəti] !

You	accuse	me	of	bringing	you	to	poverty	!
你	控	我	的	带来	你	到	贫困	!

你竟然指责我让你陷入贫困!

[waɪ] , [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

Why	,	I	have	never	seen	any	of	you	in	my	life	—	never	even	heard	of	you	!
为什么	,	我	有	绝不	已见	任何	的	你	在	我的	生活	—	绝不	甚至	听到	的	你	!

"

"

"

我这辈子都没见过你们，甚至都没听说过你们!

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	But	we	have	heard	of	you	,	"	they	cried	.
"	但	我们	有	听到	的	你	,	"	他们	哭	.

"但我们听说过你,"他们喊道。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] . "

"	Yes	,	we	have	.	"
"	是的	,	我们	有	.	"

“是的，我们有。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ʃerhoʊldərz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['bæb(ə)l] ['sɪndɪkət] , ['lɪmɪtɪd] , " [ɪk'spleɪnd]

"	We	are	all	shareholders	in	the	Bubble	Babble	Syndicate	,	Limited	,	"	explained
"	我们	是	全部	股东	在	这	气泡	潺潺	辛迪加	,	有限的	,	"	解释

[ðə; ði] ['pɑːsn] ,

the	parson	,
这	牧师	,

“我们都是Bubble Babble Syndicate, Limited的股东，”牧师解释道。

['tɪəfəli] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['kɒnsɪkwəntli] [lɒst] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

tearfully	,	"	and	we	have	consequently	lost	every	thing	we	had	in	the
泪流满面	,	"	和	我们	有	最后	丢失的	每一个	事物	我们	有	在	这

[wɜːld] . "

world	.	"
世界	.	"

“因此，我们失去了我们在世界上拥有的一切。”他含泪说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ə'gen] [ɑːskt] [ðə; ði] [ɒn] .

"	But	what	have	I	to	do	with	it	?	"	again	asked	the	Hon	.
"	但	什么	有	我	到	做	和	它	?	"	再次	问	这	尊敬的	.

“但这跟我有什么关系呢？”这位尊敬的议员再次问道。

.

Crœsus	.
克罗伊斯	.

克罗伊斯。

" ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] . "

"	Very	sorry	to	hear	of	your	misfortunes	,	but	I	don't	see	how	I	come	in	.	"
"	非常	对不起	到	听到	的	你的	不幸	,	但	我	不	看	如何	我	来	在	.	"

“听到你的不幸遭遇，我深感遗憾，但我不知道我能帮上什么忙。”

" [waɪ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][eks] - ['ɒfɪsə(r)] ; " [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv]

"	Why	you	,	Sir	,	"	exclaimed	the	ex	-	officer	;	"	you	,	Sir	,	were	one	of
"	为什么	你	,	先生	,	"	惊呼	这	前任	-	官	;	"	你	,	先生	,	是	一	的

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ! "

the	officials	!	"
这	官员	!	"

“先生，您怎么会是其中一员呢？”这位前军官惊呼道，“先生，您也是其中一员啊！”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

"	Pardon	me	,	Sir	,	I	was	nothing	of	the	sort	.
"	赦免	我	,	先生	,	我	曾是	没有什么	的	这	种类	.

“对不起，先生，我绝非那样的人。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] .

I	have	nothing	whatever	to	do	with	the	Syndicate	.
我	有	没有什么	任何	到	做	和	这	辛迪加	.

我跟辛迪加没有任何关系。

[aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

I	was	merely	a	Director	.
我	曾是	仅仅	一个	导演	.

我只是个导演而已。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [di'frɔ:d] ['ʃerhoʊldərz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] , [ðeɪ]
" **And** **when** **the** **defrauded** **shareholders** **found** **out** **that** **he** **was** **only** **that** **,** **they**
" 和 什么时候 这 受骗 股东 成立 出去 那 他 曾是 仅有的 那 , 他们
[went] [ə'weɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
went **away** **complaining** **,**
去 离开 抱怨 ,

"当那些受骗的股东发现他只是个骗子时，他们就带着怨气离开了。"

[bʌt; bət] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][hɪm][nəʊ] [rɪ'li:f] .
but **convinced** **they** **would** **be** **afforded** **by** **him** **no** **relief** **.**
但 确信 他们 会 是 提供 经过 他 不 宽慰 .

但他们确信他不会给予他们任何救济。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒn] .
And **they** **were** **right** **,** **for** **the** **Hon** **.**
和 他们 是 正确的 , 为了 这 尊敬的 .

他们是对的，因为尊敬的

([hu:] [wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz]) ['æktɪd] ['strɪktli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
Crœsus **(** **who** **was** **old** **-** **fashioned** **in** **his** **ways** **)** **acted** **strictly** **according** **to**
克罗伊斯 (WHO 曾是 老的 - 造型 在 他的 方式) 行动 严格 根据 到
['presɪdənt] .
precedent **.**
先例 .

克罗伊索斯（为人守旧）严格按照先例行事。

[ðə; ði] ['praɪvət] [vju:] .
THE **PRIVATE** **VIEW** **.**
这 私人的 看法 .

私人视角。

([baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [smɔ:l] [bʌt; bət][nɒt] ['ɜ:li] .)
(**By** **a** **Visitor** **,** **Small** **but** **not** **Early** **.** **)**
(经过 一个 游客 , 小的 但 不是 早期的 .)

（一位访客，人数不多但时间不算早。）

['aɪrəni][ə'baʊt] [ðɪs] [vju:]
Irony **about** **this** **View**
讽刺 关于 这 看法

这种观点的讽刺之处在于.....

[ɪz] , [ai][fɪə(r)] , [mɔ:(r)] [tru:] [ðæn; ðən] [nju:] ,
Is **,** **I** **fear** **,** **more** **true** **than** **new** **,**
是 , 我 害怕 , 更多的 真的 比 新的 ,

恐怕，这比新事物更真实。

[stɪl] [ðə; ði] [kraʊdz] [ə; eɪ] [greɪt] - [ən] ;
Still **the** **crowd's** **a** **great** **'** **un** **;**
仍然 这 人群 一个 伟大的 - 联合国 ;

观众依然很棒;

[hedz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [haɪd][frɒm; frəm][ˌem 'i:]
Heads **and** **bodies** **hide** **from** **me**
头部 和 身体 隐藏 从 我

头颅和躯体都躲着我

['pɪktʃəz] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ;
Pictures **that** **I** **wish** **to** **see** **;**
图片 那 我 希望 到 看 ;

我想看的图片;

[smuːð] , [feə(r)] [meɪdz] [baɪ] ['leɪtən] ;
Smooth , fair maids by Leighton ;
光滑的 ，公平的 女佣 经过 莱顿 ；

莱顿笔下光滑、美丽的少女；

[ɪf] [ai] [siːk] [ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ] [welz] ,
If I seek a work by Wells ,
如果 我 寻找 一个 工作 经过 威尔斯 ，

如果我想找威尔斯的作品，

[kæn; kən] [ai] [siː] [θruː] [bəʊz] [ænd; ənd] [belz] ?
Can I see through beaux and belles ?
能 我 看 通过 美男子 和 美女 ？

我能看穿俊男美女吗?

[ai] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['sɜːveɪ] - [ɪm] .
I can but survey ' em .
我 能 但 民意调查 - 呃 .

我只能调查它们。

[hɪd] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [brɒk]
Hid the masterpiece of Brock
隐藏 这 杰作 的 布洛克

隐藏了布洛克的杰作

[baɪ] [sʌm; səm] [gɜːrlz] [waɪd] - ['ʃəʊldəd] [frɒk] ,
By some girl's wide - shouldered frock ,
经过 一些 女孩们 宽的 - 肩部 连衣裙 ，

透过某个女孩的宽肩连衣裙，

[səʊ] [ðə; ði] [bʊlz] [ɒv; əv] ['greɪəm] .
So the bulls of Graham .
所以 这 公牛 的 格雷厄姆 .

所以格雷厄姆看涨。

[ɪf] [maɪ] [aɪz] [siːk] ['briːzi] [hʊks] ,
If my eyes seek breezy Hooks ,
如果 我的 眼睛 寻找 微风 钩子 ，

如果我的目光追寻着清爽的胡克斯，

[hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [əb'strʌkt] [maɪ] [lʊks] ;
Hooks and eyes obstruct my looks ;
钩子 和 眼睛 阻碍 我的 看起来 ；

钩扣遮挡了我的视线；

['pɪti] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] !
Pity me , dear reader !
遗憾 我 ，亲爱的 读者 !

可怜可怜我吧，亲爱的读者!

['kəʊbɔːlt] ['kɔːnɪʃ] ['siːz] [baɪ] [bret]
Cobalt Cornish seas by Brett
钴 康沃尔郡 海域 经过 布雷特

布雷特的《钴蓝康沃尔海》

[hɪd] [baɪ] ['ʃiːniɔŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [net] ,
Hid by chignons in a net ,
隐藏 经过 发髻 在 一个 网 ，

藏在网状发髻下，

['laɪkwaɪz] [v'juːz] [baɪ] ['liːdə(r)] !
Likewise views by Leader !
同样地 浏览 经过 领导者 !

领导人的观点也是如此!

[siː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gruːps] [baɪ] [kroʊ] ,
See , instead of groups by Crowe ,
看 , 反而 的 团体 经过 克罗 ,

你看，而不是按克罗的分组，

[kəʊts] , [blæk] [laɪk] [hɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ;
Coats , black like him , in a row ;
外套 , 黑色的 喜欢 他 , 在 一个 排 ;

一排和他一样黑的外套；

['ɔːlsəʊ] , [kwaɪt] [æz; əz] [θɪk] , [siː]
Also , quite as thick , see
还 , 相当 作为 厚的 , 看

另外，厚度也相当大，见

[bæks] , [nɒt] ['skʌlptʃəd] [wʌnz] [baɪ] [beɪts] ,
Backs , not sculptured ones by Bates ,
背部 , 不是 雕塑 一个 经过 贝茨 ,

背部，不是贝茨雕塑般的背部。

[haɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪŋkɪʃ] [peɪts]
Hide the pretty pinkish pates
隐藏 这 漂亮的 粉红色 肉酱

藏起漂亮的粉红色脚趾甲

[dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] - !
Done to death by Dicksee !
完毕 到 死亡 经过 - !

迪克西真是太厉害了！

[ɪf] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sʌnt] ,
If I strive to see a Sant ,
如果 我 努力 到 看 一个 圣徒 ,

如果我努力想见到圣诞老人，

[maɪ] [lɑːdʒ] ['neɪbɜːrz] [meɪk] [ˌem 'iː] [pænt] ,
My large neighbours make me pant ,
我的 大的 邻居 制作 我 喘气 ,

我那些身材高大的邻居让我喘不过气来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pʊʃ] [səʊ] ['kɔːsli] ;
For they push so coarsely ;
为了 他们 推 所以 粗略地 ;

因为他们推搡的方式太粗暴了；

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['evərˌgrin] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
Or the evergreens of Stone ,
或者 这 常绿植物 的 石头 ,

或者石头的常青树，

[ðen] [ðeɪ] [nɪp] [maɪ] ['fʌnɪˌboʊn] ;
Then they nip my funnybone ;
然后 他们 掐 我的 滑稽骨 ;

然后他们咬了我的麻筋；

[ænd; ənd] [aɪ] [luːz] [wɒt] ['hɔːsli]
And I lose what Horsley
和 我 失去 什么 霍斯利

我失去了霍斯利

[dreɪps] [səʊ] ['diːsntli] — [ðə; ði] [mɑːrks]
Drapes so decently — the Marks
窗帘 所以 体面地 — 这 分数

窗帘垂感很好——马克

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌem 'iː] ; [ðiːz] [tɔːl] [jʌŋ] [spɑːks]

Are	on	me	;	these	tall	young	sparks
是	在	我	;	这些	高的	年轻的	火花

都归我了；这些高大年轻的火花

[skwiːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]

Squeeze	enough	to	kill	a
挤	足够的	到	杀	一个

用力挤压足以杀死一个

['lɪt(ə)l] [mæn] , [huː] [siːz] [nəʊ] [wɒts]

Little	man	,	who	sees	no	Watts
小的	男人	,	WHO	看到	不	瓦特

小个子男人，看不到瓦茨

[pɑːst][ðeə(r)] ['lɒfti] ['tʃɪmni] - [pɒts] ,

Past	their	lofty	chimney	-	pots	,
过去的	他们的	高远	烟囱	-	锅	,

越过它们高耸的烟囱，

[nɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['milei] .

Nor	a	single	Millais	.
也不	一个	单身的	米莱	.

连一个米莱都没有。

[gʊd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌækə'demɪk(ə)l][jɪə(r)] . — ['mɪstə(r)] .

Good	Start	For	The	Academical	Year	.	—	Mr	.
好的	开始	为了	这	学术的	年	.	—	先生	.

新学年开局良好。——先生

['stænəp] [fɔːbz] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)]['peɪntə(r)] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] ,

Stanhope	Forbes	,	A	.	R	.	A	.	,	is	a	clever	Painter	,	as	everyone	knows	,
斯坦霍普	福布斯	,	一个	.	拉	.	一个	.	,	是	一个	聪明的	画家	,	作为	每个人	知道	,

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['klevər] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [θɔːt] ,

but	he	is	cleverer	than	was	thought	,
但	他	是	更聪明	比	曾是	想法	,

众所周知，斯坦霍普·福布斯（ARA）是一位才华横溢的画家，但他比人们想象的还要聪明。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][səʊld][hɪz; ɪz] [ə'kædəmi] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

as	he	has	sold	his	Academy	Picture	to	the	Manchester	Corporation	for
作为	他	有	卖	他的	学院	图片	到	这	曼彻斯特	公司	为了

[wʌn] , - ['gini] .

1	,	200	guineas	.
1	,	-	几内亚	.

他已将自己的学院电影公司以 1200 几尼的价格卖给了曼彻斯特公司。

['stænəp] [fɔːbz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] - - [fɔː(r); fə(r)] - [jɔː(r); jə(r)] - [praɪs] [fɔːbz] ,

Stanhope	Forbes	will	change	his	name	to	Stan'up	-	for	-	your	-	Price	Forbes	,
斯坦霍普	福布斯	将要	改变	他的	姓名	到	-	-	为了	-	你的	-	价格	福布斯	,

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

A	.	R	.	A	.
一个	.	拉	.	一个	.

斯坦霍普·福布斯将改名为斯坦·阿普-福布斯，ARA

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪz] [men][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] . — [ə; eɪ]['trævələ(r)] , ['duːɪŋ][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ]

From	One	of	the	Wise	Men	in	the	East	.	—	A	traveller	,	doing	a	walking
从	一	的	这	明智的	男人	在	这	东方	.	—	一个	游客	,	正在做	一个	步行

[tʊə(r)][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

tour	in	Egypt	,
旅游	在	埃及	,

一位东方智者——一位在埃及徒步旅行的旅行者——如是说。

[frɒm; frəm]['kaɪərəʊ][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] " - ,
from **Cairo** **and** **back** **again** **,** **describes** **himself** **as** **a** **"** **Cairopedist** **,**
从 开罗 和 后退 再次 , 描述 他自己 作为 一个 " - ,

从开罗往返，自称"开罗人"。

" [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'feʃn] [tu:; tə]
" **and** **adds** **that** **it's** **just** **the** **place** **for** **Members** **of** **that** **profession** **to**
" 和 添加 那 它是 只是 这 地方 为了 成员 的 那 职业 到
['prɒspə(r)] ,
prosper **,**
繁荣 ,

并补充说，这里正是该行业从业人员大展宏图的理想之地。

[æz; əz] " [kɔ:n] [ɪn]['i:dʒɪpt] " [ɪz] [prə'vɜ:biəl] .
as **"** **Corn** **in** **Egypt** **"** **is** **proverbial** **.**
作为 " 玉米 在 埃及 " 是 谚语 .

正如"埃及的粮食"这句谚语所说。

[ðə; ði]['premiə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑ:rkɪt] [lɑ:st] ['wenzdeɪ] . — [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
The **Premier** **at** **the** **Haymarket** **Last** **Wednesday** **.** **—** **This** **does** **not** **mean** **that** **Mr** **.**
这 总理 在 这 干草市场 最后的 周三 . — 这 做 不是 意思是 那 先生 .
['glædstəun] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['θɪətə(r)] ,
Gladstone **visited** **this** **theatre** **,**
格拉德斯通 到访 这 剧院 ,

上周三，总理在干草市场剧院演出。——这并不意味着格莱斯顿先生参观了这家剧院。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tri:] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [nju:] [pi:s] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] - .
but **simply** **that** **Mr** **.** **Tree** **produced** **a** **new** **piece** **,** **written** **by** **the** **O'Wilde** **.**
但 简单地 那 先生 . 树 生产 一个 新的 片 , 书面 经过 这 - .

但事实是，特里先生创作了一首由奥怀尔德创作的新作品。

" [wɒt'evə(r)] [bi:; bi][ɪts]['merɪt][ɔ:(r)][wɒnt][ɒv; əv]['merɪt] , " [sez] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mɪlə(r)] , [kju:] . [si:] . ,
" **Whatever** **be** **its** **merit** **or** **want** **of** **merit** **,** **"** **says** **Joseph** **Miller** **,** **Q** **.** **C** **.** **,**
" 任何 是 它是 优点 或者 想 的 优点 , " 说道 约瑟夫 磨坊主 , 问 . C . ,
" [waɪld] [kænt][bi:; bi] [teɪm] .
" **Wilde** **can't** **be** **tame** **.**
" 王尔德 不能 是 驯服 .

"无论它有多么优秀或缺乏优秀之处，"御用大律师约瑟夫·米勒说，"王尔德的作品是无法被驯服的。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **196** **]**
" [页 -]

[第196页]

[ə; eɪ] ['li:ən] [ɒn] [ðə; ði] [li:] .
A **LIEN** **ON** **THE** **LEA** **.**
一个 留置权 在 这 地方教育局 .

土地上的留置权。

[eə(r)] — " [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['ʃændən] .
AIR **—** **"** **The** **Bells** **of** **Shandon** **.**
空气 — " 这 钟声 的 香顿 .

AIR——"香顿的钟声。

" [" ['mɪstə(r)] . ['pɛmbər] , [kju:] . [si:] . , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]
" **[** **"** **Mr** **.** **Pember** **,** **Q** **.** **C** **.** **,** **before** **the** **Committee** **of** **the** **County** **Council**
" [" 先生 . 彭伯 , 问 . C . , 前 这 委员会 的 这 县 理事会
['dʒen(ə)rəl] [p'aʊəz] [bɪl] ,
General **Powers** **Bill** **,**
一般的 权力 账单 ,

彭伯先生（御用大律师）在郡议会一般权力法案委员会面前

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kleɪm] , [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] ,

put	in	a	claim	,	on	behalf	of	the	New	River	and	other	Companies	,
放	在	一个	宣称	,	在	代表	的	这	新的	河	和	其他	公司	,

代表新河公司和其他公司提出索赔，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [li:] [ɪz] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] !

that	the	water	of	the	River	Lea	is	the	absolute	property	of	the	Companies	!
那	这	水	的	这	河	莉亚	是	这	绝对	财产	的	这	公司	!

利河的水是公司的绝对财产！

" ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .]

"	Daily	Chronicle	.	]
"	日常的	编年史	.	]

《每日纪事报》

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] ['θʌndə(r)] ?

Is	it	,	by	thunder	?
是	它	,	经过	雷	?

是打雷吗?

[wɪð] ['sɒləm] ['wʌndə(r)]

With	solemn	wonder
和	庄严	想知道

带着庄严的惊叹

[aɪl] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv]

I'll	often	think	of
患病的	经常	思考	的

我常常会想到

[ðæt] ['saʊndɪŋ] [kleɪm] ;

That	sounding	claim	;
那	听起来	宣称	;

听起来很有道理;

[ænd; ənd] [ɒft] [rɪ'membə(r)]

And	oft	remember
和	经常	记住

而且要经常记住

[haʊ] ['mɪstə(r)] ['pɛmbər]

How	Mister	Pember
如何	先生	彭伯

彭伯先生

([hi:z] [ə; eɪ] " [hɒt] ['membə(r)] " !)

(	He's	a	"	hot	member	"	!	)
(	他是	一个	"	热的	成员	"	!	)

（他可是个“热门成员”！）

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

Put	in	the	same	.
放	在	这	相同的	.

放入相同的内容。

[ɒn] [ðɪs] [aɪ] ['pɒndə(r)] :

On	this	I	ponder	:
在	这	我	思考	:

我对此深思:

[hwən'er] [aɪ] ['wɒndə(r)] ,

Where'er	I	wander	,
哪里	我	漫步	,

无论我走到哪里，

" [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]['jɒndə(r)] ,
" From 从 here 这里 to 到 yonder 远处 ,

从这里到那边，

" [aɪm][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] ,
" I'm 我是 sure 当然 to 到 see 看 ,

我肯定会看到的，

['hwət'er] [ai][stænd][ɒn] ,
Whate'er 什么 I 我 stand 站立 on 在 ,

无论我站在什么上面，

[welθ] [leɪz] [ɪts][hænd][ɒn] ,
Wealth 财富 lays 躺下 its 它是 hand 手 on 在 ,

财富伸手之时，

[æz; əz][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
As 作为 on 在 the 这 water 水

就像在水上一样

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [liː] .
Of 的 the 这 River 河 Lea 莉亚 .

利河。

[aɪv] [hæd; həd][wʌn] ['maʊθfʊl] .
I've 我已经 had 有 one 一 mouthful 一口气 .

我只吃了一口。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [druːθ] [fʊl] ,
But 但 , though 尽管 of 的 drouth 干旱 full 满的 ,

但是，尽管极度干旱，

[ai] [trʌst] [aɪl] ['nevə(r)]
I 我 trust 相信 I'll 患病的 never 绝不

我相信我永远不会

[ə'nʌðə(r)] ['swɒləʊ] .
Another 其他 swallow 吞 .

又咽了一口。

[aɪv] [traɪd][ðə; ði][taɪd]
I've 我已经 tried 尝试 the 这 tide 潮

我试过潮汐牌

[ɒv; əv] [temz] , ['mɛdˌweɪ] , [klaɪd] ,
Of 的 Thames 泰晤士河 , Medway 梅德韦 , Clyde 克莱德 ,

泰晤士河、梅德韦河、克莱德河

[bʌt; bət] [ʌn'streɪnd] [liː] - ['wɔːtə(r)] ,
But 但 unstrained 不费力 Lea 莉亚 - water 水 ,

但未经处理的利河水，

[ˌaɪ ˈtiː] [lɪks] - [ɪm] [ˈhɒləʊ] .
It licks ' em hollow .
它 舔 - 呃 空洞的 .

它把它们舔空。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˈrɪvə(r)]
I know that river
我 知道 那 河

我知道那条河

[set] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [ˈʃɪvə(r)] ,
Set me a - shiver ,
放 我 一个 - 颤抖 ,

让我不寒而栗，

[ˌʌpˈset] [maɪ][ˈlɪvə(r)] ,
Upset my liver ,
沮丧的 我的 肝 ,

肝脏不舒服，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ɪl] ,
And made me ill ,
和 制成 我 患病的 ,

而且让我生病了，

[wen] , [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌntɪŋ] ,
When , on it punting ,
什么时候 , 在 它 奔踢 ,

当，在上面撑篙时，

[sʌm; səm][kædz] , [spɔːt] - [ˈhʌntɪŋ] ,
Some cads , sport - hunting ,
一些 卡德斯 , 运动 - 打猎 ,

一些无赖，运动狩猎，

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː] ,
Driving into me ,
驾驶 进入 我 ,

撞向我，

[geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [spɪl] .
Gave me a spill .
给予 我 一个 洒 .

我被摔了一跤。

[maɪ] [ˈmeməri] , [ˈdwelɪŋ]
My memory , dwelling
我的 记忆 , 住宅

我的记忆，萦绕不去

[ɒn] [ðæt] [ɪl] - [ˈsmelɪŋ]
On that ill - smelling
在 那 患病的 - 闻起来

关于那股难闻的气味

[ænd; ənd] [ˈmʌdi] [ˈθroʊtˌfʊl]
And muddy throatful
和 浑 喉咙

满喉咙泥泞

[riˈvəult, -ˈvɔːlt] .
Revolts .
叛乱 .

叛乱。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈvɪʒn] !
That **awful** **vision** **!**
那 可怕 想象 !

那可怕的景象！

[ðæt] [dred] [kəˈlɪʒ(ə)n]
That **dread** **collision**
那 恐惧 碰撞

那场可怕的碰撞

[wɪð] [ðə; ði] [ˈraʊdi] [ˈbəʊtfʊl]
With **the** **rowdy** **boatful**
和 这 喧闹的 满船

喧闹的船队

[ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [liː] !
On **the** **River** **Lea** **!**
在 这 河 莉亚 !

在利河上！

[bʌt; bət] , [ˈgʊdnəs] [ˈgreɪʃəs] !
But **,** **goodness** **gracious** **!**
但 , 善良 亲切 !

但是，我的天哪！

[ɪf] [ˈrɪvə(r)] [ˈspeɪʃəs]
If **river** **spacious**
如果 河 宽敞

如果河流宽阔

[baɪ] [ˌsiː ˈəʊ] . - [es] ,
By **Co** **.** **'** **s** **owdacious** **,**
经过 合作 . - s owdacious ,

以公司 owdacious 的名义，

[kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [kleɪmd] ,
Can **thus** **be** **claimed** **,**
能 因此 是 声称 ,

因此可以宣称：

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnəʊʃ(ə)n]
I **have** **a** **notion**
我 有 一个 概念

我有个想法

[ðə; ði] [waɪd] [bluː] [ˈəʊʃ(ə)n]
The **wide** **blue** **ocean**
这 宽的 蓝色的 海洋

蔚蓝的大海

[æz; əz] " [ˈæbsəluːt] [ˈprɒpəti]
As **"** **absolute** **property**
作为 " 绝对 财产

作为"绝对财产"

" [meɪ] [suːn] [biː; bi] [nemd] .
" **May** **soon** **be** **named** **.**
" 可能 很快 是 命名 .

"可能很快就会被命名。"

[huː] [niːd] [biː; bi]['keərɪŋ]
Who need be caring
WHO 需要 是 关怀

谁需要照顾

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['beriŋ] ?
For the Sea of Behring ?
为了 这 海 的 贝林 ?

为了白令海?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ʃeərɪŋ]
We shall have them sharing
我们 将 有 他们 分享

我们将让他们分享

[ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .
The broad Atlantic .
这 广阔 大西洋 .

广阔的大西洋。

[waɪlst] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ]
Whilst the Bay of Biscay
而 这 湾 的 比斯开

比斯开湾

([laɪk] [ə; eɪ][keg][ɒv; əv] ['wɪski])
(Like a keg of whiskey)
(喜欢 一个 桶 的 威士忌酒)

（就像一桶威士忌）

[wɪl] [biː; bi] [ʃeəd] [ænd; ənd] ['lɑːtɪd]
Will be shared and lotted
将要 是 共享 和 抽奖

将共享并进行抽签。

[baɪ][faɪn'ænsiəz]['fræntɪk] !
By financiers frantic !
经过 金融家 疯狂的 !

金融家们都疯了!

[əʊ][sə'blaɪm] [mə'nɒpəlɪst] ,
O sublime monopolist ,
哦 升华 垄断者 ,

哦，伟大的垄断者，

[jʊr; jər]['truːli][tɒp][əʊ] - [lɪst] !
You're truly top o ' list !
你是 真的 顶部 o - 列表 !

你真是名列前茅!

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][stɒp] ?
Where will you stop ?
在哪里 将要 你 停止 ?

你打算在哪里停下来?

[əʊ] , [lɪst] ,
Oh , list ,
哦 , 列表 ,

哦，清单，

[wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
One word from me !
一 单词 从 我 !

我只想说一句话!

[tuː] [bɪg] [kleɪmz] [əˈbændən] .
Too big claims abandon .
也 大的 索赔 放弃 .

索赔金额过大，放弃索赔。

[juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn]
You may lay your hand on
你 可能 躺 你的 手 在

你可以把手放在

[ðə; ðiː] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈwɔːtəz]
The unpleasant waters
这 令人不快的 水

令人不快的水域

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈmʌdi] [liː] ,
Of the muddy Lea ,
的 这 浑 莉亚 ,

泥泞的利河，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [ˈkwɔːtə(r)]
But in every quarter
但 在 每一个 四分之一

但在每个季度

[ɒv; əv] [ɜːθ] , [eə(r)] , [ˈwɔːtə(r)] ,
Of Earth , Air , Water ,
的 地球 , 空气 , 水 ,

土、气、水

[ɪf] [tuː] [strɒŋ] [juː; jʊ] " [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː]
If too strong you " come it
如果 也 强的 你 " 来 它

如果太强你就"过来"

" ([æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [ɪnˈklaɪnd]) ,
" (As you seem inclined) ,
" (作为 你 似乎 倾斜) ,

（如你所愿），

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃɪndi] ;
There will be a shindy ;
那里 将要 是 一个 闪亮 ;

将会有一场热闹的聚会；

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈwɪndi]
And you'll find it — windy
和 你会 寻找 它 — 刮风

你会发现——风很大

[əˈpɒn] " - " [ˈsʌmɪt] ,
Upon " Proputty's " summit ,
之上 " - " 首脑 ,

在"Proputty"峰会上，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd] .
If you do not mind .
如果 你 做 不是 头脑 .

如果您不介意的话。

[ɒn] [ðæt] [piːk] [jʊd] [plɑːnt] - [ɪm] ,
On that peak you'd plant ' em ,
在 那 顶峰 你会 植物 - 呃 ,

你会在那座山顶上种下它们，

[jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] , [bəʊld]['bæntəm] ,
Your **claws** **,** **bold** **Bantam** **,**
你的 爪子 , 大胆的 矮脚鸡 ,

你的利爪，大胆的矮脚鸡，

[bʌt; bət][aɪ][spaɪ][ə; eɪ] ['fæntəm]
But **I** **spy** **a** **phantom**
但 我 间谍 一个 幻影

但我发现了一个幽灵

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [siː] ,
Which **you** **may** **not** **see** **,**
哪个 你 可能 不是 看 ,

你可能看不到，

[wɪtʃ] [meɪ] [skeə(r)][juː; jʊ] ['slaɪtli] ,
Which **may** **scare** **you** **slightly** **,**
哪个 可能 吓 你 轻微地 ,

这可能会让你有点害怕，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][grɪp] [tuː] ['taɪtli]
Should **you** **grip** **too** **tightly**
应该 你 紧握 也 紧紧

握得太紧了怎么办?

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['wɔːtəz]
The **unpleasant** **waters**
这 令人不快的 水

令人不快的水域

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [liː] !
Of **the** **River** **Lea** **!**
的 这 河 莉亚 !

来自利河!

[dʒeɪmz] .
James **.**
詹姆斯 .

詹姆斯。

" [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
" **You'll** **excuse** **me** **,** **Sir** **,**
" 你会 原谅 我 , 先生 ,

先生，恕我失陪。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][speə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː]
but **I** **wished** **to** **hask** **you** **if** **you** **could** **spare** **me** **for** **a** **Hour** **Or** **Two**
但 我 希望 到 哈克 你 如果 你 可以 空闲的 我 为了 一个 小时 或者 二
[tuː; tə] - ['mɔːrər] ['mɔːrnɪn] - ?
to **-** **morrer** **mornin** **'** **?**
到 - 莫勒 早晨 - ?

但我希望问问您明天上午能否抽出一个小时或两个小时?

" [ɪm'plɔɪə(r)] .
" **Employer** **.**
" 雇主 .

"雇主。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [dʒeɪmz] ?
" **What's** **it** **for** **,** **James** **?**
" 是什么 它 为了 , 詹姆斯 ?

"这是做什么用的，詹姆斯？"

" [dʒeɪmz] .
" James .
" 詹姆斯 .

詹姆斯。

" [wel] , [sɜ:(r)] , [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [dɛntɪs] - , [ai] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] - ['ɑ:loʊ] [tu:θ] - [eə(r)] ,
" Well , Sir , I wish to consult a Dentis ' , I ' ave a ' ollow Tooth ' ere ,
" 出色地 , 先生 , 我 希望 到 咨询 一个 牙医 - , 我 - 大道 一个 - 关注 齿 - 埃雷 ,

"先生，我想咨询一下牙医，我这里有一颗空牙。"

[wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'i:] - [peɪn] ;
which gives me hawful pain ;
哪个 给予 我 - 疼痛 ;

这让我感到剧烈的疼痛;

[æn; ən] - [ɪts] ['əʊnli] [wɪð] [greɪt] - [ðæt] [ai][kæn; kən]['mænɪdʒ] [tu:; tə] [də'mestɪkeɪt] [maɪ] [fu:d] !
an ' it's only with great heffort that I can manage to Domesticate my Food !
一个 - 它是 仅有的 和 伟大的 - 那 我 能 管理 到 家养 我的 食物 !

我费尽心力才驯服了我的食物!

" [tu:] [bæd][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
" TOO BAD TO BE TRUE .
" 也 坏的 到 是 真的 .

太糟糕了，简直难以置信。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [daɪ'ɒsɪsn] ['kɒnfərəns] ,
At a meeting of the London Diocesan Conference ,
在 一个 会议 的 这 伦敦 教区 会议 ,

在伦敦教区会议的一次会议上，

[ə; eɪ] ['revərənd] ['dʒentlmən] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] ,
a Reverend gentleman is reported to have declared his belief that ,
一个 牧师 绅士 是 据报道 到 有 声明 他的 信仰 那 ,

据报道，一位牧师曾宣称他相信:

" [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mæn] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
" for one man drawn from the Public - house by the opening of the
" 为了 一 男人 绘制 从 这 民众 - 房子 经过 这 开幕 的 这
[mjʊ'zɪəm] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
Museums on Sunday ,
博物馆 在 星期日 ,

"对于一位因周日博物馆开放而从酒馆走出来的人来说，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ten] [p'ɜ:sənz] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] !
there were ten persons drawn from their attendance at Church !
那里 是 十 人 绘制 从 他们的 出席 在 教会 !

从教堂出席者中选出了十人!

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['fænsiz] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] [sə,pɒzɪ'tɪʃəs] [stə'tɪstɪks] .
" Mr . Punch fancies these are rather supposititious statistics .
" 先生 . 冲床 幻想 这些 是 相当 假想的 统计数据 .

"潘趣先生认为这些统计数据相当牵强附会。"

[dʌz] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [kwaɪt] [si:] [wɒt] [hɪz; ɪz]['heɪsti] ['steɪtmənt] [ɪn'vɒlvz] ?
Does the Reverend gentleman quite see what his hasty statement involves ?
做 这 牧师 绅士 相当 看 什么 他的 仓促 陈述 涉及 ?

这位牧师先生是否真正意识到他仓促发表的声明会带来什么后果?

[haʊ] [slaɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] — [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [liːst] — [tuː; tə]

How	slight	must	be	the	attractions	of	Church	—	his	Church	at	least	—	to
如何	轻微	必须	是	这	景点	的	教会	—	他的	教会	在	至少	—	到

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [naʊ] [ə'tend] ?

a	large	proportion	even	of	those	who	do	now	attend	?
一个	大的	部分	甚至	的	那些	WHO	做	现在	出席	?

即使是现在参加教会活动的人中，很大一部分人对教会（至少是他所在的教会）的吸引力也一定微乎其微吧?

['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [mju'ziːəm][ænd; ənd] [dʒɪn] - ['pæləs] [wʌn][kæn; kən] ['kɒntəmpleɪt] ['həʊpfəli] .

Rivalry	between	Museum	and	Gin	-	palace	one	can	contemplate	hopefully	.
对抗	之间	博物馆	和	杜松子酒	-	宫殿	一	能	沉思	希望	.

人们或许会对博物馆和金酒宫殿之间的竞争抱有美好的憧憬。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['riːəl]['raɪv(ə)lri][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [mju'ziːəm][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ,

But	if	the	real	rivalry	is	to	be	between	Museum	and	Church	,
但	如果	这	真实的	对抗	是	到	是	之间	博物馆	和	教会	,

但如果真正的竞争发生在博物馆和教会之间，

[wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['pɑːsn] [pri'dikt] , [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [siːm]

with	such	results	as	this	rather	pessimistic	parson	predicts	,	the	look	-	out	seems
和	这样的	结果	作为	这	相当	悲观	牧师	预测	,	这	看	-	出去	似乎

['rɑːðə(r)]['dɪzməl] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !

rather	dismal	—	for	the	Church	!
相当	惨淡	—	为了	这	教会	!

如果出现这位相当悲观的牧师所预测的结果，那么教会的前景似乎相当黯淡!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]['sekjələ(r)] [ət'rækʃnz] ['evə(r)] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Surely	this	is	the	highest	compliment	to	secular	attractions	ever	paid	by	a
一定	这	是	这	最高	赞扬	到	世俗	景点	曾经	有薪酬的	经过	一个

['klerɪk] !

cleric	!
牧师	!

这无疑是神职人员对世俗艺术给予的最高赞誉!

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [həʊps] — [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪl] - [dɪ'zɜːvd] [æz; əz] [haɪ] .

Mr	.	Punch	hopes	—	and	believes	—	it	is	as	ill	-	deserved	as	high	.
先生	.	冲床	希望	—	和	相信	—	它	是	作为	患病的	-	应得的	作为	高的	.

Punch 先生希望——并且相信——这个评价既不公平又很高。

['spɔːtɪŋ] ['ɑːnsəz] .

SPORTING	ANSWERS	.
体育	答案	.

体育问答。

['pəʊltri] .

Poultry	.
家禽	.

家禽。

[kwæk] . — [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ə'rɪdʒənəli][baɪ]['nəʊə] ,

Quack	.	—	The	game	of	Ducks	and	Drakes	was	played	originally	by	Noah	,
嘎嘎	.	—	这	游戏	的	鸭子	和	龙	曾是	玩	起初	经过	诺亚	,

['ɑːftə(r)][ðə; ði][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

after	the	subsidence	of	the	Flood	.
后	这	地面沉降	的	这	洪水	.

嘎嘎叫——鸭子和小龙的游戏最初是诺亚在洪水退去后玩的。

[wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [kɔː'niːljəs] - ['mɛnˌdæks] ,

We	hear	of	it	again	in	the	Chronicles	of	Cornelius	Longibovus	Mendax	,
我们	听到	的	它	再次	在	这	编年史	的	科尼利厄斯	-	门达克斯	,

我们在科尼利厄斯·朗吉博乌斯·门达克斯的编年史中再次读到了这件事。

[huː] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔlɪst] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɑːtə'zəːksiːz] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

who	relates	that	it	solaced	the	last	hours	of	Artaxerxes	when	he	lay	on	his
WHO	相关	那	它	太阳能	这	最后的	小时	的	阿塔薛西斯	什么时候	他	躺	在	他的

[deθ] - [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑːrə] ,

death	-	bed	in	the	desert	of	Sahara	,
死亡	-	床	在	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	,

据记载，当阿尔塔薛西斯躺在撒哈拉沙漠的病床上奄奄一息时，这首歌抚慰了他最后的时光。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [waɪf] , - ,

and	called	in	vain	for	his	third	wife	,	Psammetica	,
和	称为	在	徒劳	为了	他的	第三	妻子	,	-	,

他徒劳地呼唤他的第三任妻子普萨美提卡。

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['gæðərɪŋ] ['mʌʃrʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

who	was	at	that	moment	gathering	mushrooms	in	the	garden	of	the	Royal
WHO	曾是	在	那	片刻	采集	蘑菇	在	这	花园	的	这	皇家

['pæləs] [æt; ət] [pɜːr'sepəlɪs] .

Palace	at	Persepolis	.
宫殿	在	波斯波利斯	.

当时他正在波斯波利斯皇宫的花园里采蘑菇。

[tʃæf; tʃɑːf] - ['kʌtə(r)] . — [tuː; tə] [meɪk] ['doʊdoʊz] [egz] , [teɪk] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌiː eks 'tiː] .

Chaff	-	cutter	.	—	To	make	Dodo's	eggs	,	take	a	solution	of	ext	.
糠	-	刀具	.	—	到	制作	渡渡鸟的	鸡蛋	,	拿	一个	解决方案	的	外部	.

铡草机。—要制作渡渡鸟的蛋，取外用溶液。

[tɜːrp] . - , [ænd; ənd] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

turp	.	rutifolia	,	and	boil	for	two	hours	.
松节油	.	-	,	和	熬	为了	二	小时	.

将 turp. rutifolia 煮沸两个小时。

[ðen] ['sɪmə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['pɪntʃɪz] [ɒv; əv] [sɔːlt] ,

Then	simmer	on	a	slow	fire	,	add	two	pinches	of	salt	,
然后	煨	在	一个	慢的	火	,	添加	二	捏	的	盐	,

然后小火慢炖，加入两撮盐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊləks] [haɪd] .

and	the	hard	part	of	a	bullock's	hide	.
和	这	难的	部分	的	一个	牛的	隐藏	.

还有牛皮的硬质部分。

[pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sɪv] , [ænd; ənd] [hætʃ] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [teɪm] [ˌterə'dæktɪl] .

Pass	through	a	common	sieve	,	and	hatch	out	under	a	tame	Pterodactyl	.
经过	通过	一个	常见的	筛	,	和	孵化	出去	在下面	一个	驯服	翼龙	.

穿过普通的筛子，在驯服的翼龙的庇护下孵化出来。

['gɑːd(ə)n] . — - ['aɪtərʌm] . — [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] - [rəʊz] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [wɜːs]

GARDEN	.	—	Venditus	Iterum	.	—	The	bark	of	the	dog	-	rose	is	naturally	worse
花园	.	—	-	迭代	.	—	这	吠	的	这	狗	-	玫瑰	是	自然	更糟

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [be'niːn] .

than	the	Bight	of	Benin	.
比	这	海湾	的	贝宁	.

花园.—Venditus Iterum.—野蔷薇的树皮自然比贝宁湾更差。

[ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [sent] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [nəʊ] [djuː] - [klɔːz] .

The	one	you	sent	us	had	no	dew	-	claws	.
这	一	你	发送	我们	有	不	露	-	爪子	.

你寄给我们的那只没有狼爪。

[kwaɪt] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [deɪ] .

Quite	right	;	it	has	had	its	day	.
相当	正确的	;	它	有	有	它是	天	.

没错，它已经过时了。

[səʊ][hæz; həz]['mɑːtɪn] .
So **has** **Martin** **.**
所以 有 马丁 .

马丁也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **197** **]**
[页 -]

[第197页]

" [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **ECCLESIASTICAL** **INTELLIGENCE** **.**
" 教会的 智力 .

"教会情报。"

" ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] , [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
" **Under** **this** **heading** **the** **Times** **,** **some** **days** **ago** **,**
" 在下面 这 标题 这 《时代周刊》 , 一些 天 前 ,

"几天前，《泰晤士报》以这个标题报道了....."

[ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [set] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [dɔnz] [hæd; həd] [met] [tə'geðə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
informed **us** **that** **a** **certain** **set** **of** **Oxford** **Dons** **had** **met** **together** **in** **order** **to**
知情的 我们 那 一个 肯定 放 的 牛津 唐斯 有 遇见 一起 在 命令 到
[meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
make **arrangements** **for** **the** **establishment** **in** **the** **University** **of** **a** **couple** **of**
制作 安排 为了 这 建立 在 这 大学 的 一个 夫妻 的
[fɜːst] - [klɑːs] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['klɜːdʒɪmən] ,
first **-** **class** **Evangelical** **Clergymen** **,**
第一的 - 班级 福音 神职人员 ,

有人告诉我们，牛津大学的某些学者聚在一起，商讨在大学里任命几位一流的福音派牧师。

[pə'zesɪŋ] " ['speʃ(ə)l] [gɪfts] ,
possessing **"** **special** **gifts** **,**
拥有 " 特别的 礼物 ,

拥有"特殊天赋"，

" [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['paɪəsli] [ɪn'klaɪnd][kʊd; kəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]
" **to** **whom** **such** **Undergraduates** **as** **might** **be** **piously** **inclined** **could** **go** **for**
" 到 谁 这样的 本科生 作为 可能 是 虔诚地 倾斜 可以 去 为了
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['kaʊnsl] .
instruction **and** **good** **counsel** **.**
操作说明 和 好的 法律顾问 .

"那些虔诚的本科生可以向他寻求指导和良言。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] , [ɪn][ðeə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'spektəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [skiːm] ,
It **was** **stated** **,** **in** **their** **sketch** **of** **a** **prospectus** **of** **this** **scheme** **,**
它 曾是 声明 , 在 他们的 草图 的 一个 招股说明书 的 这 方案 ,

在他们为该计划拟定的招股说明书草案中，他们指出：

[ðæt] [ðiːz] [tuː] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] " [ək'sesəb(ə)l][æt; ət][ɔːl]
that **these** **two** **grave** **and** **reverend** **Gentlemen** **are** **to** **be** **"** **accessible** **at** **all**
那 这些 二 严重 和 牧师 先生们 是 到 是 " 可访问 在 全部
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

这两位庄重而受人尊敬的先生应"随时可联系"。

" [ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] .
" **This** **is** **excellent** **.**
" 这 是 出色的 .

"这太好了。"

['ɔːlsəʊ] , " [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌhɒspɪ'tæləti] , " [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['eksələnt] ,

Also	,	"	they	will	be	given	to	hospitality	,	"	which	is	still	more	excellent	,
还	,	"	他们	将要	是	给定	到	热情好客	,	"	哪个	是	仍然	更多的	出色的	,

此外，“他们必乐意款待人”，这更是极好的。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	let	us	hope	that	,	in	return	,	hospitality	will	be	given	to	them	.
和	让	我们	希望	那	,	在	返回	,	热情好客	将要	是	给定	到	他们	.

让我们期待他们也能得到热情款待。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kəm'baɪn] " [əkˌsesə'bɪləti] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] " [wɪð] [pə'petʃuəl]

But	it	is	difficult	to	combine	"	accessibility	at	all	times	"	with	perpetual
但	它	是	难的	到	结合	"	无障碍	在	全部	时代	"	和	永久

[fes'tiviti] .

festivities	.
庆祝活动	.

但要将“随时可及”与持续不断的庆祝活动结合起来，是件难事。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][suːt]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wel] - [ɪn'tenʃənd] ['klɜːdʒɪmən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

For	how	would	it	suit	either	of	these	well	-	intentioned	Clergymen	,	after	the
为了	如何	会	它	套装	任何一个	的	这些	出色地	-	有意的	神职人员	,	后	这

[ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪ] ,

hospitalities	of	an	ordinary	day	,
热情好客	的	一个	普通的	天	,

对于这两位好心的牧师来说，在享受了平常一天的款待之后，这又有什么合适的呢?

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['brekfəst] , ['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [lʌntʃ] , [ðens] [tuː; tə]

commencing	with	University	Breakfast	,	going	on	to	University	Lunch	,	thence	to
开始	和	大学	早餐	,	去	在	到	大学	午餐	,	因此	到

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tiː] ,

University	Tea	,
大学	茶	,

首先是大学早餐，然后是大学午餐，最后是大学下午茶。

[ðen] ['dɪnə(r)] , [waɪn] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['sʌpə(r)] ,

then	dinner	,	wine	,	and	,	finally	,	supper	,
然后	晚餐	,	葡萄酒	,	和	,	最后	,	晚餐	,

然后是晚餐、葡萄酒，最后是夜宵。

[tuː; tə][biː; bi][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði][smɔːl]

to	be	accessible	to	anyone	who	chose	to	ring	them	up	during	the	small
到	是	可访问	到	任何人	WHO	选择	到	戒指	他们	向上	期间	这	小的

['aʊəz] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] " ['kaʊnsl] [ænd; ənd][əd'vaɪs][səʊ][dʒuː'dɪʃəs][ænd; ənd][səʊ] [saʊnd] " ?

hours	to	ask	for	"	counsel	and	advice	so	judicious	and	so	sound	"	?
小时	到	问	为了	"	法律顾问	和	建议	所以	明智的	和	所以	声音	"	?

允许任何人在凌晨时分打电话向他们寻求“明智而合理的建议”?

['veri] " ['speʃ(ə)l] " [ɪn'diːd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [gɪfts] " [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɔːlweɪz] -

Very	"	special	"	indeed	would	have	to	be	the	"	gifts	"	of	the	two	always	-
非常	"	特别的	"	的确	会	有	到	是	这	"	礼物	"	的	这	二	总是	-

[hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['evə(r)] - [ək'sesəb(ə)l] ['klɜːdʒɪmən] ,

hospitable	and	ever	-	accessible	Clergymen	,
好客	和	曾经	-	可访问	神职人员	,

真正称得上“特别”的，要数这两位热情好客、平易近人的神职人员赠送的“礼物”了。

[huː] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðeə(r)][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['speʃ(ə)l]

who	would	undertake	the	mission	;	and	,	among	their	most	essential	special
WHO	会	承担	这	使命	;	和	,	之中	他们的	最多	基本的	特别的

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [fɜːst] ,

qualifications	,	would	have	to	be	,	first	,
资格	,	会	有	到	是	,	第一的	,

谁将承担这项任务；而他们最重要的特殊资格之一，首先必须是：

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st]

the	capacity	for	taking	any	amount	of	everything	without	being	in	the	least
这	容量	为了	采取	任何	数量	的	一切	没有	存在	在	这	至少

[ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

the	worse	for	it	,
这	更糟	为了	它	,

能够承受任何数量的一切事物而不受到丝毫损害的能力。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['weɪkflnəs] [ænd; ənd][klɪə(r)] - ['hɛdɪdnɪs] ,

and	,	secondly	,	the	capacity	of	perpetual	wakefulness	and	clear	-	headedness	,
和	,	第二	,	这	容量	的	永久	清醒	和	清除	-	头脑	,

其次，还要具备持续保持清醒和头脑清晰的能力。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] [ænd; ənd][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wet] ['taʊəlz] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] .

without	the	extraneous	and	artificial	application	of	wet	towels	round	the	head	.
没有	这	无关的	和	人造的	应用	的	湿的	毛巾	圆形的	这	头	.

无需在头部周围随意涂抹湿毛巾。

[men] [wɪð] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] , [reə(r)] ; [neɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['demi] - [gɒdz] .

Men	with	such	special	gifts	are	,	indeed	,	rare	;	nay	,	they	are	demi	-	gods	.
男人	和	这样的	特别的	礼物	是	,	的确	,	稀有的	;	不	,	他们	是	半	-	神	.

拥有这种特殊天赋的人确实很少见；不，他们简直就是半神。

[bʌt; bət] , [ɪf] [sʌtʃ] [men][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [nəʊ]['mætə(r)][æt; ət] [wɒt] [kɒst] ,

But	,	if	such	men	are	to	be	found	,	no	matter	at	what	cost	,
但	,	如果	这样的	男人	是	到	是	成立	,	不	事情	在	什么	成本	,

但是，如果能找到这样的人，无论付出什么代价，

[wi:; wi] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [ðeɪ] ([ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ski:m]) [meɪ] [get][ðem; ðəm] .

we	sincerely	wish	they	(	the	originators	of	this	scheme	)	may	get	them	.
我们	真挚地	希望	他们	(	这	发起人	的	这	方案	)	可能	得到	他们	.

我们衷心希望他们（该计划的发起者）能够得到这些惩罚。

[mɪkst] ['nəʊʃ(ə)nz] .

MIXED	NOTIONS	.
混合	概念	.

复杂的想法。

[nəʊ] . [ɪks] . — ['pærɪʃ] ['kaunslz] .

No	.	IX	.	—	PARISH	COUNCILS	.
不	.	第九章	.	—	教区	议会	.

第九条——教区议会。

([si:n] [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .)

(	Scene	and	Persons	as	usual	.	)
(	场景	和	人	作为	通常	.	)

（场景和人物照常。）

[ɪn'kwaɪərə(r)] ([tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:dz] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)]) .

Inquirer	(	to	himself	,	as	he	reads	his	paper	)	.
询问者	(	到	他自己	,	作为	他	阅读	他的	纸	)	.

（他一边读报纸一边自言自语）

[wel] , [aɪm] [dæʃt] !

Well	,	I'm	dashed	!
出色地	,	我是	虚线	!

唉，我真是太失望了！

[wɒt] [ðə; ði] [blu:] ['bleɪzɪz] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] [mi:n] ?

What	the	blue	blazes	does	all	this	stuff	mean	?
什么	这	蓝色的	火焰	做	全部	这	东西	意思是	?

这一切到底意味着什么？

[fɜːst] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [mæn] ([tuː; tə]['sekənd]['dʌbljuː] . [ai] . [em] . , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][pv; əv] ['pɪtiɪŋ] [gʊd]
First Well - informed Man (to Second W . I . M . , in a tone of pitying good
第一的 出色地 - 知情的 男人 (到 第二 W . 我 . M . , 在 一个 语气 的 怜悯 好的
- ['hjuːmə(r)] ,
- humour ,
- 幽默 ,

第一位见多识广的人（对第二位见多识广的人，语气中带着怜悯和幽默）：

[mɪkst] [wɪð] ['kɒnʃəs] [suːˌpɪəri'ɒrəti]) .
mixed with conscious superiority) .
混合 和 有意识的 优势) .

（其中还夹杂着一种自觉的优越感）。

[hiːz] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mɔːnɪŋ] ['pʌz(ə)l] .
He's got started on his usual morning puzzle .
他是 得到 开始 在 他的 通常 早晨 谜 .

他已经开始做他每天早上都会做的谜题了。

[ɪn'kwaɪərə(r)] ([wɪð] [æ'sperəti]) .
Inquirer (with asperity) .
询问者 (和 粗糙度) .

问询者（语气尖刻）。

[əʊ] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [tʃæps] [tuː; tə][snɪə(r)] .
Oh , it's all very well for you two chaps to sneer .
哦 , 它是 全部 非常 出色地 为了 你 二 小伙子们 到 冷笑 .

哦，你们两个家伙嘲笑别人真是太没品了。

[jʊr; jər][bəuθ]['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juːv] [biːn] [ə'baʊt][mɔː(r)] , [juː; jʊ] [ɔːt]
You're both older than I am , and , as you've been about more , you ought
你是 两个都 老 比 我 是 , 和 , 作为 你已经 到过 关于 更多的 , 你 应该
[tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] .
to know more .
到 知道 更多的 .

你们都比我年纪大，而且，你们经历的事情也更多，应该懂得更多才对。

['enihaʊ] , [ai][laɪk][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [wen] [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
Anyhow , I like to find out about things , and , when I don't know ,
无论如何 , 我 喜欢 到 寻找 出去 关于 事物 , 和 , 什么时候 我 不 知道 ,

总之，我喜欢了解事物，如果我不知道，

[ai][ɑːsk] [ðəʊz] [huː] [duː; də] .
I ask those who do .
我 问 那些 WHO 做 .

我问那些这样做的人。

[fɜːst]['dʌbljuː] . [ai] . [em] . ([nɒt][ˌʌn'kaɪndli]) .
First W . I . M . (not unkindly) .
第一的 W . 我 . M . (不是 不友善的) .

第一个 WIM（并非恶意）。

[wel] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd][ɔːl] [ðæt] .
Well , well , never mind all that .
出色地 , 出色地 , 绝不 头脑 全部 那 .

好吧，好吧，那些都无关紧要了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
You know I don't mind telling you anything .
你 知道 我 不 头脑 讲述 你 任何事物 .

你知道我什么都愿意跟你说。

[ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][snɪə(r)] .

I	really	didn't	mean	to	sneer	.
我	真的	没有	意思是	到	冷笑	.

我真的不是故意要冷嘲热讽的。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] ?

What's	your	difficulty	?
是什么	你的	困难	?

你遇到什么困难了?

[ɪn'kwaɪərə(r)] .

Inquirer	.
询问者	.

问询者。

[ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pærɪʃ] ['kaunslz] [bɪl] .

It's	all	about	this	Parish	Councils	Bill	.
它是	全部	关于	这	教区	议会	账单	.

一切都与这份教区议会法案有关。

[fɜːst] ['dʌbljuː] . [ai] . [em] . [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

First	W	.	I	.	M	.	What	about	it	?
第一的	W	.	我	.	M	.	什么	关于	它	?

首先，WIM，你觉得怎么样?

[ɪn'kwaɪərə(r)] (['həʊpləsli]) .

Inquirer	(	hopelessly	)	.
询问者	(	绝望地	)	.

问询者（无可救药地）。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kaunslz] [bɪl] ?

What	is	a	Parish	Councils	Bill	?
什么	是	一个	教区	议会	账单	?

什么是教区议会法案?

[fɜːst] ['dʌbljuː] . [ai] . [em] . [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kaunslz] [bɪl] [ɪz] — — [wel] ,

First	W	.	I	.	M	.	Oh	,	well	,	you	know	,	a	Parish	Councils	Bill	is	—	—	well	,
第一的	W	.	我	.	M	.	哦	,	出色地	,	你	知道	,	一个	教区	议会	账单	是	—	—	出色地	,

首先，WIM 哦，你知道，教区委员会法案是——嗯，

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['pærɪʃ] ['kaunslz] .

it's	a	Bill	for	giving	Parish	Councils	.
它是	一个	账单	为了	给予	教区	议会	.

这是一项赋予教区议会权力的法案。

[ɪn'kwaɪərə(r)] .

Inquirer	.
询问者	.

问询者。

[jes] — [bʌt; bət] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ?

Yes	—	but	whom	are	they	going	to	give	them	to	?
是的	—	但	谁	是	他们	去	到	给	他们	到	?

没错——但是他们要把这些东西送给谁呢?

[fɜːst] ['dʌbljuː] . [ai] . [em] . [waɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

First	W	.	I	.	M	.	Why	,	to	the	Parishes	,	of	course	.
第一的	W	.	我	.	M	.	为什么	,	到	这	教区	,	的	课程	.

首先，WIM 为什么，当然是到教区去。

[ɪn'kwaɪərə(r)] .
Inquirer **.**
询问者 .

问询者。

[ɑ:] ! ([kən'tɪnju:z] ['ri:dɪŋ] .
Ah **!** **(** **Continues** **reading** **.**
啊 ! (继续 阅读 .

啊！（继续阅读。

[ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ['set(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .)
A **puzzled** **frown** **settles** **on** **his** **face** **.** **)**
一个 困惑 皱眉 定居点 在 他的 脸 .)

他脸上浮现出困惑的表情。）

[bʌt; bət] [waɪ] [kænt][ðə; ði] ['pæriʃ] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['kaunslz] , [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [fʌs] [ɪn]
But **why** **can't** **the** **Parishes** **make** **their** **own** **Councils** **,** **without** **all** **this** **fuss** **in**
但 为什么 不能 这 教区 制作 他们的 自己的 议会 , 没有 全部 这 大惊小怪 在
['pɑ:ləmənt] ?
Parliament **?**
议会 ?

但为什么各教区不能自行组建议会，而要在议会里闹出这么多事来呢?

['kʊd(ə)nt] ['evri] ['pærɪʃ] ['sɪmpli] [seɪ] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,
Couldn't **every** **Parish** **simply** **say** **,** **"** **I'm** **going** **to** **have** **a** **Council** **,**
不能 每一个 教区 简单地 说 , " 我是 去 到 有 一个 理事会 ,

每个教区难道不能简单地说："我要成立一个委员会"，

" [ænd; ənd][dʒʌst] [stɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [ə'weɪ] ?
" **and** **just** **start** **it** **straight** **away** **?**
" 和 只是 开始 它 直的 离开 ?

然后直接开始?

[fɜ:st] ['dʌblju:] . [ai] . [em] . [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,
First **W** **.** **I** **.** **M** **.** **My** **dear** **fellow** **,**
第一的 W . 我 . M . 我的 亲爱的 同伴 ,

首先，WIM，我亲爱的朋友，

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
you **know** **nothing** **can** **be** **done** **without** **an** **Act** **of** **Parliament** **.**
你 知道 没有什么 能 是 完毕 没有 一个 行为 的 议会 .

你知道，没有议会法案，什么事都办不成。

[ɪn'kwaɪərə(r)] .
Inquirer **.**
询问者 .

问询者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɪl] , [nɒt][æn; ən][ækt] .
But **they** **call** **this** **a** **Bill** **,** **not** **an** **Act** **.**
但 他们 称呼 这 一个 账单 , 不是 一个 行为 .

但他们称之为法案，而不是法令。

[fɜ:st] ['dʌblju:] . [ai] . [em] . [ɪts] ['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
First **W** **.** **I** **.** **M** **.** **It's** **only** **another** **way** **of** **saying** **the** **same** **thing** **.**
第一的 W . 我 . M . 它是 仅有的 其他 方式 的 说 这 相同的 事物 .

首先，WIM 这只是另一种表达同一意思的方式。

[ə; eɪ] [bɪl] [ɔ:(r)][æn; ən][ækt] — [ɪts] [ɔ:l][wʌn] .
A **Bill** **or** **an** **Act** **—** **it's** **all** **one** **.**
一个 账单 或者 一个 行为 — 它是 全部 一 .

法案或法令——它们本质上是一样的。

['sekənd]['dʌbljuː] . [ai] . [em] . [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

Second	**W**	.	**I**	.	**M**	.	**No**	,	**it**	**isn't**	.
第二	W	.	我	.	M	.	不	,	它	不是	.

第二 WIM 不，不是。

[fɜːst]['dʌbljuː] . [ai] . [em] . [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kuːtə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

First	**W**	.	**I**	.	**M**	.	**I'll**	**lay**	**you**	**a**	**couter**	**it**	**is**	.
第一的	W	.	我	.	M	.	患病的	躺	你	一个	柜台	它	是	.

首先，WIM，我先给你打个赌。

['sekənd]['dʌbljuː] . [ai] . [em] . [dʌn] !

Second	**W**	.	**I**	.	**M**	.	**Done**	**!**
第二	W	.	我	.	M	.	完毕	!

第二次WIM完成!

[fɜːst]['dʌbljuː] . [ai] . [em] . [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] (['wɪðərɪŋ] ['emfəsɪs]) [seɪ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

First	**W**	.	**I**	.	**M**	.	**Well**	,	**what**	**do**	**you**	**(**	**withering**	**emphasis**	**)**	**say**	**is**	**the**	**difference**	**?**
第一的	W	.	我	.	M	.	出色地	,	什么	做	你	(	枯萎	强调	)	说	是	这	不同之处	?

首先，WIM，你觉得（语气生硬地）区别是什么?

['sekənd]['dʌbljuː] . [ai] . [em] . [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [brɪŋz] ['eniθɪŋ] [ɪn] , [ɪts] [ə; eɪ] [bɪl] ,

Second	**W**	.	**I**	.	**M**	.	**When**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**brings**	**anything**	**in**	**,**	**it's**	**a**	**Bill**	**,**
第二	W	.	我	.	M	.	什么时候	这	房子	的	公共领域	带来	任何事物	在	,	它是	一个	账单	,

第二点，下议院提出的任何东西，都是一项法案。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [æn; ən][ækt] .

and	**when**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**does**	**it**	**,**	**it's**	**an**	**Act**	**.**
和	什么时候	这	房子	的	领主	做	它	,	它是	一个	行为	.

当上议院这样做时，它就成为一项法案。

[peɪ] [ʌp] !

Pay	**up**	**!**
支付	向上	!

付钱!

[fɜːst]['dʌbljuː] . [ai] . [em] . [nɒt] [ai] . [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai] [ment] ,

First	**W**	.	**I**	.	**M**	.	**Not**	**I**	.	**That's**	**precisely**	**what**	**I**	**meant**	**,**
第一的	W	.	我	.	M	.	不是	我	.	那就是	恰恰	什么	我	意思是	,

首先是WIM，不是我。这正是我要表达的意思。

['əʊnli][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

only	**you**	**wouldn't**	**give**	**me**	**time**	**to**	**say**	**it**	**.**
仅有的	你	不会	给	我	时间	到	说	它	.

只是你不给我时间说出来。

[waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

Why	**,**	**that's**	**the**	**A**	**B**	**C**	**of**	**politics**	**.**
为什么	,	那就是	这	一个	B	C	的	政治	.

这就是政治的ABC。

['sekənd]['dʌbljuː] . [ai] . [em] . [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , ['eniweɪ] .

Second	**W**	.	**I**	.	**M**	.	**Seems**	**to**	**take**	**a**	**lot**	**of**	**learning**	**,**	**anyway**	**.**
第二	W	.	我	.	M	.	似乎	到	拿	一个	很多	的	学习	,	反正	.

看来第二个WIM（女子国际大师）需要学习很多东西。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

[ɪn'kwaɪərə(r)] ([rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt]) .
Inquirer (returning to his point) .
询问者 (返回 到 他的 观点) .

问询者（回到他的观点）。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] .
But look here .
但 看 这里 .

但是你看这里。

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaunslz] [bɪl] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ?
What have they brought the Parish Councils Bill in for ?
什么 有 他们 带来 这 教区 议会 账单 在 为了 ?

他们提出教区议会法案的目的是什么?

[aɪ] [θɔːt] [wɪd] [ɔːl][gɒt] ['kaʊnti] ['kaunslz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
I thought we'd all got County Councils all over the place .
我 想法 我们会 全部 得到 县 议会 全部 超过 这 地方 .

我以为各地都会有郡议会。

[fɜːst]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . (['slæpɪŋ] [hɪm] ['wɔːmli] [ɒn][ðə; ði] [bæk]) .
First W . I . M . (slapping him warmly on the back) .
第一的 W . 我 . M . (拍打 他 热情地 在 这 后退) .

首先是WIM（热情地拍了拍他的背）。

[maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] , [juːv] [dʒʌst][hɪt][ðə; ði][neɪl] [plʌm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hed] .
My dear chap , you've just hit the nail plumb on the right head .
我的 亲爱的 小伙子 , 你已经 只是 打 这 指甲 垂直 在 这 正确的 头 .

亲爱的朋友，你真是说到点子上了。

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [sed] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
That's what I've said all along .
那就是 什么 我已经 说 全部 沿着 .

我一直都是这么说的。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntriz] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] ['ruːɪnd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['blesɪd; blest] ['kaunslz] .
The whole country's being simply ruined with all these blessed Councils .
这 所有的 该国的 存在 简单地 毁坏 和 全部 这些 蒙福 议会 .

这些所谓的"神圣委员会"简直毁了整个国家。

['evri] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊns(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
Every man will have to be his own Council before long ,
每一个 男人 将要 有 到 是 他的 自己的 理事会 前 长的 ,

不久之后，每个人都必须成为自己的议会成员。

[ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] ['meɪkɪŋ] ['kaunslz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
if they go on making Councils at this rate .
如果 他们 去 在 制作 议会 在 这 速度 .

如果他们继续以这种速度建立委员会的话。

['sekənd]['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [wel] , ['enihaʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sɜːvətɪv] ['gʌvənmənt] , [ðæt]
Second W . I . M . Well , anyhow , your beautiful Conservative Government , that
第二 W . 我 . M . 出色地 , 无论如何 , 你的 美丽的 保守的 政府 , 那
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dæʃt] [praʊd] [ɒv; əv] ,
you were so dashed proud of ,
你 是 所以 虚线 自豪的 的 ,

第二，WIM，好吧，总之，你引以为豪的那个美丽的保守党政府，

['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
started **the** **business** **.**
开始 这 商业 .

创办了这家公司。

[fɜːst] ['dʌbljuː] . [ai] . [em] . ([ɪn'dɪgnəntli]) .
First **W** **.** **I** **.** **M** **.** **(** **indignantly** **)** **.**
第一的 W . 我 . M . (愤慨地) .

第一 WIM（愤慨地）。

[ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I **deny** **it** **.**
我 否定 它 .

我否认。

['sekənd] ['dʌbljuː] . [ai] . [em] . [dɪ'naɪ] [ə'weɪ] .
Second **W** **.** **I** **.** **M** **.** **Deny** **away** **.**
第二 W . 我 . M . 否定 离开 .

第二 WIM 否认离开。

[pə'hæps] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] ['dɪd(ə)nt][set][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaunslz] ['gəʊɪŋ] ?
Perhaps **you'll** **tell** **me** **that** **Lord** **Beaconsfield** **didn't** **set** **the** **County** **Councils** **going** **?**
也许 你会 告诉 我 那 主 比肯斯菲尔德 没有 放 这 县 议会 去 ?

或许你会告诉我，比肯斯菲尔德勋爵并没有创立郡议会?

[fɜːst] ['dʌbljuː] . [ai] . [em] . [ɑː] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['dɪfrənt] ['kaʊnti] ['kaunslz] .
First **W** **.** **I** **.** **M** **.** **Ah** **,** **but** **those** **were** **quite** **different** **County** **Councils** **.**
第一的 W . 我 . M . 啊 , 但 那些 是 相当 不同的 县 议会 .

首先是WIM，啊，但那些是完全不同的郡议会。

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] [kɔːld] ['kaunslz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [bɔːdz] .
Why **,** **they** **weren't** **even** **called** **Councils** **;** **they** **were** **called** **Boards** **.**
为什么 , 他们 不是 甚至 称为 议会 ; 他们 是 称为 板 .

为什么呢？它们甚至不叫理事会，而是叫委员会。

['sekənd] ['dʌbljuː] . [ai] . [em] . [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [bɔːdz] , [bʌt; bət] ['ðer] [kɔːld]
Second **W** **.** **I** **.** **M** **.** **They** **may** **have** **been** **called** **Boards** **,** **but** **they're** **called**
第二 W . 我 . M . 他们 可能 有 到过 称为 板 , 但 它们是 称为
['kaunslz] [naʊ] ,
Councils **now** **,**
议会 现在 ,

第二，WIM 它们以前可能被称为委员会，但现在被称为理事会。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and **that's** **enough** **for** **me** **.**
和 那就是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

['enihaʊ] ,
Anyhow **,**
无论如何 ,

无论如何，

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] (['fɜːtɪvlɪ] [kən'sʌlts] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][k'wəʊts]) [ðæt] " ['pærɪʃ] ['kaunslz]

don't	you	see	(	furtively	consults	newspaper	and	quotes	)	that	"	Parish	Councils
不	你	看	(	偷偷摸摸	咨询	报纸	和	引号	)	那	"	教区	议会

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['kaʊnti]

are	the	logical	and	necessary	development	of	the	scheme	of	County
是	这	逻辑	和	必要的	发展	的	这	方案	的	县

['gʌvənmənt] [left] [ɪm'pɜːfɪkt] [baɪ][ðə; ði] [kəns'ɜːvətɪvz] " ?

Government	left	imperfect	by	the	Conservatives	"	?
政府	左边	不完善	经过	这	保守派	"	?

难道你没看到（偷偷翻阅报纸并引用）“教区委员会是保守党留下的不完善的郡政府方案合乎逻辑且必要的后续发展”吗?

[fɜːst] ['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [nəʊ] .

First	W	.	I	.	M	.	No	.
第一的	W	.	我	.	M	.	不	.

第一女子国际大师

[aɪ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	see	it	at	all	.
我	不	看	它	在	全部	.

我完全没看出来。

['sekənd] ['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [wel] , [ðen] ,

Second	W	.	I	.	M	.	Well	,	then	,
第二	W	.	我	.	M	.	出色地	,	然后	,

第二 WIM 好吧，那么，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ruːt] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] ?

how	do	you	propose	to	root	the	agricultural	population	in	the	soil	?
如何	做	你	提出	到	根	这	农业	人口	在	这	土壤	?

你打算如何让农业人口扎根于土地?

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] — —

You	must	admit	—	—
你	必须	承认	—	—

你必须承认——

[fɜːst] ['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . [aɪ][doʊnt][əd'mɪt] ['eniθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] ,

First	W	.	I	.	M	.	I	don't	admit	anything	—	at	least	,
第一的	W	.	我	.	M	.	我	不	承认	任何事物	—	在	至少	,

首先，WIM，我什么都不承认——至少，

[aɪ][woʊnt][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ruːt] ['enibɒdi] ,

I	won't	until	you	tell	me	how	a	Parish	Council	is	going	to	root	anybody	,
我	惯于	直到	你	告诉	我	如何	一个	教区	理事会	是	去	到	根	任何人	,

除非你告诉我教区委员会要怎么才能根除任何人，否则我不会这么做。

[let] [ə'ləʊn][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərə(r)] , [ɪn] ['eniθɪŋ] .

let	alone	an	agricultural	labourer	,	in	anything	.
让	独自的	一个	农业	劳动者	,	在	任何事物	.

更别说是农业工人了，什么都不是。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['mɔliːˌkɔdlɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

There's	too	much	mollycoddling	of	these	agricultural	labourers	,	that's	what	I	say	.
有	也	很多	娇惯	的	这些	农业	劳工	,	那就是	什么	我	说	.

我觉得对这些农业劳动者太娇惯了。

['sekənd] ['dʌbljuː] . [aɪ] . [em] . (['dɒgɪdli]) .

Second	W	.	I	.	M	.	(	doggedly	)	.
第二	W	.	我	.	M	.	(	顽强地	)	.

第二 WIM（顽强地）。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [hɑːd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt]
You're always talking about agricultural depression and hard times for those that
你是 总是 说 关于 农业 沮丧 和 难的 时代 为了 那些 那
[lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][lænd] ,
live on the land ,
居住 在 这 土地 ,

你总是谈论农业萧条和农民的艰难处境，

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [tʃɑːns] .
and you won't lift a finger to help them when you get the chance .
和 你 惯于 举起 一个 手指 到 帮助 他们 什么时候 你 得到 这 机会 .

当你有机会帮助他们时，你也不会伸出援手。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðiːz] [tʃæps] ['pærɪʃ] ['kaunslz] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][get] [ə'lɔtmənts] ,
If we give these chaps Parish Councils , they can all get allotments ,
如果 我们 给 这些 小伙子们 教区 议会 , 他们 能 全部 得到 分配地 ,

如果我们给这些人设立教区委员会，他们都能获得分配的土地。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] ([k'wəʊts] [ə'gen]) " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)]
and then of course (quotes again) " we shall multiply the productive power
和 然后 的 课程 (引号 再次) " 我们 将 乘 这 生产力 力量
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd]['tenfəʊld] .
of the land tenfold .
的 这 土地 十倍 .

然后当然（再次引用）“我们将使土地的生产力增加十倍。

" [fɜːst]['dʌbljuː] . [ai] . [em] . [wɒt] [hæv; həv] [ə'lɔtmənts] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['pærɪʃ] ['kaunslz] ?
" First W . I . M . What have allotments got to do with Parish Councils ?
" 第一的 W . 我 . M . 什么 有 分配地 得到 到 做 和 教区 议会 ?

“首先，WIM，分配地块与教区委员会有什么关系？”

['sekənd]['dʌbljuː] . [ai] . [em] . ['evriθɪŋ] .
Second W . I . M . Everything .
第二 W . 我 . M . 一切 .

第二，WIM 一切。

[fɜːst]['dʌbljuː] . [ai] . [em] . ([traɪ'ʌmfənt]) .
First W . I . M . (triumphant) .
第一的 W . 我 . M . (凯) .

首位女子国际大师（凯旋）。

[ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['kəʊtʃmən] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'lɒtmənt] [æt; ət]
Then how do you account for my Uncle's coachman having an allotment at
然后 如何 做 你 帐户 为了 我的 叔叔的 马车夫 拥有 一个 分配 在
[ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ?
this very moment ?
这 非常 片刻 ?

那么，你如何解释我叔叔的马车夫此刻拥有一块分配地呢?

[hiːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] ['pærɪʃ] ['kaunslz] .
He's had it for years , long before anybody even heard of Parish Councils .
他是 有 它 为了 年 , 长的 前 任何人 甚至 听到 的 教区 议会 .

他拥有这个职位很多年了，远在人们听说教区委员会之前。

['sekənd]['dʌbljuː] . [ai] . [em] . [ðæt] [ɪg'zæktli] [pruːvz] [maɪ] [pɔɪnt] .
Second W . I . M . That exactly proves my point .
第二 W . 我 . M . 那 确切地 证明 我的 观点 .

第二点，这正好证明了我的观点。

[ɪts] [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æn; ən][ˌægrɪˈkʌltʃərəl]['leɪbərə(r)] [ðæt] [hiːz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

It's	**just**	**because**	**he**	**isn't**	**an**	**agricultural**	**labourer**	**that**	**he's**	**been**	**able**	**to**	**get**
它是	只是	因为	他	不是	一个	农业	劳动者	那	他是	到过	有能力的	到	得到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

正因为他不是农业工人，所以他才能得到它。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['levə(r)] [ʌp] .

What	**we**	**want**	**to**	**do**	**is**	**to**	**level**	**up**	**.**
什么	我们	想	到	做	是	到	等级	向上	.

我们想要提升到一个新的水平。

[ɪnˈkwaɪərə(r)] .

Inquirer	**.**
询问者	.

问询者。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] [ɪn][maɪ] ['pærɪʃ] ; [æt; ət] [liːst] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd]

But	**there**	**aren't**	**any**	**agricultural**	**labourers**	**in**	**my**	**parish**	**;**	**at**	**least**	**,**	**I**	**never**	**heard**
但	那里	不是	任何	农业	劳工	在	我的	教区	;	在	至少	,	我	绝不	听到

[ɒv; əv] ['eni] .

of	**any**	**.**
的	任何	.

但我所在的教区没有农业工人；至少，我从未听说过有。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

How	**are**	**they**	**going**	**to**	**manage**	**about**	**that**	**?**
如何	是	他们	去	到	管理	关于	那	?

他们打算如何应对这种情况?

['sekənd]['dʌbljuː] . [ai] . [em] . [ðel] [send][juː; jʊ][sʌm; səm][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [els] .

Second	**W**	**.**	**I**	**.**	**M**	**.**	**They'll**	**send**	**you**	**some**	**from**	**somewhere**	**else**	**.**
第二	W	.	我	.	M	.	他们会	发送	你	一些	从	某处	别的	.

其次，他们会从其他地方寄一些给你。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [maɪˈgreɪʃn] .

That's	**what**	**they**	**call**	**migration**	**.**
那就是	什么	他们	称呼	迁移	.

这就是他们所说的移民。

[['tɜːmɪnəs] .

[	**Terminus**	**.**
[	终点站	.

[终点站。

[ɪnˈkwaɪərə(r)] .

Inquirer	**.**
询问者	.

问询者。

[ai] [θɔːt] [bɜːdz] [dɪd] [ðæt] .

I	**thought**	**birds**	**did**	**that**	**.**
我	想法	鸟类	做过	那	.

我以为那是鸟才会做的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [vjuː] .
BEFORE THE PRIVATE VIEW .
前 这 私人的 看法 .

私人预览之前。

([ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['daɪəlɒg] .)
(A Modern Dialogue .)
(一个 现代的 对话 .)

（现代对话）

[siːn] — ['leɪdi] [heɪz] ['buːdwɑː(r)] .
Scene — Lady Hay's Boudoir .
场景 — 女士 干草的 闺房 .

场景——海伊夫人的闺房。

['leɪdi] [heɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [biː] [dɪ'skʌvəd] ['sɪpɪŋ] [faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] .
Lady Hay and Miss Bee discovered sipping five o'clock tea .
女士 干草 和 错过 蜜蜂 发现 啜饮 五 点钟 茶 .

海伊夫人和比小姐发现了下午五点钟喝茶的乐趣。

[mɪs] [biː] ([ˌsɪmpə'θetɪkli]) .
Miss Bee (sympathetically) .
错过 蜜蜂 (同情地) .

比小姐（同情地）

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , ['dɪərɪst] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [spreɪnd] [jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] .
I am so sorry , dearest , that you have sprained your ankle .
我 是 所以 对不起 , 亲爱的 , 那 你 有 扭伤 你的 踝 .

亲爱的，我很抱歉你扭伤了脚踝。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn]['fraɪdeɪ][tuː; tə] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs]
And is it quite out of the question to come on Friday to Burlington House
? **?** ?
和 是 它 相当 出去 的 这 问题 到 来 在 星期五 到 伯灵顿 房子

周五去伯灵顿府完全不可能吗?

['praɪvət] [vjuː] .
Private View .
私人的 看法 .

私人视角。

['leɪdi] [heɪ] .
Lady Hay .
女士 干草 .

海伊夫人。

[kwaɪt] , ['dɪərɪst] .
Quite , dearest .
相当 , 亲爱的 .

没错，亲爱的。

['dɑːktər; draɪv] . ['kiːliː] [dɒdʒ] [sez] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd][ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['siːz(ə)n] [ɪf] [ai] [muːv] [ə; eɪ]

Dr	**.**	**Keeley**	**Dodge**	**says**	**I**	**shall**	**be**	**laid**	**up**	**the**	**whole**	**Season**	**if**	**I**	**move**	**a**
博士	.	基利	躲闪	说道	我	将	是	铺设	向上	这	所有的	季节	如果	我	移动	一个

[step] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

step	**before**	**Monday**	**.**
步	前	周一	.

基利·道奇医生说，如果我在周一之前迈出一步，我整个赛季都得卧床不起。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['praɪvət] [vjuː] , [naʊ] [woʊnt][juː; jʊ] ?

So	**you**	**will**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**the**	**Royal**	**Academy**	**Private**	**View**	**,**	**now**	**won't**	**you**	**?**
所以	你	将要	告诉	我	全部	关于	这	皇家	学院	私人的	看法	,	现在	惯于	你	?

所以你现在要跟我详细说说皇家艺术学院预展的事了，对吧?

[mɪs] [biː] .

Miss	**Bee**	**.**
错过	蜜蜂	.

蜜蜂小姐。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɔːteɪ][ɪz][nɒt] [dɪ'skrɪpʃn] .

Of	**course**	**I**	**will**	**do**	**my**	**best**	**;**	**but**	**you**	**know**	**my**	**forte**	**is**	**not**	**description**	**.**
的	课程	我	将要	做	我的	最好的	;	但	你	知道	我的	长处	是	不是	描述	.

我当然会尽力而为；但你也知道，我的强项不是描述。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?

What	**do**	**you**	**want**	**to**	**know**	**?**
什么	做	你	想	到	知道	?

你想知道什么?

['leɪdi] [heɪ] .

Lady	**Hay**	**.**
女士	干草	.

海伊夫人。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

Why	**,**	**of**	**course**	**,**	**who**	**were**	**there**	**,**	**and**	**what**	**they**	**said**	**,**
为什么	,	的	课程	,	WHO	是	那里	,	和	什么	他们	说	,

当然，原因在于当时在场的都有谁，以及他们都说了些什么。

[ænd; ənd] ([məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl]) [wɒt] [ðeɪ] [wɔː(r)] .

and	**(**	**most**	**important**	**of**	**all**	**)**	**what**	**they**	**wore**	**.**
和	(	最多	重要的	的	全部	)	什么	他们	穿着	.

以及（最重要的是）他们的穿着。

[ai][həʊp] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] - ['fæʃ(ə)nd]

I	**hope**	**,**	**dear**	**,**	**you**	**will**	**notice**	**if**	**they**	**are**	**wearing**	**any**	**of**	**the**	**new**	**-**	**fashioned**
我	希望	,	亲爱的	,	你	将要	注意	如果	他们	是	穿着	任何	的	这	新的	-	造型

['bɔnɪts] ,

bonnets	**,**
引擎盖	,

亲爱的，我希望你能注意到她们是否戴着新款的软帽。

[ænd; ənd] [ɪf] [hæts][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

and	**if**	**hats**	**are**	**going**	**out**	**.**
和	如果	帽子	是	去	出去	.

如果要把帽子戴出去的话。

[mɪs] [biː] .

Miss	**Bee**	**.**
错过	蜜蜂	.

蜜蜂小姐。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] , ['dɑːlɪŋ] .

You	may	rely	upon	me	,	darling	.
你	可能	依靠	之上	我	,	亲爱的	.

亲爱的，你可以信赖我。

['leɪdi] [heɪ] .

Lady	Hay	.
女士	干草	.

海伊夫人。

[ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] ['skænd(ə)l] .

And	mind	you	get	at	the	last	bit	of	scandal	.
和	头脑	你	得到	在	这	最后的	少量	的	丑闻	.

而且你还得抓住丑闻的最后一点。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['plenti] [ə'baʊt] , [naʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

There	ought	to	be	plenty	about	,	now	that	people	have	come	back	from	the
那里	应该	到	是	很多	关于	,	现在	那	人们	有	来	后退	从	这

[ˌrɪvi'eərə] .

Riviera	.
里维埃拉	.

既然人们都从里维埃拉回来了，现在应该有很多这种东西了。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]

But	,	my	dear	,	you	know	exactly	what	I	should	like	,	so	it	is	useless	to
但	,	我的	亲爱的	,	你	知道	确切地	什么	我	应该	喜欢	,	所以	它	是	无用	到

[prɒmpt] [juː; jʊ] .

prompt	you	.
迅速的	你	.

但是，亲爱的，你很清楚我喜欢什么，所以提醒你是没用的。

[ai] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] .

I	leave	everything	to	your	discretion	.
我	离开	一切	到	你的	审慎	.

一切都由您自行决定。

[mɪs] [biː] .

Miss	Bee	.
错过	蜜蜂	.

蜜蜂小姐。

[kwaɪt] [səʊ] , ['dɑːlɪŋ] .

Quite	so	,	darling	.
相当	所以	,	亲爱的	.

正是如此，亲爱的。

(['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .)

(	After	a	pause	.	)
(	后	一个	暂停	.	)

（停顿片刻后）

[ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] — [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] ?

I	thought	I	had	forgotten	something	—	how	about	the	paintings	?
我	想法	我	有	被遗忘的	某物	—	如何	关于	这	绘画	?

我以为我忘了什么事——画作呢?

['leɪdi] [heɪ] .

Lady	Hay	.
女士	干草	.

海伊夫人。

[əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ðem; ðəm] !
Oh , never mind them !
哦 , 绝不 头脑 他们 !

哦，别理他们！

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] !
They will keep until another occasion !
他们 将要 保持 直到 其他 场合 !

它们将一直保存到下次使用！

[[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [siːn] [kləuziz][ɪn][ɒn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
[And as they will , Scene closes in on the Pictures .
[和 作为 他们 将要 , 场景 关闭 在 在 这 图片 .

[正如他们所料，场景逐渐逼近了这些画面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

[grəʊvz] [ɒv; əv] ['blɑːni] .
GROVES OF BLARNEY .
小树林 的 胡说八道 .

谎言的树林。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɪrək(ə)l][ðə; ði] [saʊndz] [jiː; ji] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]
" And it's a perfect Miracle the Sounds ye manage to extract from
" 和 它是 一个 完美的 奇迹 这 声音 是的 管理 到 提炼 从
[ðæt] [əʊld] [tɪn] ['ket(ə)l] [mɪs] [sə'siːliə] ;
that old Tin Kettle Miss Cecilia ;
那 老的 锡 壶 错过 塞西莉亚 ;

"塞西莉亚小姐，你竟然能从那只旧锡壶里发出如此美妙的声音，这简直是个奇迹；

[ʃʊə(r)][wiː; wi][doʊnt][hɪə(r)][ðə; ði] [dʌm] [nəʊts] [æt; ət][ɔːl] !
sure we don't hear the Dumb Notes at all !
当然 我们 不 听到 这 哑的 笔记 在 全部 !

我们肯定听不到那些愚蠢的音符！

" ['lɪbəti] ['lɒkwɪtə(r)] .
" LIBERTY LOQUITUR .
" 自由 洛基图尔 .

"自由会说话。"

[" [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
[" I am persuaded that the true interests of the entire working - classes of
[" 我 是 被说服 那 这 真的 兴趣 的 这 全部的 在职的 - 课程 的
[ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] ,
this country are bound up with respect for individual freedom ,
这 国家 是 边界 向上 和 尊重 为了 个人 自由 ,

"我深信，这个国家全体工人阶级的真正利益与尊重个人自由息息相关。"

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [rɪ'strɪkʃ(ə)n]
and that to overlook it , or to bring the smallest interference in restriction
和 那 到 俯瞰 它 , 或者 到 带来 这 最小 干涉 在 限制
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

并且对此视而不见，或者对限制它施加哪怕最轻微的干预。

[ən'les] ['ʌndə(r)] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [mis'teik] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

unless	under	absolute	necessity	,	would	be	a	sad	mistake	upon	the	part	of	the
除非	在下面	绝对	必要性	,	会	是	一个	伤心	错误	之上	这	部分	的	这

['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] .

working	-	classes	.
在职的	-	课程	.

除非迫不得已，否则这将是工人阶级犯下的一个令人遗憾的错误。

" — ['mɪstə(r)] .

"	—	Mr	.
"	一	先生	.

"-先生。

['glædstəun][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv]['maɪnəz][frɒm; frəm] ['dʌrəm] [ænd; ənd] [nɔː'θʌmbələnd] .]

Gladstone	to	the	Deputation	of	Miners	from	Durham	and	Northumberland	.	]
格拉德斯通	到	这	代表团	的	矿工	从	达勒姆	和	诺森伯兰郡	.	]

格莱斯顿致达勒姆和诺森伯兰矿工代表团的信。

[ai][stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] — ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] , —

I	stand	between	you	—	Capital	and	Labour	,	—
我	站立	之间	你	—	首都	和	劳动	,	—

我站在你们——资本和劳动——之间，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪn'vəʊks] [maɪ] " ['seɪkrɪd] [neɪm] .

And	each	of	you	invokes	my	"	sacred	name	.
和	每个	的	你	调用	我的	"	神圣	姓名	.

你们每个人都在呼唤我的"圣名"。

" ['seɪkrɪd] !

"	Sacred	!
"	神圣	!

"神圣！

[wɜː(r); wə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [wʌnz] ['neɪbə(r)]

Were	love	of	freedom	and	one's	neighbour
是	爱	的	自由	和	一个人的	邻居

热爱自由和邻里

, [kleɪm] [wʊd] [nɒt]['kɒnflɪkt] [wɪð] [kleɪm] .

Coöperant	,	claim	would	not	conflict	with	claim	.
合作者	,	宣称	会	不是	冲突	和	宣称	.

Coöperant，该权利要求不会与该权利要求相冲突。

[bʌt; bət] [hiːd] [maɪ] [wɜːdz] , [aʊt'spəʊkən] [jet] [ment] ['kaɪndli] ;

But	heed	my	words	,	outspoken	yet	meant	kindly	;
但	注意	我的	字	,	直言不讳	然而	意思是	亲切地	;

但请听我说，我的话虽然直言不讳，但绝无恶意；

[ai]['sʌfə(r)] [waɪlst] [jiː; ji] [stəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['blaɪndli] .

I	suffer	whilst	ye	stone	each	other	blindly	.
我	遭受	而	是的	石头	每个	其他	盲目地	.

你们盲目地互相残杀，而我却在承受痛苦。

[sə'lɪsɪtəs] — [ɪn] [spiːtʃ] — [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tæktnəs] ,

Solicitous	—	in	speech	—	of	my	intactness	,
殷勤	—	在	演讲	—	的	我的	完整性	,

言语间流露出对我人身安全的关切，

[jiː; ji] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'feɪs] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [straɪf] .

Ye	damage	and	deface	me	in	your	strife	.
叶	损害	和	污损	我	在	你的	冲突	.

你们在争斗中伤害我、玷污我。

[jɔː(r); jə(r)][eɪmz] , [ɪk'sprest] [wɪð] [fʊl] [ænd; ənd][feə(r)] [ɪg'zæktnəs] .

Your	aims	,	expressed	with	full	and	fair	exactness	.
你的	目标	,	表达	和	满的	和	公平的	精确	.

你的目标，以全面、公正、准确的方式表达出来。

[miːn] [ˌfrætrɪ'saɪdl] [straɪf] , [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] .

Mean	fratricidal	strife	,	war	to	the	knife	.
意思是	兄弟相残	冲突	,	战争	到	这	刀	.

兄弟相残的残酷斗争，刀光剑影的战争。

[ɪn'kaʊntə(r)] [hɒt] , [ænd; ənd] [fɪəs] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n]

Encounter	hot	,	and	fierce	retaliation
遇到	热的	,	和	凶猛的	报复

遭遇激烈而猛烈的报复

[mʌst; məst] ['veɪnli] [preɪt] [ə'baʊt] [kənˌsɪli'eɪʃn] .

Must	vainly	prate	about	conciliation	.
必须	徒劳地	喋喋不休	关于	和解	.

只能徒劳地空谈和解。

['juːniən][ɪz] [streŋθ] ; [bʌt; bət]['bændɪd][fɔː(r); fə(r)] [ə'preʃn]

Union	is	strength	;	but	banded	for	oppression
联盟	是	力量	;	但	带状	为了	压迫

团结就是力量；但结盟却沦为压迫。

['tɔilə] [ɑː(r); ə(r)]['tairənt] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] — [neiv] .

Toilers	are	tyrants	,	and	employers	—	knaves	.
辛勤劳作者	是	暴君	,	和	雇主	—	无赖	.

劳动者是暴君，雇主是恶棍。

[pleɪn] [spiːtʃ] !

Plain	speech	!
清楚的	演讲	!

直白的语言！

[mə'nɒpəlɪst] [welθ] [ɪn] [haɪ] [pə'zeʃ(ə)n]

Monopolist	wealth	in	high	possession
垄断者	财富	在	高的	拥有

垄断者拥有大量财富

['triːtɪd] [ɪts] ['skætəd] [θrɔːl] [æz; əz][sɜːrfs][ænd; ənd] [sleɪvz] .

Treated	its	scattered	thralls	as	serfs	and	slaves	.
治疗	它是	疏散	奴隶	作为	农奴	和	奴隶	.

将其分散各地的臣民视为农奴和奴隶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ænd; ənd]['fetə(r)]

And	now	the	lesson	of	the	scourge	and	fetter
和	现在	这	课	的	这	祸害	和	束缚

现在，让我们来谈谈鞭笞和枷锁的教训。

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [tɔɪl] [wʊd] [lɜːn] — [ænd; ənd]['betə(r)] .

Emancipated	toil	would	learn	—	and	better	.
解放	辛劳	会	学习	—	和	更好的	.

获得解放的劳动者会学习——而且会做得更好。

[dɪ'vaɪd][ænd; ənd]['gʌv(ə)n] !

Divide	and	govern	!
划分	和	治理	!

分而治之！

[ðæt] , [bɪ'niːθ] [ɔːl]

That	,	beneath	all	glosing
那	,	下面	全部	光泽

在那层光鲜亮丽的外表之下

[ə'baʊt] [fri:] ['leɪbə(r)] , [ɪz] [-] ['mɒtəʊ] [stɪl] ;
About Free Labour , is Wealth's motto still ;
关于 自由的 劳动 , 是 财富的 座右铭 仍然 ;

关于自由劳动，这仍然是财富的座右铭；

[ɪn'dʒi:niəs] [fʌdʒ] [ɒn] ['ʃæləʊ] [wɪts] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
Ingenious fudge on shallow wits imposing ,
巧妙 做傻事 在 浅的 智慧 气势磅礴 ,

巧妙的欺骗，掩盖了肤浅的智慧，

[ɒn] ['bændɪd] ['leɪbə(r)] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ɪts] [wɪl] ,
On banded Labour to impose its will ,
在 带状 劳动 到 强加 它是 将要 ,

工党团结一致，试图推行其意志。

['kæpɪt(ə)l] [ni:dz] ([ænd; ənd] [lɔ:d]) ['leɪbə(r)] [ʌn'bændɪd] .
Capital needs (and lauds) Labour unbanded .
首都 需求 (和 赞扬) 劳动 未分组 .

资本需要（并赞扬）团结的劳工。

[ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] [dred] [ðə; ði] ['meni] - ['hændɪd] !
The Many - headed dreads the Many - handed !
这 许多 - 标题 脏辫 这 许多 - 递交 !

多头怪惧怕多手怪！

[bʌt; bət] [set] [wʌn] [hɑ:f] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
But set one half his hands against the other ,
但 放 一 一半 他的 双手 反对 这 其他 ,

但他将自己双手的一半抵在另一半上，

[ænd; ənd] [i:n] [brai'ɛəriəs] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] ['tæk(ə)ld] .
And e'en Briareus may be safely tackled .
和 e'en 布里亚雷乌斯 可能 是 安全 已解决 .

甚至连布里亚瑞斯也可以安全地被制服。

[waɪlst] " ['ju:niənɪst] " [ɪz] ['fɔɪld] [baɪ] " ['blækleg] " ['brʌðə(r)] ,
Whilst " Unionist " is foiled by " Blackleg " brother ,
而 " 联合主义者 " 是 挫败 经过 " 黑腿 " 兄弟 ,

虽然"联合主义者"的计划被"黑腿"兄弟挫败，

['leɪbə(r)] [faɪts] ['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [lɪmz] [hɑ:f] ['ʃækld] .
Labour fights Capital with limbs half shackled .
劳动 战斗 首都 和 四肢 一半 被束缚 .

工党与资本斗争时，四肢却被束缚着。

[hens] [ˌfedə'reɪʃn] [tʃɑ:nt] , [ɪn] [swi:t] [kə'mju:niən] ,
Hence Federations chant , in sweet communion ,
因此 联邦 呗 , 在 甜的 圣餐 ,

因此，各联盟齐声高唱，在甜蜜的交流中，

[hɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [nɒn] - ['ju:niən] !
Hymns to the blessed Liberty of non - Union !
赞美诗 到 这 蒙福 自由 的 非 - 联盟 !

赞美非联邦的自由！

[ænd; ənd] ['leɪbə(r)] , [wɪtʃ] [lʌvz] ['lɪbəti] — [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ,
And Labour , which loves Liberty — of striking ,
和 劳动 , 哪个 爱 自由 — 的 引人注目 ,

而热爱自由的工党——热爱罢工的自由——

[heɪts] " ['blækleg] " ['fri:dəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [heɪt] .
Hates " Blackleg " freedom with a furious hate .
讨厌 " 黑腿 " 自由 和 一个 狂怒 恨 .

极其憎恨"黑帮"的自由。

" [meɪk] [ɔːl] [men] [duː; də] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['laɪkɪŋ] !
" Make all men do according to my liking !
" 制作 全部 男人 做 根据 到 我的 喜欢 !

"让所有男人都按我的喜好行事！"

" [siːm] [naʊ] [ðə; ði] [kraɪ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
" Seems now the cry all round us in the State .
" 似乎 现在 这 哭 全部 圆形的 我们 在 这 状态 .

"现在，这似乎成了我们整个州的共同呼声。"

[məˈnɒpəlɪst] , ['maɪnə(r)] , ['tempərəns] [fə'nætɪk] ,
Monopolist , Miner , Temperance fanatic ,
垄断者 , 矿工 , 节制 狂热分子 ,

垄断者、矿工、禁酒狂热者

[ɔːl] [kreɪv] [kəm'pʌlʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɪm'fætɪk] .
All crave compulsion with a force emphatic .
全部 渴望 强迫症 和 一个 力量 强调 .

所有人都渴望被强烈地强迫。

[bʌt; bət] ['liːg(ə)l] [eɪt] ['aʊəz] [deɪ] , [ɔː(r)] ['ləʊk(ə)l] ['viːtəʊ] ,
But Legal Eight Hours Day , or Local Veto ,
但 合法的 八 小时 天 , 或者 当地的 否决 ,

但法律规定的八小时工作制，或者地方否决权，

" ['blækleg] " [sə'preʃ(ə)n] , ['ænti] - ['juːniən] [lɔː] ,
" Blackleg " suppression , Anti - Union law ,
" 黑腿 " 抑制 , 反对 - 联盟 法律 ,

"黑腿党"镇压、反工会法

[miːn] " [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [maɪ'self] [seɪ] ['dɪtəʊ] ! "
Mean " make the others to myself say ditto ! "
意思是 " 制作 这 其他的 到 我 说 同上 ! "

意思是"让其他人也这么说！"

" [rɪ'strɪkʃ(ə)n] " [ɪz] [ðə; ði] [njuːɪst] [æsez] - [dʒɔː]
" Restriction " is the newest ass's - jaw
" 限制 " 是 这 最新 屁股 - 颚

"限制"是最新出现的蠢货

[fɔː(r); fə(r)] ['sleɪɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fəʊz] , [frɒm; frəm] [welθ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
For slaying all our foes , from Wealth to Drink ,
为了 杀戮 全部 我们的 敌人 , 从 财富 到 喝 ,

为了斩杀我们所有的敌人，从财富到酒水，

[heild] [wɪð] [ə'plɔːz] , [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [θɪŋk] .
Hailed with applause , save by the few who think .
赞誉 和 掌声 , 节省 经过 这 很少 WHO 思考 .

除了少数会思考的人之外，其他人都报以热烈的掌声。

[ɪf] [frɒm; frəm] [pruːvd] [ɪl] [tuː; tə] ['liːg(ə)l] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]
If from proved ill to legal prohibition
如果 从 已证实 患病的 到 合法的 禁令

如果从被证明患病到法律禁止

[wɜː(r); wə(r)] [step] [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [æz; əz] [sʌm; səm] [diːm] ,
Were step as plain and proper as some deem ,
是 步 作为 清楚的 和 恰当的 作为 一些 认为 ,

如果这一步像某些人认为的那样简单明了、合情合理，

[tuː; tə] ['daɪəgnəʊz] ([ænd; ənd] [kjʊə(r)]) [ðə; ði] [steɪts] [kən'dɪʃn]
To diagnose (and cure) the State's condition
到 诊断 (和 治愈) 这 州的 状况

诊断（并治愈）该州的状况

[wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [æz; əz][sʌm; səm][ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [driːm] .

Were	easy	as	some	Socialistic	dream	.
是	简单的	作为	一些	社会主义	梦	.

就像某些社会主义梦想一样容易。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] — [ɔː(r)] [iːn] ['fɔːwəd] — - [es] [faʊnd]

But	Looking	Backward	—	or	e'en	forward	—	'	s	found
但	寻找	落后	—	或者	e'en	向前	—	-	s	成立

但回顾过去——或者展望未来——却发现

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəmz] [lʊk] [ɔːl] [raʊnd] .

Poor	substitute	for	wisdom's	look	all	round	.
贫穷的	代替	为了	智慧的	看	全部	圆形的	.

远不及智慧的全面审视。

['leɪbə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] ;

Labour	,	you	would	be	free	to	fix	your	wages	;
劳动	,	你	会	是	自由的	到	使固定	你的	工资	;

劳动者，你们可以自由决定自己的工资；

['kæpɪt(ə)l] , [jʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)][men] :

Capital	,	you'd	be	free	to	pick	your	men	:
首都	,	你会	是	自由的	到	挑选	你的	男人	:

资本家，你可以自由挑选你的人：

[lʌv] [ɒv; əv] [friː] ['juːniən][ðə; ði] [wʌnz] [tʌŋ] [ɪn'geɪdʒiz] ,

Love	of	free	Union	the	one's	tongue	engages	,
爱	的	自由的	联盟	这	一个人的	舌头	参与	,

热爱自由联盟的人，用舌头表达出来，

[lʌv] [ɒv; əv] [friː] " " ['faɪərz][ðə; ði] ['ʌðərz] [pen] ;

Love	of	free	"	Knobsticks	"	fires	the	other's	pen	;
爱	的	自由的	"	旋钮	"	火灾	这	其他的	笔	;

对自由"旋钮"的热爱激发了另一个人的创作热情；

[bʌt; bət] [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)][self] , —

But	love	of	Freedom	for	her	own	fair	self	,	—
但	爱	的	自由	为了	她	自己的	公平的	自己	,	—

但她对自由的热爱，是对她自身美好品质的追求——

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['pɒvəti] [ɔː(r)] [pelf] ?

How	much	of	it	moves	Poverty	or	Pelf	?
如何	很多	的	它	移动	贫困	或者	不义之财	?

其中有多少能缓解贫困或富裕?

[eɪt] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [kəʊl] - [siːm] , [gʊd] [frend] ['leɪbə(r)] ,

Eight	hours	in	the	dark	coal	-	seam	,	good	friend	Labour	,
八	小时	在	这	黑暗的	煤炭	-	接缝	,	好的	朋友	劳动	,

在黑暗的煤层里待了八个小时，我的好朋友工党。

[hjuː'mænəti][əd'mit][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

Humanity	admits	more	than	enough	.
人类	承认	更多的	比	足够的	.

人类承认的已经足够多了。

[bʌt; bət] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [waɪlst] ['neɪbə(r)] [w'ɔːz] - [wɪð] ['neɪbə(r)] ,

But	fix	it	so	,	whilst	neighbour	wars	'	with	neighbour	,
但	使固定	它	所以	,	而	邻居	战争	-	和	邻居	,

但要解决这个问题，趁着邻里之间交战之际。

[ænd; ənd][maɪn] [wɪð] [maɪn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

And	mine	with	mine	about	it	?
和	矿	和	矿	关于	它	?

我对此有何看法?

[tɑːsk] [tuː] [tʌf] ,
Task too tough ,
任务 也 艰难的 ,

任务太难了。

[tuː] ['despərət] [dɪ'lemə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
Too desperate dilemma , for a Statesman ,
也 绝望的 困境 , 为了 一个 政治家 ,

对于一位政治家来说，这是太棘手的困境了。

[waɪ] [juː; jʊ][kænt]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [meɪts] , [mæn] !
Why you can't settle it with your own mates , man !
为什么 你 不能 定居 它 和 你的 自己的 伙伴们 , 男人 !

兄弟，你为什么不能跟自己的朋友解决这件事呢!

['kæpɪt(ə)l] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [-] ['friːdəm]
Capital , does your passion for Toil's Freedom
首都 , 做 你的 热情 为了 辛勤劳作 自由

资本，你对劳动自由的热情是否如此?

[miːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [smæʃ] [-] ['juːniən] ?
Mean much more than desire to smash Toil's Union ?
意思是 很多 更多的 比 欲望 到 粉碎 辛勤劳作 联盟 ?

难道仅仅是想摧毁劳工联盟吗?

[hiː; hi] [selz] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mes] [ɒv; əv]['iːdəm] ,
He sells his birthright for the mess of Edom ,
他 出售 他的 与生俱来的权利 为了 这 混乱 的 以东 ,

他为了以东的混乱局面，出卖了自己的长子名分。

[ðə; ði] " ['blækleg] " ['iːsɔː] ['selɪŋ] [wɜːrks] [kə'mjuːniən]
The " Blackleg " Esau selling Work's communion
这 " 黑腿 " 以扫 销售 作品 圣餐

“黑腿”以扫出卖沃克的圣餐

['ɪntuː][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv] [welθ] , [wel] [nɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Into the bonds of Wealth , well knit and strong ,
进入 这 债券 的 财富 , 出色地 针织 和 强的 ,

融入财富的纽带，紧密而牢固，

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [seɪ] .
His comrades say .
他的 同志们 说 .

他的战友们说。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] ?
Are they entirely wrong ?
是 他们 完全 错误的 ?

他们完全错了吗?

[ðʌs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] ['sʌfə]
Thus Individual Freedom suffers scath
因此 个人 自由 遭受 伤痕

因此，个人自由遭受重创

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
On all sides .
在 全部 侧面 .

四面八方。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pliːd] [nəsɛsətiːz] ['fiːæt; 'fiːət] ?
Can you plead Necessity's fiat ?
能 你 恳求 必要性 菲亚特 ?

你能以“必要性使然”为由进行辩解吗?

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [bəʊst] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [prəˈkleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ,

For	me	you	boast	your	love	,	proclaim	your	faith	,
为了	我	你	夸	你的	爱	,	宣布	你的	信仰	,

你们要向我炫耀你们的爱，宣告你们的信仰，

[bʌt; bət] , ['bætəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsl] [juː; jʊ][let][flai][æt; ət]

But	,	battered	by	the	missiles	you	let	fly	at
但	,	伤痕累累	经过	这	导弹	你	让	飞	在

但是，被你发射的导弹击中后.....

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ai] [wɪð] ['rəʊlənd] , [kraɪ][ɪn] [ʃeɪm] ,

Each	other	,	I	with	Roland	,	cry	in	shame	,
每个	其他	,	我	和	罗兰	,	哭	在	耻辱	,

我和罗兰彼此相伴，羞愧地哭泣。

[wɒt] ['tɪrənəs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] !

What	tyrannous	things	are	done	in	Freedom's	name	!
什么	暴虐	事物	是	完毕	在	自由的	姓名	!

以自由之名，竟有人做出如此暴虐之事!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] " ['briːðə(r)] .

TAKING	A	"	BREATHER	.
采取	一个	"	喘息	.

喘口气。

" [grænd][əʊld]['maɪnə(r)] .

"	Grand	Old	Miner	.
"	盛大	老的	矿工	.

“伟大的老矿工。”

" [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [θruː] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] ,

"	DON'T	KNOW	HOW	I	SHOULD	GET	THROUGH	WITH	MY	WORK	,
"	不	知道	如何	我	应该	得到	通过	和	我的	工作	,

我不知道该如何完成我的工作，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] !

IF	I	WERE	TIED	DOWN	TO	EIGHT	HOURS	A	DAY	!
如果	我	是	系	向下	到	八	小时	一个	天	!

如果我每天只能工作八小时!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	200	]
"	[	页	-	]

[第200页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

- !

FALBULOUS	!
-	!

太棒了!

['dɑːktər; draɪv] . [-] , [ɒv; əv] [vi'enə] , [nəʊz] [wen] ['əːθkweiks] [ænd; ənd] [ɪ'rʌpʃənz] [ɑː(r); ə(r)]

Dr	.	Falb	,	of	Vienna	,	knows	when	earthquakes	and	eruptions	are
博士	.	法尔布	,	的	维也纳	,	知道	什么时候	地震	和	喷发	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'kɜː(r)] .

going	to	occur	.
去	到	发生	.

来自维也纳的法尔布博士知道地震和火山喷发何时会发生。

['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [sed] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

Mr	.	Morley	said	,	the	other	day	,	in	the	House	of	Commons	,
先生	.	莫利	说	,	这	其他	天	,	在	这	房子	的	公共领域	,

莫利先生前几天在下议院说：

[ðæt] [ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ;

that	the	best	way	of	treating	a	prophet	was	not	to	believe	him	;
那	这	最好的	方式	的	治疗	一个	先知	曾是	不是	到	相信	他	;

对待先知的最好方法就是不相信他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [æz; əz]

but	this	is	rather	difficult	when	the	prophet	happens	to	be	right	,	as
但	这	是	相当	难的	什么时候	这	先知	发生	到	是	正确的	,	作为

['dɑːktər; draɪv] . [-] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] .

Dr	.	Falb	generally	is	.
博士	.	法尔布	一般来说	是	.

但当预言者恰好是正确的时，这就相当困难了，而法尔布博士通常都是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði][lɑːst]['terəb(ə)l] ['ɜːθkweɪk] [æt; ət] ['zænti] ,

For	example	,	he	predicted	the	last	terrible	earthquake	at	Zante	,
为了	例子	,	他	预测	这	最后的	糟糕的	地震	在	扎金索斯岛	,

例如，他曾预测过扎金索斯岛上次发生的严重地震。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] .

which	only	came	one	day	before	it	was	due	.
哪个	仅有的	来了	一	天	前	它	曾是	到期的	.

结果只比预定时间提前了一天到货。

['dɑːktər; draɪv] . [-] [hæz; həz] [biːn] ['intəvjuːd] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dr	.	Falb	has	been	interviewed	about	how	he	does	it	,
博士	.	法尔布	有	到过	接受采访	关于	如何	他	做	它	,

法尔布博士接受采访，谈到了他是如何做到这一点的。

— [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [seɪ] ,

—	or	perhaps	it	would	be	more	appropriate	to	say	,
—	或者	也许	它	会	是	更多的	合适的	到	说	,

——或者更恰当的说法是，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][sʌm; səm][maɪld] " ['heklɪŋ] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəz]

that	he	has	been	subjected	to	some	mild	"	Heckling	"	—	and	he	appears
那	他	有	到过	受	到	一些	温和的	"	起哄	"	—	和	他	出现

[tuː; tə][həʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɒn][ðə; ði] [taɪdz] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

to	hold	that	it	is	the	action	of	the	Moon	on	the	tides	which	is	responsible	.
到	抓住	那	它	是	这	行动	的	这	月亮	在	这	潮汐	哪个	是	负责任的	.

他表示自己受到了一些轻微的"嘲讽"，而他认为这是月球对潮汐作用造成的。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kʌstəm]

In	support	of	his	theory	it	has	been	noticed	that	it	is	quite	a	custom
在	支持	的	他的	理论	它	有	到过	注意到	那	它	是	相当	一个	风俗

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] ['zænti] ,

of	the	people	at	Zante	,
的	这	人们	在	扎金索斯岛	,

为了佐证他的理论，人们注意到这在扎金索斯岛居民中是一种相当普遍的习俗。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] — " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
after **their** **houses** **have** **fallen** **in** **on** **their** **heads** **,** **to** **observe** **—** **"** **That** **was** **a**
后 他们的 房屋 有 倒下 在 在 他们的 头部 , 到 观察 — " 那 曾是 一个
['taɪdi] [ʃɒk] !
tidy **shock** **!**
整齐的 震惊 !

当他们的房子倒塌砸到他们头上时，他们观察道——"真是个漂亮的惊吓！"

" [ðiːz] [prɪ'dɪkʃən] [ʃʊd; ʃəd][help][ðem; ðəm][tuː; tə][taɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
" **These** **predictions** **should** **help** **them** **to** **tide** **over** **the** **periods** **of** **danger** **.**
" 这些 预测 应该 帮助 他们 到 潮 超过 这 时期 的 危险 .

"这些预测应该能帮助他们度过危险时期。"

[kɔːt] [aʊt] !
COURT **OUT** **!**
法庭 出去 !

法庭结束！

[wɒt] [ɪz][æn; ən] " [ə'rɪdʒən(ə)l]['fɑːsɪk(ə)l][rəʊ'mæns] " ?
What **is** **an** **"** **Original** **Farcical** **Romance** **"** **?**
什么 是 一个 " 原来的 滑稽的 浪漫 " ?

什么是"原创闹剧爱情片"?

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['æməzənz] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [pi'niərəu] , [ɪz][ə; eɪ]['spesɪmən] [ɒv; əv]
The **immediate** **reply** **is** **that** **The** **Amazons** **,** **by** **Mr** **.** **Pinero** **,** **is** **a** **specimen** **of**
这 即时 回复 是 那 这 亚马逊 , 经过 先生 . 皮内罗 , 是 一个 标本 的
[ðə; ði]['dʒiːnəs] .
the **genus** **.**
这 属 .

最直接的回答是，皮内罗先生的《亚马逊女战士》是该系列的代表作。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['æməzənz] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
To **see** **The** **Amazons** **ought** **to** **supply** **the** **terms** **of** **the** **required** **definition** **.**
到 看 这 亚马逊 应该 到 供应 这 条款 的 这 必需的 定义 .

要了解亚马逊女战士，就必须提供所需定义的条款。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .
I **have** **seen** **it** **,** **and** **yet** **the** **definition** **does** **not** **satisfy** **me** **.**
我 有 已见 它 , 和 然而 这 定义 做 不是 满足 我 .

我见过这个定义，但它并不能让我满意。

" [ə'rɪdʒən(ə)l] " !
" **Original** **"** **!**
" 原来的 " !

"原来的"!

[wel] — [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ; [bʌt; bət][tuː; tə][juːz][əʊld][mə'tɪərɪəlz][ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['mænə(r)][ɪz][kwaɪt]
Well **—** **more** **or** **less** **;** **but** **to** **use** **old** **materials** **in** **a** **novel** **manner** **is** **quite**
出色地 — 更多的 或者 较少的 ; 但 到 使用 老的 材料 在 一个 小说 方式 是 相当
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə,rɪdʒə'nælətɪ] .
enough **for** **originality** **.**
足够的 为了 独创性 .

嗯——差不多吧；但是以新颖的方式使用旧材料就足以体现原创性了。

[ðə; ði][gɜːl] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][nɒt] ['æbsəluːtlɪ] [nju:] [ɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
The **girl** **brought** **up** **as** **a** **boy** **is** **not** **absolutely** **new** **or** **original** **,**
这 女孩 带来 向上 作为 一个 男生 是 不是 绝对地 新的 或者 原来的 ,

从小被当男孩抚养长大的女孩并非绝对新鲜或独一无二，

['vɪːdeɪ][tɒm] ['nɑːdɪz] ['siːkrət] , [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv] [ðæt] [fɑːs] [baɪ] [θriː] .
vide **Tom** **Noddy's** **Secret** **,** **and** **multiply** **the** **heroine** **of** **that** **farce** **by** **three** **.**
视频 汤姆 诺迪的 秘密 , 和 乘 这 女英雄 的 那 闹剧 经过 三 .

参见《汤姆·诺迪的秘密》，并将该闹剧中的女主角人数乘以三。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] [gɜːlz][ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	three	men	hunting	after	the	three	girls	and	obtaining	access	to	them
这	三	男人	打猎	后	这	三	女孩们	和	获得	使用权	到	他们

[æt; ət] [skuːl] — ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] ,

at	school	—	substituting	,
在	学校	—	替换	,

这三名男子跟踪这三名女孩，并在学校接近她们——以其他方式代替她们。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [həʊm][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skuːl] - ['mɪstrəs] —

in	this	case	,	home	for	school	,	and	a	mother	for	a	school	-	mistress	—
在	这	案件	,	家	为了	学校	,	和	一个	母亲	为了	一个	学校	-	情妇	—

[ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] [njuː][ɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

is	not	absolutely	new	or	original	;
是	不是	绝对地	新的	或者	原来的	;

在这种情况下，在家上学，让母亲当老师——这并不是完全新鲜或原创的;

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [wɒt] ['mætəz] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

but	,	again	,	what	matters	this	to	anyone	,
但	,	再次	,	什么	事情	这	到	任何人	,

但是，话说回来，这对任何人来说又有什么关系呢?

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [ʃeɪp] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mə'tɪərɪəl][ɪz] ['dʒenjuɪnli] [ə'mjuːzɪŋ] ?

so	long	as	the	new	shape	given	to	the	old	material	is	genuinely	amusing	?
所以	长的	作为	这	新的	形状	给定	到	这	老的	材料	是	真的	有趣	?

只要赋予旧材料的新形式确实有趣就行?

[səʊ] " ['fɑːsɪk(ə)l] " [gəʊz] [wɪð] " [ə'rɪdʒən(ə)l] .

So	"	farcical	"	goes	with	"	original	.
所以	"	滑稽的	"	去	和	"	原来的	.

所以“滑稽”和“原创”很搭。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [rəʊ'mæns] ?

"	But	now	,	as	to	its	being	a	"	Romance	?
"	但	现在	,	作为	到	它是	存在	一个	"	浪漫	?

但是，就它是否算得上“浪漫爱情”呢?

" [wʊd] [nɒt][ðə; ði] [tɜːm] " [bɜː'lesk] " [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [tɜːm] [ðæn; ðən] " ['fɑːsɪk(ə)l][rəʊ'mæns] ?

"	Would	not	the	term	"	burlesque	"	be	a	better	term	than	"	Farcical	Romance	?
"	会	不是	这	学期	"	滑稽剧	"	是	一个	更好的	学期	比	"	滑稽的	浪漫	?

“用‘滑稽剧’这个词是不是比‘荒诞爱情剧’更好呢? ”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

"	One	of	the	Points	of	the	Piece	.
"	一	的	这	积分	的	这	片	.

“文章的要点之一。”

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzənz] [gets][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

The	Queen	of	the	Amazons	gets	the	Needle	.
这	女王	的	这	亚马逊	获得	这	针	.

亚马逊女王得到了那根针。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [əd'ventʃərəs] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [les] [bɜː'lesk] [ðæn; ðən]

The	characters	of	the	three	adventurous	lovers	are	not	less	burlesque	than
这	人物	的	这	三	冒险的	恋人	是	不是	较少的	滑稽剧	比

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [naɪts] [ɪn] ['ælbət] [smɪθs] [rəʊ'mæntɪk][ɪkˌstrævə'gænzə] ,

were	those	of	the	three	Knights	in	Albert	Smith's	romantic	Extravaganza	,
是	那些	的	这	三	骑士	在	阿尔伯特	史密斯	浪漫的	盛大庆典	,

这三位冒险恋人的性格与阿尔伯特·史密斯浪漫史诗《奇幻之旅》中的三位骑士一样滑稽可笑。

[ðə; ði][æl'hæmbrə] , [pleɪd] [ðen] [baɪ] ['ælfrɪd] ['wɪgən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kiːliː] .

The	Alhambra	,	played	then	by	Alfred	Wigan	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Keeley	.
这	阿尔罕布拉宫	,	玩	然后	经过	阿尔弗雷德	维根	,	和	先生	.	和	太太	.	基利	.

当时由阿尔弗雷德·威根和基利夫妇主演的《阿尔罕布拉宫》。

[səʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] " ['fɑːsɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] " [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ]
So if I may take it that " Farcical Romance " is only a way out of describing
所以 如果 我 可能 拿 它 那 " 滑稽的 浪漫 " 是 仅有的 一个 方式 出去 的 描述
[ðə; ði] [piːs] [æz; əz] " [bɜː'lesk] ,
the piece as " burlesque ,
这 片 作为 " 滑稽剧 ,

所以，如果我理解正确的话，“滑稽爱情剧”只是为了避免将这部作品描述为“滑稽剧”而采用的一种方式，

" [ðen] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [klɑːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
" then I know how to class it , and what to expect .
" 然后 我 知道 如何 到 班级 它 , 和 什么 到 预计 .

这样我就知道该如何分类，以及该期待什么了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [maɪ] ['pʌzlmənt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] ,
Now I must own that my puzzlement is due to my own fault ,
现在 我 必须 自己的 那 我的 困惑 是 到期的 到 我的 自己的 过错 ,

现在我必须承认，我的困惑完全是由于我自己的过错造成的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for it so chanced that I did not look at the author's description of his
为了 它 所以 偶然 那 我 做过 不是 看 在 这 作者的 描述 的 他的
[pleɪ] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['θɪətə(r)] .
play until after leaving the theatre .
玩 直到 后 离开 这 剧院 .

事情的起因是我离开剧院后才去看作者对他的剧作的描述。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [brɔːd] [ə; eɪ]
I thought I was seeing something that was intended to be as broad a
我 想法 我 曾是 看到 某物 那 曾是 故意的 到 是 作为 广阔 一个
[fɑːs] [æz; əz][beɪ'beɪ] ,
farce as Bébé ,
闹剧 作为 贝贝 ,

我以为我看到的是像《宝贝》那样的大型闹剧，

['eɪliəs] ['betsi] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðɪs] .
alias Betsy , but I soon found that , whatever it might be , it wasn't this .
别名 贝齐 , 但 我 很快 成立 那 , 任何 它 可能 是 , 它 不是 这 .

化名贝琪，但我很快发现，不管它是什么，都不是这个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kæpɪt(ə)li]['æktɪd][baɪ][ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] , [ɒn] " [ðə; ði][spɪə(r)][saɪd] ,
It is capitally acted by all , but especially , on " the Spear Side ,
它 是 资本 行动 经过 全部 , 但 尤其 , 在 " 这 矛 边 ,

所有人都出色地完成了这项任务，尤其是在“长矛方”。

" [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wiːdən] ['groʊsmɪθ] [ænd; ənd][ef] . [kɜː(r)] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪ'femɪnət]
" by Mr . Weedon Grossmith and F . Kerr , the former as an effeminate
" 经过 先生 . 威登 格罗斯米斯 和 F . 克尔 , 这 以前的 作为 一个 阴柔的
[ɜːl] ,
Earl ,
伯爵 ,

由韦登·格罗斯米斯先生和F·克尔先生创作，前者被描绘成一位举止阴柔的伯爵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mænli] ['vaɪkaʊnt] .
and the latter as a manly Viscount .
和 这 后者 作为 一个 男子气概 子爵 .

后者则是一位充满男子气概的子爵。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɜ:'lesk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , ['mɪstə(r)] . ['eliət] [ˌəʊvə'dʌz] [ðə; ði]

But	,	even	from	a	burlesque	point	of	view	,	Mr	.	Elliot	overdoes	the
但	,	甚至	从	一个	滑稽剧	观点	的	看法	,	先生	.	埃利奥特	过量	这

['frentʃmən] ,

Frenchman	,
法国人	,

但即使从滑稽剧的角度来看，埃利奥特先生对法国人的模仿也有些过火了。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][steɪdʒ] - ['fæməli][ɒv; əv] ['frentʃmən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn]['fɔ:mə(r)]

a	part	which	belongs	to	a	stage	-	family	of	Frenchmen	,	of	which	,	in	former
一个	部分	哪个	属于	到	一个	阶段	-	家庭	的	法国人	,	的	哪个	,	在	以前的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

属于法国戏剧世家的一部分，该世家在过去，

['ælfrɪd] ['wɪgən] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ˌreprɪ'zentətɪv] ; [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , [mɒnz] .

Alfred	Wigan	was	the	best	representative	;	and	,	later	,	Mons	.
阿尔弗雷德	维根	曾是	这	最好的	代表	;	和	,	之后	,	蒙斯	.

阿尔弗雷德·威根是最好的代表；后来，蒙斯也……

['meriəs] , [hu:] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['spɔ:tɪŋ] ['nəʊblmən] , [ɪn]['fæməli] [taɪz] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən]

Marius	,	who	,	as	the	French	sporting	nobleman	,	in	Family	Ties	,	in	love	with	an
马里乌斯	,	WHO	,	作为	这	法语	体育	贵族	,	在	家庭	领带	,	在	爱	和	一个

['ɪŋglɪʃ] " [mi:z] ,

English	"	Mees	,
英语	"	米斯	,

马吕斯，这位在《家庭纽带》中饰演法国运动贵族的男子，爱上了一位英国女子"米斯"。

" [ænd; ənd][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [slæŋ] , [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['kærəktə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

"	and	so	proud	of	his	English	slang	,	was	simply	the	character	to	the
"	和	所以	自豪的	的	他的	英语	俚语	,	曾是	简单地	这	特点	到	这

[laɪf] ,

life	,
生活	,

"他为自己的英语俚语感到无比自豪，这简直就是他人生的一大特色。"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:(r)][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɑ:'tɪstɪkli] ['nesəsəri] .

without	any	more	exaggeration	than	was	artistically	necessary	.
没有	任何	更多的	夸张	比	曾是	艺术上	必要的	.

不加任何艺术上的夸张。

[ɒn] " [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][saɪd] , " [mɪs] ['lɪli] ['hænbɛri] [lʊks] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['feəli]

On	"	the	Spindle	Side	,	"	Miss	Lily	Hanbury	looks	handsome	,	and	is	generally	fairly
在	"	这	主轴	边	,	"	错过	百合	汉伯里	看起来	英俊的	,	和	是	一般来说	相当

[wel] - ['su:tɪd; 'sju:tɪd] ;

well	-	suited	;
出色地	-	适合	;

从"纺锤边"来看，莉莉·汉伯里小姐长相俊美，整体来说也相当合适；

[mɪs] ['pæti] [braʊn] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ,

Miss	Pattie	Browne	has	the	most	difficult	part	of	the	three	,
错过	帕蒂	布朗	有	这	最多	难的	部分	的	这	三	,

帕蒂·布朗小姐饰演的角色是三人中最难的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ][bɪt][aʊt] - ['tɒmi] ['tɒmi] .

and	it	is	not	to	be	wondered	at	if	she	a	bit	out	-	tommies	Tommy	.
和	它	是	不是	到	是	想知道	在	如果	她	一个	少量	出去	-	汤米	汤米	.

如果她比汤米更胜一筹，也不足为奇。

[mɪs] - ['tɛrɪs] [lʊks] , [ækts] , [ænd; ənd] [sɪŋz] ['tʃɑ:mɪŋli] [æz; əz] ['leɪdi] [ˌwɪlhel'minər] ,
Miss **Ellaline** **Terris** **looks** **,** **acts** **,** **and** **sings** **charmingly** **as** **Lady** **Wilhelmina** **,**
错过 - 特里斯 看起来 , 行为 , 和 唱歌 迷人地 作为 女士 威廉明娜 ,

艾拉琳·特里斯小姐饰演的威廉明娜夫人，外形、举止和歌声都极具魅力。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɔ:ldwəl] [gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ləʊ] ['kɒmədi] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .
and **Miss** **Caldwell** **gives** **a** **good** **touch** **of** **low** **comedy** **to** **"** **the** **Sergeant** **.**
和 错过 卡德威尔 给予 一个 好的 触碰 的 低的 喜剧 到 " 这 军士 .

卡德威尔小姐为“中士”这个角色增添了一丝低俗喜剧色彩。

" [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [fʌn] ['kɒmz] [ɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)]
" **The** **places** **where** **the** **fun** **comes** **in** **,** **as** **it** **does** **occasionally** **,** **and** **is** **therefore**
" 这 地方 在哪里 这 乐趣 来 在 , 作为 它 做 偶尔 , 和 是 所以
[ðə; ði] [mɔ:(r)] ['preʃəs] ,
the **more** **precious** **,**
这 更多的 宝贵的 ,

“那些偶尔会带来乐趣的地方，正因如此才显得更加珍贵。”

[ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] [wɪð] ['wi:dən] ['groʊsmɪθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [si:nz] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . [ef] . [kɜ:(r)]
are **chiefly** **with** **Weedon** **Grossmith** **,** **and** **in** **the** **scenes** **between** **Mr** **.** **F** **.** **Kerr**
是 主要 和 威登 格罗斯米斯 , 和 在 这 场景 之间 先生 . F . 克尔
[ænd; ənd] [mɪs] ['hænbɛri] .
and **Miss** **Hanbury** **.**
和 错过 汉伯里 .

主要与 Weedon Grossmith 一起，以及在 F. Kerr 先生和 Hanbury 小姐之间的场景中。

[ðə; ði] [pi:s] [ɪz] [nɒt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] " [skɹ'i:məz] , " [sʌtʃ] [æz; əz] ['dændi] [dɪk] ,
The **piece** **is** **not** **up** **to** **the** **former** **"** **screamers** **,** **"** **such** **as** **Dandy** **Dick** **,**
这 片 是 不是 向上 到 这 以前的 " 尖叫者 , " 这样的 作为 花花公子 迪克 ,

这首歌不如以前的“尖叫者”，比如丹迪·迪克。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɑ:nt] ,
The **Magistrate** **,** **and** **My** **Aunt** **,**
这 地方法官 , 和 我的 阿姨 ,

法官，还有我的姑妈，

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:s] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wi:dən] ['groʊsmɪθ]
or **whatever** **was** **the** **title** **of** **the** **farce** **in** **which** **Mr** **.** **Weedon** **Grossmith**
或者 任何 曾是 这 标题 的 这 闹剧 在 哪个 先生 . 威登 格罗斯米斯
[pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [wʊdz] [sə'lɪsɪtə(r)] .
played **the** **part** **of** **Mrs** **.** **John** **Wood's** **solicitor** **.**
玩 这 部分 的 太太 . 约翰 伍兹 律师 .

或者说，那部闹剧的剧名是什么来着？在剧中，威登·格罗斯米斯先生扮演了约翰·伍德夫人的律师。

[ðə; ði] ['si:nəri] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [hɔ:l] [ɪz] [hɔ:l] [gʊd] , ['speʃəli] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [si:n] [ɪn] -
The **scenery** **by** **Mr** **.** **Hall** **is** **Hall** **good** **,** **specially** **the** **woodland** **scene** **in** **Overcote**
这 风景 经过 先生 . 大厅 是 大厅 好的 , 特别 这 林地 场景 在 -
[pɑ:k] .
Park **.**
公园 .

霍尔先生的风景画很棒，特别是奥弗科特公园的林地景色。

" [wi:; wi] [ləʊð] ['mju:zɪk] . "
" **We** **loathe** **Music** **.** **"**
" 我们 厌恶 音乐 . "

我们厌恶音乐。

" [mʌtʃ] [ə'du:] [ə'baʊt] [nɪl] . " — [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] [lɔ:d]
" **Much** **Ado** **About** **Nil** **.** " **—** **Were** **the** **Temporal** **Power** **in** **existence** **,** **the** **Lord**
" 很多 阿多 关于 零 . " 一 是 这 颞 力量 在 存在 , 这 主
[meə(r)] ,
Mayor **,**
市长 ,

"小题大做。"——如果世俗权力存在，市长，

[ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
in **proposing** **the** **toast** **of** **the** **Pope** **before** **that** **of** **the** **Queen** **,**
在 提议 这 吐司 的 这 教皇 前 那 的 这 女王 ,

在提议先为教皇祝酒，再为女王祝酒时，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blʌndə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] , [ɒn] [tælɪrændz]
would **have** **been** **guilty** **of** **a** **blunder** **,** **and** **we** **all** **know** **,** **on** **Talleyrand's**
会 有 到过 有罪的 的 一个 错误 , 和 我们 全部 知道 , 在 塔列朗的
[ɔ:'θɒrəti] ,
authority **,**
权威 ,

那样做会犯下错误，而且我们都知道，根据塔列朗的说法，

[haʊ] [fɑ:(r)] [wɜ:s] [ɪz][ə; eɪ]['blʌndə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kraɪm] .
how **far** **worse** **is** **a** **blunder** **than** **a** **crime** **.**
如何 远的 更糟 是 一个 错误 比 一个 犯罪 .

犯错比犯罪严重多少？

[bʌt; bət][ðə; ði][pəʊp] , ['bi:ɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] " [tu:] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] [rəʊld] ['ɪntu:][wʌn] , " [bʌt; bət]
But **the** **Pope** **,** **being** **no** **longer** **"** **two** **single** **gentlemen** **rolled** **into** **one** **,** **"** **but**
但 这 教皇 , 存在 不 更长 " 二 单身的 先生们 滚动 进入 一 , " 但
['sɪmpli] ,
simply **,**
简单地 ,

但教皇不再是"两个单身绅士合二为一"，而仅仅是.....

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] - [bɪl] [ɒv; əv][drə'mætɪs] , " [fɜ:st] ['bɪʃəp] ,
as **it** **might** **be** **set** **down** **in** **a** **Play** **-** **bill** **of** **Dramatis** **Personæ** **,** **"** **First** **Bishop** **,**
作为 它 可能 是 放 向下 在 一个 玩 - 账单 的 戏剧 人 , " 第一的 主教 ,

正如剧目单上可能会写的那样，"第一位主教，

" [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] , " ['sɜ:rvəs] [sɜ:vəm] ,
" **and** **also** **by** **his** **own** **style** **and** **title** **,** **"** **Servus** **Servorum** **,**
" 和 还 经过 他的 自己的 风格 和 标题 , " 仆人 伺服机构 ,

以及他自己的风格和标题，"Servus Servorum,

" [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ([wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kɒmənli] [gʊd]) [maɪt] , [ɪn] ['brɪtɪʃ]
" **the** **health** **of** **His** **Holiness** **(** **which** **is** **uncommonly** **good** **)** **might** **,** **in** **British**
" 这 健康 的 他的 圣洁 (哪个 是 不寻常地 好的) 可能 , 在 英国
[də'mɪnjənz] ,
Dominions **,**
领地 ,

"教宗陛下的健康状况（异常良好）在英国领土内可能....."

[bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
be **introduced** **after** **that** **of** **the** **Queen** **and** **Royal** **Family** **,**
是 介绍 后 那 的 这 女王 和 皇家 家庭 ,

在女王和王室成员之后介绍，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ɪz]

and	could	be	fitted	into	Church	and	State	as	neatly	as	possible	,	that	is
和	可以	是	适配	进入	教会	和	状态	作为	整齐地	作为	可能的	,	那	是

,

,

,

并且可以尽可能巧妙地融入政教合一的框架中，也就是说，

[weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊst] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] .

where	such	a	toast	is	a	necessity	of	the	entertainment	.
在哪里	这样的	一个	吐司	是	一个	必要性	的	这	娱乐	.

在这样的场合，祝酒是必不可少的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt][hæz; həz] [biːn] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɪdiəsi] [ɒv; əv]

But	the	stupidity	of	the	incident	has	been	surpassed	by	the	idiocy	of
但	这	愚蠢	的	这	事件	有	到过	超越	经过	这	白痴	的

[ðə; ðɪ]['nəʊtɪs]['teɪkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	notice	taken	of	it	,
这	注意	已采取	的	它	,

但事件本身的愚蠢程度，远不及对此事件所采取的应对措施的荒谬程度。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] ,

and	,	for	the	sake	of	the	common	sense	of	the	Common	Council	,
和	,	为了	这	清酒	的	这	常见的	感觉	的	这	常见的	理事会	,

而且，为了市政委员会的常识，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv] ['ɔːldəmən]

it	is	to	be	hoped	that	a	large	majority	will	be	on	the	side	of	Alderman
它	是	到	是	希望	那	一个	大的	多数	将要	是	在	这	边	的	市议员

[ænd; ənd] ['ʃerɪf] - ,

and	Sheriff	Renals	,
和	警长	-	,

希望绝大多数人会支持市议员和雷纳尔斯警长。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [təʊst] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [meə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]['grɪdaɪən][ɒv; əv] ['lɒrəns] .

and	refuse	to	toast	the	Lord	Mayor	on	the	Gridiron	of	Lawrence	.
和	拒绝	到	吐司	这	主	市长	在	这	烤架	的	劳伦斯	.

并拒绝在劳伦斯的橄榄球场上向市长敬酒。

['drʊəri] [leɪn] ['ɒprə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . — [bəʊ'hiːmiən][gɜːl]['gəʊɪŋ] [strɒŋ] , [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] [stɪl]

Drury	Lane	Opera	Record	.	—	Bohemian	Girl	going	strong	,	Cavalleria	Rusticana	still
德鲁里	车道	歌剧	记录	.	—	波西米亚	女孩	去	强的	,	卡瓦列里亚	鲁斯蒂卡纳	仍然

[ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] .

the	attraction	.
这	景点	.

德鲁里巷歌剧院唱片——《波西米亚女郎》依然热播，《乡村骑士》也依然吸引人。

" ['hæpi] [θɔːt] " (['viːdeɪ] - ['daɪəri]) — " [rɪ'vaɪv] [lɑː] [ʒuiv] .

"	Happy	Thought	"	(	vide	Druriolanus's	Diary	)	—	"	Revive	La	Juive	.
"	快乐的	想法	"	(	视频	-	日记	)	—	"	复活	拉	犹太	.

“快乐的想法”（参见 Druriolanus 的日记）——“复兴犹太。

" [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Done	it	!
"	完毕	它	!

完成了！

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and	done	it	well	.
和	完毕	它	出色地	.

而且做得很好。

[dʒɑ:'ni:ni] , [æz; əz] - , ['eksələnt] .
Giannini , as Eleazaro , excellent .
詹尼尼 , 作为 - , 出色的 .

吉安尼尼饰演的埃莱阿扎罗非常出色。

[rɑ:'kɛli] [nɒt] [ʌp] [tu:; tə] ['reɪtʃl] [ɪn] ['æktɪŋ] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt]
Rachele not up to Rachel in acting (for those who may remember that tragédienne
蕾切尔 不是 向上 到 瑞秋 在 表演 (为了 那些 WHO 可能 记住 那 悲剧
) , [bʌt; bət] ['mɪs] .
) , but Mlle .
) , 但 小姐 .

蕾切尔的演技不如蕾切尔（对于那些可能还记得这位悲剧女演员的人来说），但小姐。

- , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:z] ['dɔ:tə(r)] , [dʌz] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪtʃl] [kʊd; kəd] [nɒt]
Gherlsen , representing the Jew's daughter , does what the great Rachel could not
- , 代表 这 犹太人的 女儿 , 做 什么 这 伟大的 瑞秋 可以 不是
[du:; də] , [ðæt] [ɪz] , [sɪŋ] .
do , that is , sing .
做 , 那 是 , 唱歌 .

格尔森扮演犹太人的女儿，做到了伟大的拉结没能做到的事，那就是唱歌。

[lɑ:] [ʒɥiv] [wɪl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ['si:z(ə)n] ;
La Juive will be given during the Covent Garden season ;
拉 犹太 将要 是 给定 期间 这 科文特 花园 季节 ;

《犹太女郎》将在科文特花园演出季期间上演；

[səʊ] [ði:z] [pə'fɔ:mənsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['veri] [su:'pɪəriə(r)] [ri'hə:səlz] .
so these performances may be considered as very superior rehearsals .
所以 这些 表演 可能 是 经过考虑的 作为 非常 优越的 排练 .

因此，这些演出可以被视为非常优秀的彩排。

['kɑ:men] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪl] [ˌtrɑ:və'tɔ:ri] . — [ðə; ði] [ˌtrɑ:və'tɔ:ri] ['bi:ɪŋ] [ɪl] , ['kʊd(ə)nt]
Carmen on Thursday , instead of Il Trovatore . — the Trovatore being Il , couldn't
卡门 在 周四 , 反而 的 il 游吟诗人 . — 这 游吟诗人 存在 il , 不能
[ə'pɪə(r)] .
appear .
出现 .

周四上演的是《卡门》，而不是《游吟诗人》——因为游吟诗人是"他"，所以无法出场。

[wɪð] [ɔ:l] [dju:] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌtrɑ:və'tɔ:ri] , ['kɑ:men] [wɒz; wəz] ['greɪtfəli]
With all due sympathy and respect for Trovatore , Carmen was gratefully
和 全部 到期的 同情 和 尊重 为了 游吟诗人 , 卡门 曾是 感激不尽
[rɪ'si:vd] .
received .
已收到 .

带着对游吟诗人应有的同情和敬意，卡门受到了热烈欢迎。

['si:njɔ:(r)] - , [æz; əz] [ðə; ði] - , ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒŋkɔ:(r)] ; [səʊ]
Signor Pignalosa , as the Toréador , very good , and obtained his encore ; so
签名者 - , 作为 这 - , 非常 好的 , 和 获得 他的 安可 ; 所以
[ðɪs] - [wɒz; wəz] " [kɔn'tɛntoʊ] .
this Toréador was " contento .
这 - 曾是 " 内容 .

Signor Pignalosa 担任斗牛士，表现非常出色，并获得了返场机会；因此这位斗牛士"很开心"。

" ['mɪs] .
" Mlle .
" 小姐 .

"小姐

[gɛrtʃə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kɑ:men] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['eni] ['kɑ:men] [ɪf] [nɒt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ?

Guercia	was	a	fascinating	Carmen	,	and	what	is	any	Carmen	if	not	fascinating	?
格尔西亚	曾是	一个	迷人	卡门	,	和	什么	是	任何	卡门	如果	不是	迷人	?

格尔西亚饰演的卡门魅力非凡，而卡门这个角色又怎能称得上魅力非凡呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

['teɪkən] [ɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] .

TAKEN	IN	,	BUT	NOT	DONE	FOR	.
已采取	在	,	但	不是	完毕	为了	.

被俘，但还没完蛋。

([ˌəʊvə'fləʊ] ['lɛtəz] , ['prɒbəbli] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] .)

(	Overflow	Letters	,	probably	originally	intended	for	a	Contemporary	.	)
(	溢出	信件	,	大概	起初	故意的	为了	一个	当代的	.	)

（溢出信件，可能最初是为当代杂志撰写的。）

[sɜ:(r)] , — [nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ['ri:s(ə)ntli][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

SIR	,	—	No	doubt	you	have	seen	in	the	papers	recently	a	number	of	letters	,
先生	,	—	不	怀疑	你	有	已见	在	这	文件	最近	一个	数字	的	信件	,

先生：——想必您最近已经在报纸上看到了一些信件，

['gɪvɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][kæbz][baɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] [men] , [hu:] , ['ɑ:ftə(r)] ['hɑ:tɪli] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] ,

giving	accounts	of	the	stoppage	of	cabs	by	well	-	dressed	young	men	,	who	,	after	heartily	greeting	the	occupants	,
给予	账户	的	这	停止	的	出租车	经过	出色地	-	穿着	年轻的	男人	,	WHO	,	后	衷心地	问候	这	居住者	,

他们描述了衣着光鲜的年轻人拦下出租车，热情地向车内乘客问好后，

[hæv; həv] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .

have	asked	for	the	loan	of	a	sovereign	.
有	问	为了	这	贷款	的	一个	主权	.

已向主权国家请求贷款。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	other	day	something	of	the	same	sort	occurred	to	me	.
这	其他	天	某物	的	这	相同的	种类	发生	到	我	.

前几天我也想到了类似的事情。

[aɪ][gɒt]['ɪntu:][æn; ən]['ɒmnɪbəs] , [wen] [ə; eɪ][mæn] , [pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] ,

I	got	into	an	omnibus	,	when	a	man	,	purporting	to	be	a	Conductor	,
我	得到	进入	一个	综合	,	什么时候	一个	男人	,	声称	到	是	一个	导体	,

我上了一辆公共汽车，这时一个自称是售票员的男人，

[ɑ:skt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][feə(r)] .

asked	me	for	my	fare	.
问	我	为了	我的	票价	.

他问我要车费。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm]['leɪtə(r)][ɒn] .

I	replied	that	I	would	pay	him	later	on	.
我	回复	那	我	会	支付	他	之后	在	.

我回复说我会稍后付钱给他。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] [kə'lekt] ['ʌðə(r)] ['mʌni] ,

He	then	proceeded	to	mount	to	the	roof	,	apparently	to	collect	other	money	,
他	然后	继续	到	山	到	这	屋顶	,	显然	到	收集	其他	钱	,

[wen] [ai] ['kwɪkli] [dɪ'sendɪd] .

when	I	quickly	descended	.
什么时候	我	迅速地	下降	.

然后他爬上屋顶，显然是为了收取其他钱款，这时我迅速下来了。

[ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [hæd; həd][ai][nɒt]['æktɪd] ['prɒmptli] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [di'frɔːd]

I	firmly	believe	that	,	had	I	not	acted	promptly	,	I	should	have	been	defrauded
我	牢牢	相信	那	,	有	我	不是	行动	及时	,	我	应该	有	到过	受骗

[ɒv; əv] [θriː] - [pens] .

of	three	-	pence	.
的	三	-	便士	.

我坚信，如果我没有及时采取行动，我就会损失三便士。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːz] , & [siː] . ,

Believe	me	,	yours	,	&	c	.	,
相信	我	,	你的	,	&	c	.	,

相信我，你的，等等。

['vɪdʒɪlənt] .

Vigilant	.
警惕的	.

警惕的。

[sɜː(r)] , — [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði][lɑːst] [dɒdʒ] .

SIR	,	—	I	think	you	should	know	the	last	dodge	.
先生	,	—	我	思考	你	应该	知道	这	最后的	躲闪	.

先生，——我想您应该知道最后的闪避动作。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hevi] ['dɪnə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

I	was	walking	home	from	a	rather	heavy	dinner	the	other	evening	,
我	曾是	步行	家	从	一个	相当	重的	晚餐	这	其他	晚上	,

那天晚上我吃了一顿比较丰盛的晚餐后正走回家，

[wen] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ][mæn][ɪg'zæktli][laɪk][maɪ'self] .

when	I	came	across	a	man	exactly	like	myself	.
什么时候	我	来了	穿过	一个	男人	确切地	喜欢	我	.

当我遇到一个和我一模一样的人时。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [twɪn] ['brʌðə(r)] .

He	might	have	been	my	twin	brother	.
他	可能	有	到过	我的	双	兄弟	.

他可能是我的双胞胎兄弟。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ]

He	didn't	say	anything	,	but	put	out	his	hand	towards	me	as	if	asking
他	没有	说	任何事物	,	但	放	出去	他的	手	向	我	作为	如果	问

[fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] .

for	alms	.
为了	施舍	.

他什么也没说，只是向我伸出手，好像在乞讨。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [rɪ'fjuːzd] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [drʌŋk] .

Of	course	I	refused	,	as	I	could	see	that	the	man	was	drunk	.
的	课程	我	拒绝	,	作为	我	可以	看	那	这	男人	曾是	醉	.

我当然拒绝了，因为我看得出来那个人喝醉了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

A	little	later	I	was	escorted	home	by	a	policeman	.
一个	小的	之后	我	曾是	护送	家	经过	一个	警察	.

不久后，一名警察护送我回家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [əˈkɒstɪd] [baɪ] [ðɪs] ['saɪləntli] - ['begɪŋ]

when	I	got	to	the	spot	where	I	had	been	accosted	by	this	silently	-	begging
什么时候	我	得到	到	这	点	在哪里	我	有	到过	被骚扰	经过	这	默默	-	乞讨

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

当我走到之前被这个默默乞讨的陌生人拦住的地方时，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

I	found	a	looking	-	glass	.
我	成立	一个	寻找	-	玻璃	.

我找到了一面镜子。

[ðə; ði] [pə'liːs] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ,

The	police	say	they	have	the	matter	in	hand	,
这	警察	说	他们	有	这	事情	在	手	,

警方表示他们已经控制住了局面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siː] [mʌtʃ] ['prɒspekt][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

but	they	do	not	see	much	prospect	of	finding	the	original	.
但	他们	做	不是	看	很多	前景	的	寻找	这	原来的	.

但他们认为找到原件的可能性不大。

— [tiː] . - .

—	T	.	O'Baccus	.
—	T	.	-	.

—T. 奥巴克斯。

[sɜː(r)] , — [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [les] ['weəri] , [aɪ][beg][tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

SIR	,	—	As	a	warning	to	the	less	wary	,	I	beg	to	send	you	the	following
先生	,	—	作为	一个	警告	到	这	较少的	警惕	,	我	求	到	发送	你	这	下列的

[pə'tɪkjələz] :

particulars	:
细节	:

先生：——为了警示那些不够谨慎的人，我谨向您提供以下详情：

— [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ][aɪ][met][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃærəti] ['bæŋkwɪt][æn; ən] ['ɔːldəmən] [huː] [wɒz; wəz]

—	A	short	time	ago	I	met	at	a	Charity	Banquet	an	Alderman	who	was
—	一个	短的	时间	前	我	遇见	在	一个	慈善	宴会	一个	市议员	WHO	曾是

[ə'pærəntli] [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['dʒentlmən] ;

apparently	a	most	excellent	gentleman	;
显然	一个	最多	出色的	绅士	;

—不久前，我在一个慈善宴会上遇到了一位市议员，他显然是一位非常优秀的绅士；

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [stres] [ə'pɒn] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [dɪ'septɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] .

and	I	lay	a	stress	upon	this	fact	to	show	how	deceptive	are	appearances	.
和	我	躺	一个	压力	之上	这	事实	到	展示	如何	欺骗性的	是	外貌	.

我强调这一点，是为了说明外表是多么具有欺骗性。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , [maɪ] ['sɪti] [frend] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]

After	the	speeches	,	my	City	friend	said	he	would	like	to	subscribe	to	the
后	这	演讲	,	我的	城市	朋友	说	他	会	喜欢	到	订阅	到	这

[ˌbenɪ'fækʃn] .

benefaction	.
慈善	.

演讲结束后，我的那位来自城市的朋友表示他想认捐这项善款。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] .

He	**asked**	**me**	**if**	**I**	**had**	**change**	**for**	**a**	**five**	**-**	**pound**	**note**	**.**
他	问	我	如果	我	有	改变	为了	一个	五	-	磅	笔记	.

他问我有没有零钱可以找五英镑。

[ai] [rɪˈplaɪd] [ai][hæd; həd]['əʊnli][fɔː(r)] [paʊndz] .

I	**replied**	**I**	**had**	**only**	**four**	**pounds**	**.**
我	回复	我	有	仅有的	四	磅	.

我回答说我只有四英镑。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ,

He	**said**	**that**	**that**	**would**	**do**	**,**
他	说	那	那	会	做	,

他说那样就可以了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['fɔːwəd] [hɪm][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɒvrɪn] [æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] .

and	**that**	**I**	**could**	**forward**	**him**	**the**	**additional**	**sovereign**	**at**	**my**	**leisure**	**.**
和	那	我	可以	向前	他	这	额外的	主权	在	我的	闲暇	.

我可以随时将额外的金币转交给他。

[ai] [ðen] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kwɔː'tet] [ɒv; əv]['gəʊldən][kɔɪnz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bæŋk] -

I	**then**	**handed**	**over**	**the**	**quartette**	**of**	**golden**	**coins**	**in**	**exchange**	**for**	**his**	**bank**	**-**
我	然后	递交	超过	这	四重奏	的	金的	硬币	在	交换	为了	他的	银行	-

[nəʊt] .

note	**.**
笔记	.

然后我用这四枚金币换了他的钞票。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ai] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz]

Immediately	**afterwards**	**I**	**quitted**	**the**	**apartment**	**to**	**ascertain**	**if**	**the**	**note**	**was**
立即地	然后	我	辞职	这	公寓	到	探明	如果	这	笔记	曾是

['dʒenjuɪn] .

genuine	**.**
真的	.

随后我立即搬出了公寓，以确认纸条是否属实。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [sɪns] .

I	**have**	**not**	**seen**	**the**	**Alderman**	**since**	**.**
我	有	不是	已见	这	市议员	自从	.

我之后就再也没见过那位市议员了。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][drɑːft][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] ,

I	**may**	**add**	**that**	**although**	**I**	**believe**	**the**	**draft**	**a**	**forgery**	**,**
我	可能	添加	那	虽然	我	相信	这	草稿	一个	伪造	,

我还要补充一点，虽然我认为这份草稿是伪造的，

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪts] [fʊl] [ə'ledʒd] ['vælјuː][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

I	**have**	**received**	**its**	**full**	**alleged**	**value**	**from**	**the**	**Bank**	**of**	**England**	**.**
我	有	已收到	它是	满的	据称	价值	从	这	银行	的	英格兰	.

我已经从英格兰银行收到了它的全部所谓价值。

['kɔːʃ(ə)n] .

Caution	**.**
警告	.

警告。

[ðə; ði] [tuː] ['henri] . — [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][sɜː(r)] ['henri] ['aɪzɪks] .

THE	**TWO**	**HENRIES**	**.**	**—**	**Congratulations**	**to**	**Sir**	**Henry**	**Isaacs**	**.**
这	二	亨利	.	—	恭喜!	到	先生	亨利	艾萨克斯	.

两位亨利——祝贺亨利·艾萨克斯爵士。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][sɜ:(r)] ['henri] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hɔ:kɪnz] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
The other Sir Henry , which his name is Hawkins , the Judge ,
这 其他 先生 亨利 , 哪个 他的 姓名 是 霍金斯 , 这 法官 ,

另一位亨利爵士，名叫霍金斯，是位法官。

[əb'zɜ:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] " [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [sɜ:(r)][eɪtʃ] . ['aɪzɪks] [ɔ:t]
observed that he had " a conviction that the case against Sir H . Isaacs ought
观察到 那 他 有 " 一个 定罪 那 这 案件 反对 先生 H . 艾萨克斯 应该
[nɒt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒʊəri] .
not to go to a jury .
不是 到 去 到 一个 陪审团 .

他表示，他"确信对 H. Isaacs 爵士的案件不应该提交陪审团审理"。

" [səʊ][wʌn] ['henri] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['hædnt] .
" So one Henry had a conviction , and the other hadn't .
" 所以 一 亨利 有 一个 定罪 , 和 这 其他 之前没有 .

"所以，一个亨利有罪，另一个亨利没有。"

([eɪtʃ]) [ɑ:t] - ['ti:tʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
(H) ART - TEACHING IN A NUTSHELL .
(H) 艺术 - 教学 在 一个 简而言之 .

（H）ART教学简述。

['kɒkni] [ɑ:t] - ['ti:tʃə(r)] ([tu:; tə] [æm'bɪʃəs] ['æmətə(r)] , [hu:] ['rɑ:ðə(r)] ['fænsiz] [hɪm'self] , [bʌt; bət]
Cockney Art - Teacher (to ambitious Amateur , who rather fancies himself , but
伦敦东区口音 艺术 - 老师 (到 雄心勃勃 业余 , WHO 相当 幻想 他自己 , 但
[hæz; həz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] " ['fɪnɪʃɪŋ] " ['lesnz]) .
has come for a few " Finishing " Lessons) .
有 来 为了 一个 很少 " 精加工 " 课程) .

伦敦东区美术老师（对雄心勃勃的业余爱好者，他有点自负，但只是来上几节"精修"课）。

" [naʊ] , [jə(r)] [nəʊ] , [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ɑ:tɪst] ,
" Now , yer know , what I say is , if you're going to be a Artist ,
" 现在 , 你的 知道 , 什么 我 说 是 , 如果 你是 去 到 是 一个 艺术家 ,

"现在，你知道，我的意思是，如果你想成为一名艺术家，

[jə(r)][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə][maɪk][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
yer should try to mike it something like !
你的 应该 尝试 到 麦克风 它 某物 喜欢 !

你应该试着用麦克风录下来，就像这样！

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

"议会的本质。"

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [pi:] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
House of Commons , Monday ,
房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院，星期一

['eɪprəl] - . — [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [drɒpt] [ɪn][tu:; tə] [pɑ:s] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] ['spi:kə(r)] .
April 11 . — Lord Mayor of Dublin dropped in to pass time of day with Speaker .
四月 - . — 主 市长 的 都柏林 掉落 在 到 经过 时间 的 天 和 扬声器 .

4月11日——都柏林市长顺道拜访议长，与他闲聊了一会儿。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meri] ['kaʊnsəlmən] , [ə'reɪd] [ɪn]['skɑ:lət] [kləʊk]

Accompanied	by	a	score	of	his	merry	Councilmen	,	arrayed	in	scarlet	cloaks
伴随	经过	一个	分数	的	他的	欢乐	市议员	,	排列	在	猩红	斗篷

[trɪmd] [wɪð] ['kɒstli] [fɜ:rz] .

trimmed	with	costly	furs	.
修剪过的	和	昂贵	毛皮	.

他身边跟着二十位快乐的议员，他们身穿饰有昂贵皮毛的猩红色斗篷。

[meɪd] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['membəz] [ɪn] [blæk] [kəʊts] [fi:l] ['veri] [smɔ:l] .

Made	ordinary	Members	in	black	coats	feel	very	small	.
制成	普通的	成员	在	黑色的	外套	感觉	非常	小的	.

让身穿黑衣的普通成员感到自己非常渺小。

[ti:] . [di:] . ['sʌləvən] , [ðə; ði][bɑ:d][ɒv; əv]['erɪn] , [lɒŋ] [nəʊn] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [ɪz]['ɔ:lsəʊ]['membə(r)]

T	.	D	.	Sullivan	,	the	Bard	of	Erin	,	long	known	at	Westminster	,	is	also	Member
T	.	D	.	沙利文	,	这	诗人	的	艾琳	,	长的	已知	在	威斯敏斯特	,	是	还	成员

[ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] .

of	Dublin	Corporation	.
的	都柏林	公司	.

TD Sullivan，这位在威斯敏斯特享有盛名的爱尔兰吟游诗人，同时也是都柏林市政委员会的成员。

[brɔ:t] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['skɑ:lət] [rəʊbz] ; [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑ:(r)] ; ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]

Brought	over	his	scarlet	robes	;	took	his	seat	within	the	Bar	;	other	Members	of
带来	超过	他的	猩红	长袍	;	采取	他的	座位	之内	这	酒吧	;	其他	成员	的

[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

Corporation	,
公司	,

他带来了猩红色的长袍；在律师席上就座；其他公司成员，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [kept] [ˌaʊt'saɪd]['seɪkrɪd]['pri:sɪŋkts] .

of	course	,	kept	outside	sacred	precincts	.
的	课程	,	保留	外部	神圣	辖区	.

当然，是在圣地之外。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜ:bəns] [æt; ət][dɔ:(r)] [wen] [lɔ:d] [meə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [pri:'si:d, pri-]

Some	little	disturbance	at	door	when	Lord	Mayor	arrived	in	procession	,	preceded
一些	小的	干扰	在	门	什么时候	主	市长	到达的	在	游行	,	之前

[baɪ] [meɪs] ,

by	Mace	,
经过	锤	,

市长率领仪仗队抵达时，门口发生了一些小骚动。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [spɔ:d] - ['beərə(r)] .

and	accompanied	by	Sword	-	Bearer	.
和	伴随	经过	剑	-	持有人	.

并由持剑者陪同。

[ði:z] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['entə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət]

These	wanted	to	enter	House	,	and	support	his	Lordship	as	he	stood	at
这些	通缉	到	进入	房子	,	和	支持	他的	领主	作为	他	站立	在

[bɑ:(r)][ɪn]['eɪliən] [ə'sembli] .

Bar	in	alien	assembly	.
酒吧	在	外星人	集会	.

这些人想要进入上议院，支持这位阁下在异国议会中担任律师。

" [ju:; jʊ]['entə(r)]['əʊnli] [ə'krɒs] [maɪ] ['bɒdi] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:dʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [ɑ:mz] , ['laɪtli] , [bʌt; bət]

"	You	enter	only	across	my	body	,	"	said	the	Serjeant	-	at	-	Arms	,	lightly	,	but
"	你	进入	仅有的	穿过	我的	身体	,	"	说	这	中士	-	在	-	武器	,	轻轻	,	但

['fɜ:mli] ,

firmly	,
牢牢	,

"你只能从我的身体上进入，"警卫官语气轻松但坚定地说。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][brænd] .

touching	the	hilt	of	his	terrible	brand	.
接触	这	剑柄	的	他的	糟糕的	品牌	.

触摸他那可怕烙印的剑柄。

[ə; eɪ]['moʊmənts]['ɔːf(ə)l] [pɔːz] .

A	moment's	awful	pause	.
一个	瞬间	可怕	暂停	.

一阵令人窒息的沉默。

[ðə; ði] [sɒːd] [brɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['aɪələnd] [wʊd] , [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd]['kjuːbɪk][kə'pæsəti] ,

The	sword	brought	over	from	Ireland	would	,	in	weight	and	cubic	capacity	,
这	剑	带来	超过	从	爱尔兰	会	,	在	重量	和	立方体	容量	,

从爱尔兰带来的这把剑，无论从重量还是体积上看，都将是：

[hæv; həv] [meɪd] [ten][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪpiə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɜːskɪn] [ɒv; əv][kɑːr'drɔːs][hæd; həd]

have	made	ten	of	the	rapier	to	which	Erskine	of	Cardross	had
有	制成	十	的	这	细剑	到	哪个	厄斯金	的	卡德罗斯	有

[sɪg'nɪfɪkəntli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] .

significantly	called	attention	.
显著地	称为	注意力	.

已经制作了十把卡德罗斯的厄斯金曾特别关注的细剑。

[wen] , ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['piːsfəli] ['restɪd] [bɪ'haɪnd] - [tʃeə(r)] ,

When	,	later	,	it	peacefully	rested	behind	doorkeeper's	chair	,
什么时候	,	之后	,	它	和平地	休息	在后面	-	椅子	,

后来，它静静地躺在门卫的椅子后面。

[ɪts] ['maɪti] [hɪlt][rəʊz] [ə'bʌv] ['tɒpməʊst] [haɪt] [laɪk][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['spaɪə(r)] .

its	mighty	hilt	rose	above	topmost	height	like	the	cross	on	a	cathedral	spire	.
它是	强大的	剑柄	玫瑰	多于	最顶层	高度	喜欢	这	叉	在	一个	大教堂	尖塔	.

它雄伟的剑柄高耸入云，如同大教堂尖顶上的十字架。

[spɔːd] - ['beərə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [lɔːd] [meə(r)] ; [meɪs] - ['beərə(r)][grɑːsp, græsp] [wɪð] [bəuθ][hændz]

Sword	-	Bearer	looked	at	Lord	Mayor	;	Mace	-	Bearer	grasped	with	both	hands
剑	-	持有人	看起来	在	主	市长	;	锤	-	持有人	抓住	和	两个都	双手

[ʃɑːft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] ['wepən] .

shaft	of	his	ponderous	weapon	.
轴	的	他的	沉重的	武器	.

持剑者看向市长；持锤者双手紧握着他那沉重武器的柄。

[bəuθ] ['wɒrɪəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ɪn] ['dʌblɪn] ;

Both	warriors	accustomed	to	public	meetings	in	Dublin	;
两个都	战士	习惯	到	民众	会议	在	都柏林	;

这两位战士都习惯了在都柏林参加公开集会；

[njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] .

knew	what	was	expected	of	them	by	way	of	argument	.
知道	什么	曾是	预期的	的	他们	经过	方式	的	争论	.

通过论证，他们明白了人们对他们的期望。

[lɔːd] [meə(r)] ['hæpɪli] [ɪn]['plækəbəl] [muːd] .

Lord	Mayor	happily	in	placable	mood	.
主	市长	快乐地	在	可放置的	情绪	.

市长心情愉快，情绪平和。

[ˌriːə'dʒʌst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ([ðə; ði] ['veri] [wʌn] " ['mæləˌkaɪ] [wʌn]

Readjusting	around	his	neck	the	collar	of	gold	(	the	very	one	"	Malachi	won
重新调整	大约	他的	脖子	这	衣领	的	金子	(	这	非常	一	"	马拉基	韩元

[frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊd] [ɪn'veɪdə(r)] ") ,

from	the	proud	Invader	"	)	,
从	这	自豪的	侵略者	"	)	,

他重新整理了一下脖子上的金项圈（正是"玛拉基从骄傲的入侵者手中赢得的那条"），

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [meɪs] [ænd; ənd] [spːd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] [bɪˈhaɪnd] -

he	bowed	his	head	;	Mace	and	Sword	were	deposited	behind	doorkeeper's
他	鞠躬	他的	头	;	锤	和	剑	是	已存	在后面	-

[tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [strəʊd] [ɪn] ,

chair	,	and	his	Lordship	strode	in	,
椅子	,	和	他的	领主	大步走	在	,

他低下了头；权杖和宝剑被放在守门人的椅子后面，大人大步走了进来。

['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] - [gaun] , [fɜː(r)] - [bɪˈtɪmd] ['sɪti] ['fɑːðəz] .

escorted	by	the	crimson	-	gowned	,	fur	-	betrimmed	City	Fathers	.
护送	经过	这	赤红	-	身着礼服	,	毛皮	-	修剪	城市	父亲们	.

由身着深红色长袍、镶有毛皮的市政官员护送。

[lɔːd] [meə(r)] , [səˈpɔːrtɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['steɪtli] ['ɔːldəmən] ,

Lord	Mayor	,	supported	on	either	side	by	a	stately	Alderman	,
主	市长	,	有	在	任何一个	边	经过	一个	庄严	市议员	,

市长两侧各站着一位仪态庄严的市议员，

[stʊd] [æt; ət][bɑː(r)]['həʊldɪŋ] [wɒt] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪˈleɪlə; -lɪ] .

stood	at	Bar	holding	what	at	first	sight	looked	like	a	shillelagh	.
站立	在	酒吧	保持	什么	在	第一的	视线	看起来	喜欢	一个	棍棒	.

他站在酒吧里，手里拿着一个乍一看像是棍子的东西。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] , [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] ,

"	What	have	you	there	,	my	Lord	Mayor	of	Dublin	?	"	asked	the	Speaker	,
"	什么	有	你	那里	,	我的	主	市长	的	都柏林	?	"	问	这	扬声器	,

“都柏林市长阁下，您手里拿的是什么？”议长问道。

[ɪn] [təʊnz] [səʊ] [stɜːn] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [spːd] ['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['skæbəd] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

in	tones	so	stern	they	made	the	sword	rattle	in	the	scabbard	on	the	other	side	of
在	音调	所以	船尾	他们	制成	这	剑	嘎嘎作响	在	这	刀鞘	在	这	其他	边	的

[ðə; ðɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

the	closed	door	.
这	关闭	门	.

语气极其严厉，以至于紧闭的门另一边的剑鞘都发出嘎嘎声。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪps] ['spiːkərz] [aɪ] [wen] [hiː; hi] [pliːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)][ɒn][ə; eɪ]

Nothing	escapes	Speaker's	Eye	when	he	pleases	to	bring	it	to	bear	on	a
没有什么	逃脱	演讲者的	眼睛	什么时候	他	请	到	带来	它	到	熊	在	一个

[pəˈtɪkjələ(r)]['fəʊkəs] .

particular	focus	.
特别的	重点	.

当演讲者想要将目光聚焦于某个特定焦点时，没有任何事情能够逃过他的视线。

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['ɪmplɪment] [ɪn] [lɔːd] ['meɪərz] [hænd] ;

Had	seen	the	implement	in	Lord	Mayor's	hand	;
有	已见	这	实施	在	主	市长的	手	;

曾见过市长手中的工具；

[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈfɔː(r)] [prəˈsiːdɪŋz] [went] ['fɜːðə(r)] .

insisted	upon	knowing	all	about	it	before	proceedings	went	further	.
坚持	之上	会心	全部	关于	它	前	诉讼程序	去	更远	.

坚持要在诉讼程序继续进行之前了解所有情况。

[tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən] [pəˈtɪʃn] [frɒm; frəm][ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Turned	out	to	be	nothing	more	dangerous	than	petition	from	Corporation	of
转向	出去	到	是	没有什么	更多的	危险的	比	请愿	从	公司	的

['dʌblɪn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] .

Dublin	in	favour	of	Home	-	Rule	Bill	.
都柏林	在	偏爱	的	家	-	规则	账单	.

结果证明，这只不过是都柏林市政府支持自治法案的请愿书而已，并无其他危险之处。

['spiːkə(r)] , ['ɪnstəntli] ['mɔlifai] , [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [riːd] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [lɔːd] [meə(r)] ,

Speaker	**,**	**instantly**	**mollified**	**,**	**allowed**	**it**	**to**	**be**	**read**	**;**	**after**	**which**	**Lord**	**Mayor**	**,**
扬声器	,	即刻	柔和的	,	允许	它	到	是	读	;	后	哪个	主	市长	,

['bəʊɪŋ] ,

bowing	**,**
鞠躬	,

议长顿时被安抚下来，允许宣读；之后，市长鞠躬致意。

[rɪ'taɪəd] ; [meɪs] [ænd; ənd] [sɒːd] [faʊnd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] [riˈzjuːmd] .

retired	**;**	**Mace**	**and**	**Sword**	**found**	**all**	**right**	**,**	**and**	**possession**	**resumed**	**.**
退休	;	锤	和	剑	成立	全部	正确的	,	和	拥有	恢复	.

退役了；权杖和剑都安然无恙，所有权重新归还。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪn] [red] [striːk] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɔːweɪ] ,

As	**the**	**thin**	**red**	**streak**	**filed**	**out**	**of**	**doorway**	**,**
作为	这	薄的	红色的	条纹	已提交	出去	的	门口	,

当那道细细的红色身影从门口游出来时，

[tiː] . [diː] . [es] . [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [siːt] [baɪ] [krɒs] ['bentʃɪz] , [sed] ,

T	**.**	**D**	**.**	**S**	**.**	**still**	**lingering**	**in**	**seat**	**by**	**Cross**	**Benches**	**,**	**said**	**,**
T	.	D	.	S	.	仍然	挥之不去的	在	座位	经过	叉	长凳	,	说	,

跨党派议员表示，TDS 仍然占据着席位。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ədˈmaɪərɪŋli][əˈpɒn][ðə; ði] [biˈfəːˈ] ['krɪmz(ə)n] [rəʊbz] .

as	**he**	**looked**	**admiringly**	**upon**	**the**	**befurred**	**crimson**	**robes**	**.**
作为	他	看起来	钦佩地	之上	这	毛茸茸的	赤红	长袍	.

他满怀欣赏地望着那件毛皮覆盖的深红色长袍。

" [rɪˈmaɪndz][ˌem 'iː] , ['təʊbi] , [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm]['gəʊldsmɪθ] .

"	**Reminds**	**me**	**,**	**Toby**	**,**	**of**	**a**	**line**	**from**	**Goldsmith**	**.**
"	提醒	我	,	托比	,	的	一个	线	从	金匠	.

“托比，这让我想起戈德史密斯的一句名言。”

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] ?

You	**remember**	**it**	**in**	**The**	**Deserted**	**Village**	**?**
你	记住	它	在	这	荒凉的	村庄	?

你还记得《荒村》里的那个场景吗?

- [wɪð] - [fɜːz] , [ʌnˈprɒfɪtəbli] [geɪ] . -

'	**With**	**blossom'd**	**furze**	**,**	**unprofitably**	**gay**	**.**	**'**
-	和	-	金雀花	,	无利可图	同性恋	.	-

“与盛开的荆豆一起，徒劳地快乐。”

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [eɪtθ] [naɪt] [dɪˈbeɪt] [ɒn] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] .

"	**Business**	**done**	**.**	**—**	**Eighth**	**Night**	**Debate**	**on**	**Home**	**-**	**Rule**	**Bill**	**.**
"	商业	完毕	.	—	第八	夜晚	辩论	在	家	-	规则	账单	.

“议程已定。——关于自治法案的第八晚辩论。”

['tjuːzdeɪ] . — [faʊnd] ['vɪkəri] [gɪbz] ([wel] - [nəʊn] [fɜːm] , [sʌnz] [ænd; ənd] ['æntəni] [gɪbz] ,

Tuesday	**.**	**—**	**Found**	**Vicary**	**Gibbs**	**(**	**well**	**-**	**known**	**firm**	**,**	**Sons**	**And**	**Antony**	**Gibbs**	**,**
周二	.	—	成立	维卡里	吉布斯	(	出色地	-	已知	公司	,	儿子们	和	安东尼	吉布斯	,

星期二——维卡里·吉布斯（知名公司，儿子和安东尼·吉布斯）

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]) ['rɑːðə(r)][ɪn] [dʌmps] [tuː; tə] - [naɪt] .

of	**the**	**City**	**and**	**the**	**Universe**	**)**	**rather**	**in**	**dumps**	**to**	**-**	**night**	**.**
的	这	城市	和	这	宇宙	)	相当	在	倾倒	到	-	夜晚	.

今晚，城市和宇宙的）与其说是垃圾，不如说是垃圾。

[biːn] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][æt; ət]['fæməli]['mænʃ(ə)n][ɪn]['riːdʒənts] [pɑːk] ; [ðə; ði][fɜːm][æt; ət]['dɪnə(r)] ;

Been	**a**	**burglar**	**at**	**family**	**mansion**	**in**	**Regent's**	**Park**	**;**	**the**	**Firm**	**at**	**dinner**	**;**
到过	一个	窃贼	在	家庭	大厦	在	摄政王	公园	;	这	公司	在	晚餐	;

曾潜入位于摄政公园的家族豪宅行窃；在公司晚宴上；

[sʌnz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] ; ['bɜːglə(r)] [tʊk] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [baɪ]
Sons standing a little meal for Antony ; burglar took opportunity of entering by
儿子们 常设 一个 小的 一顿饭 为了 安东尼 ; 窃贼 采取 机会 的 进入 经过
['bedruːm] ['wɪndəʊ] ,
bedroom window ,
卧室 窗户 ,

儿子们为安东尼准备了一点饭菜；窃贼趁机从卧室窗户潜入。

[fɜːst] [əb'zɜːvɪŋ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skruːɪŋ] [ʌp] [dɔːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['entrənsiz] [ænd; ənd]
first observing precaution of screwing up doors , and other entrances and
第一的 观察 预防 的 拧螺丝 向上 门 , 和 其他 入口 和
['eksɪts; 'egzɪts] ,
exits ,
出口 ,

首先要注意安全，注意加固门窗及其他出入口。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][nɒn] - [dɪ'stɜːbəns]
so that he might pursue his vocation with that certainty of non - disturbance
所以 那 他 可能 追求 他的 职业 和 那 肯定 的 非 - 干扰
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [wel] - [bred] ['bɜːglə(r)] [ɪn'sɪst] .
upon which all well - bred burglars insist .
之上 哪个 全部出色地 - 繁殖 窃贼 坚持 .

这样他就可以不受干扰地从事他的职业，而所有训练有素的窃贼都坚持这一点。

[luːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
Loot considerable ,
抢劫 大量 ,

战利品相当可观。

['prɒvɪdəns] ['blesɪŋ] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [wɪð] [tiː] - [pɒts][ænd; ənd] [spuːn] [tuː; tə][ɪk'stent] [ðæt] [wʊd]
Providence blessing the burglar with tea - pots and spoons to extent that would
普罗维登斯 祝福 这 窃贼 和 茶 - 锅 和 勺子 到 程度 那 会
[hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] ['envi] [ɪn] [hɑːt] [ɒv; əv][hæns] - .
have excited envy in heart of Hans Breitmann .
有 兴奋的 嫉妒 在 心 的 汉斯 - .

老天爷赐予窃贼茶壶和勺子，其数量之多，连汉斯·布雷特曼都会羡慕不已。

" [wel] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [jʌŋ] ['vɪkəri] ; " ['ɔːkwəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [luːz] [ðɪs]
" Well , cheer up , " I said to young Vicary ; " awkward , of course , to lose this
" 出色地 , 欢呼 向上 , " 我 说 到 年轻的 维卡里 ; " 尴尬的 , 的 课程 , 到 失去 这
['prɒpəti] ;
property ;
财产 ;

"振作起来，"我对年轻的维卡里说；"失去这处房产当然很尴尬；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['prɒbəbli] , ['eəluːm] ; [æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['blʌdʃed] .
some of it , probably , heirlooms ; at least , there was no bloodshed .
一些 的 它 , 大概 , 传家宝 ; 在 至少 , 那里 曾是 不 流血事件 .

其中一些可能是传家宝；至少，没有流血事件发生。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
You should be thankful for that .
你 应该 是 感恩 为了 那 .

你应该为此感到庆幸。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 203]
" [页 -]

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [gɒlf] ['hændikæp] .
THE PARLIAMENTARY GOLF HANDICAP .
这 议会 高尔夫球 让分 .

议会高尔夫差点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 204]
[页 -]

[第204页]

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['vɪkəri] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] ['bæt(ə)l] ['dɪtʃɪz] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Not at all , " said Vicary , the light of Ulster battle ditches flaming in his eyes .
" 不是 在 全部 , " 说 维卡里 , 这 光 的 阿尔斯特 战斗 沟渠 炽盛 在 他的 眼睛 .

"一点也不,"维卡里说道，他眼中仿佛燃起了阿尔斯特战壕的火焰。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃed] [sʌm; səm] [maɪ'self] .
" I should like to have shed some myself .
" 我 应该 喜欢 到 有 棚 一些 我 .

"我也想减掉一些。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['dʒuːəlz] [huːz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [aɪ] [lə'ment] .
But it isn't that , nor is it the material jewels whose disappearance I lament .
但 它 不是 那 , 也不 是 它 这 材料 珠宝 谁 消失 我 哀叹 .

但我所惋惜的并非物质上的珠宝，也不是那些消失的物质珠宝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .
They are things that are bought and sold ; they may be replaced .
他们 是 事物 那 是 买 和 卖 ; 他们 可能 是 替换 .

它们是可以买卖的东西；它们可以被替换。

[fækt] [ɪz] , [əʊld] [frend] " ([heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [strɒŋ] [jʌŋ] [mæn] ['sɒbɪŋ]) , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
Fact is , old friend " (hate to see a strong young man sobbing) , " there was
事实 是 , 老的 朋友 " (恨 到 看 一个 强的 年轻的 男人 啜泣) , " 那里 曾是
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
more than that . "
更多的 比 那 . "

事实是，老朋友"(不忍心看到一个坚强的年轻人哭泣)，"事情远不止如此。"

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [els] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] , " [aɪ] [rɪ'mɑːk] .
" I didn't see anything else mentioned in the papers , " I remarked .
" 我 没有 看 任何事物 别的 提及 在 这 文件 , " 我 评论 .

"我在报纸上没看到其他相关内容,"我说道。

" [nəʊ] ; [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [beə(r)] ['aʊə(r)] ['bɜːd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] .
" No ; we resolved to bear our burden among ourselves .
" 不 ; 我们 已解决 到 熊 我们的 负担 之中 我们自己 .

不，我们决定自己承担我们的责任。

[aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['brəʊtʃɪz] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [tʃeɪnz] , [rɪŋz] ,
I don't mind telling you , that beside the brooches , bracelets , chains , rings ,
我 不 头脑 讲述 你 , 那 旁 这 胸针 , 手镯 , 链条 , 戒指 ,

我不介意告诉你，除了胸针、手镯、项链、戒指之外，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
and other things of that sort ,
和 其他 事物 的 那 种类 ,

以及其他类似的事情，

[ðə; ði] ['feloʊz] [stəʊl] [ðə; ði] [nəʊts] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [ɒn] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] .
the fellows stole the notes I had made for speech on Home - Rule Bill .
这 伙伴们 偷窃 这 笔记 我 有 制成 为了 演讲 在 家 - 规则 账单 .

他们偷走了我为地方自治法案演讲所做的笔记。

[biːn] [hɪə(r)] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [sɪns] [dɪ'beɪt] ['əʊpənd] , ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

Been	here	night	after	night	since	debate	opened	,	sitting	patiently	waiting	to	catch
到过	这里	夜晚	后	夜晚	自从	辩论	打开	,	坐着	耐心	等待	到	抓住

['spiːkərz] [aɪ] .

Speaker's	eye	.
演讲者的	眼睛	.

自从辩论开始以来，我每晚都在这里，耐心地坐着等待议长注意到我。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ]['dɪnə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [dɪ'laɪts] ; [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ['spiːkə(r)]

Have	given	up	my	dinner	and	other	evening	delights	;	night	after	night	Speaker
有	给定	向上	我的	晚餐	和	其他	晚上	美味	;	夜晚	后	夜晚	扬声器

[hæz; həz] [pɑːst] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .

has	passed	me	over	.
有	通过了	我	超过	.

我放弃了晚餐和其他晚间乐趣；夜复一夜，演讲者都忽略了我。

[ai] ['weɪtɪd] [ɒn] ; ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [dɪ'leɪ] [pruːvd] [ɪn'væljuəb(ə)l]

I	waited	on	;	everything	has	its	compensation	;	the	enforced	delay	proved	invaluable
我	等待	在	;	一切	有	它是	赔偿	;	这	强制执行	延迟	已证实	无价

,

,

,

我耐心等待；凡事皆有补偿；这段被迫的延误最终证明是弥足珍贵的。

[æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][drɑːft][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

as	supplying	opportunity	for	improving	original	draft	of	speech	.
作为	供应	机会	为了	改善	原来的	草稿	的	演讲	.

为改进演讲稿初稿提供了机会。

[æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] , [greɪt] [θɔːts] [sɜːrdʒd] [θruː] [maɪ][maɪnd] ; ['hæpi]

As	I	sat	and	listened	,	great	thoughts	surged	through	my	mind	;	happy
作为	我	卫星	和	听着	,	伟大的	想法	激增	通过	我的	头脑	;	快乐的

[ɪˌlʌs'treʃən] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;

illustrations	flashed	upon	me	;
插图	闪光灯	之上	我	;

我坐着聆听，脑海中涌现出许多想法；快乐的画面在我脑海中闪现；

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['məʊldɪd] .

irresistible	arguments	were	slowly	moulded	.
无法抗拒	论点	是	缓慢地	模制	.

令人无法抗拒的论点被慢慢地塑造出来。

['dʒɒtɪd] - [ɪm] [ɔːl] [daʊn] .

Jotted	'	em	all	down	.
随手记下	-	呃	全部	向下	.

我把它们全都记下来了。

[nəʊts] ['getɪŋ] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒŋ] ;

Notes	getting	,	perhaps	,	a	little	long	;
笔记	获得	,	也许	,	一个	小的	长的	;

笔记可能有点长了；

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ; [bʌt; bət] [haʊs]

couldn't	have	managed	to	work	them	off	in	less	than	two	hours	;	but	House
不能	有	管理	到	工作	他们	离开	在	较少的	比	二	小时	;	但	房子

[wʊd] ,

would	,
会	,

他不可能在两个小时内把它们都消化掉；但豪斯会的。

[ai] [nəʊ] , [hæv; həv] ['sʌfəd] ['glædli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)] .

I	know	,	have	suffered	gladly	for	that	time	,	or	even	longer	.
我	知道	,	有	遭受	乐意	为了	那	时间	,	或者	甚至	更长	.

我知道，我曾心甘情愿地承受那段时间，甚至更长时间的痛苦。

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [hæz; həz] [sə'vaivd] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] - ['bɑːtlɪt] ([naɪt]) [ɪz] [nɒt]

An	audience	that	has	survived	two	hours	of	Asmead	Bartlett	(	Knight	)	is	not
一个	观众	那	有	幸存下来	二	小时	的	-	巴特利特	(	骑士	)	是	不是

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [mɪns] ['mætəz] .

disposed	to	mince	matters	.
处置	到	剁碎	事情	.

已经忍受了两个小时阿斯米德·巴特利特（奈特）表演的观众，是不会轻易妥协的。

[lɑːst] [naɪt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] :

Last	night	resolved	to	get	it	over	:
最后的	夜晚	已解决	到	得到	它	超过	:

昨晚我下定决心要解决这个问题：

[təʊld] [prɪns] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] [tel] ['eɪ.kəz] - ['dʌgləs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð] ['spiːkə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː]

told	Prince	Arthur	to	tell	Akers	-	Douglas	to	arrange	with	Speaker	to	call	me
讲述	王子	亚瑟	到	告诉	阿克斯	-	道格拉斯	到	安排	和	扬声器	到	称呼	我

[æz; əz] [nɪə(r)] [ten] [ə'klɑːk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	near	ten	o'clock	as	possible	.
作为	靠近	十	点钟	作为	可能的	.

告诉亚瑟王子，让他告诉艾克斯-道格拉斯，安排议长在十点左右给我打电话。

[went] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [slaɪt] [rɪ'pɑːst] ; [pleɪst] [nəʊts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɒn] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ;

Went	home	for	slight	repast	;	placed	notes	of	speech	on	dressing	-	table	;
去	家	为了	轻微	餐饮	;	放置	笔记	的	演讲	在	敷料	-	桌子	;

回家吃了顿便餐；把演讲稿放在梳妆台上；

[θɔːt] [wɪð] ['pɑːsɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wiː; wi] [hæv; həv] [kept] [ðiːz] ['θɜːti] [j'iəz]

thought	with	passing	pleasure	of	the	policeman	we	have	kept	these	thirty	years
想法	和	通过	乐趣	的	这	警察	我们	有	保留	这些	三十	年

[pə'ræmbjuleit] [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] ['bɜːglə(r)] ,

perambulating	St	.	Dunstan's	in	view	of	possible	burglar	,
漫步	英石	.	邓斯坦的	在	看法	的	可能的	窃贼	,

想到过去三十年来我们一直让警察在圣邓斯坦教堂附近巡逻，以防窃贼，我不禁感到一丝欣慰。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

and	went	to	dinner	.
和	去	到	晚餐	.

然后去吃了晚饭。

[wen] [aɪ] [trɪpt] [ˌʌp'steəz] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [haʊs] , [faʊnd] [nəʊts] [gɒn] ,

When	I	tripped	upstairs	,	meaning	to	go	down	to	House	,	found	notes	gone	,
什么时候	我	绊倒了	楼上	,	意义	到	去	向下	到	房子	,	成立	笔记	已消失	,

当我跌跌撞撞地走上楼，本想下楼回屋时，却发现笔记不见了。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , £2000 [wɜːθ] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] .

and	,	incidentally	,	£2000	worth	of	jewellery	.
和	,	顺便	,	£2000	值得	的	首饰	.

顺便一提，还有价值 2000 英镑的珠宝。

[ai] [woʊnt] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['təʊbi] [əʊld] [mæn] ,

I	won't	disguise	from	you	,	Toby	old	man	,
我	惯于	伪装	从	你	,	托比	老的	男人	,

我不会对你隐瞒，托比老头。

[maɪ] ['praɪvət] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plɑːnt] .

my	private	conviction	that	the	whole	thing	was	a	plant	.
我的	私人的	定罪	那	这	所有的	事物	曾是	一个	植物	.

我私下里坚信整件事都是一场骗局。

['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Mr	.	Gladstone's	at	the	bottom	of	it	!
先生	.	格拉德斯通的	在	这	底部	的	它	!

格拉德斯通先生才是罪魁祸首!

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [naɪnθ] [naɪt] [dɪ'beɪt] [ɒn] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] .

"	Business	done	.	—	Ninth	Night	Debate	on	Home	-	Rule	Bill	.
"	商业	完毕	.	—	第九	夜晚	辩论	在	家	-	规则	账单	.

"议程结束。——关于自治法案的第九晚辩论。"

['θɜːzdeɪ] . — ['sekstən] [meɪd] [faɪv] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , [iːtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ɪt'self][tuː; tə] [leɪ]

Thursday	.	—	Sexton	made	five	speeches	to	-	night	,	each	sufficient	of	itself	to	lay
周四	.	—	塞克斯顿	制成	五	演讲	到	-	夜晚	,	每个	充足的	的	本身	到	躺

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

foundation	of	parliamentary	reputation	.
基础	的	议会	名声	.

星期四——塞克斯顿今晚发表了五次演讲，每次演讲都足以奠定他在议会中的声誉。

[hæd; həd][hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]

Had	he	spread	them	over	the	Session	,	or	even	distributed
有	他	传播	他们	超过	这	会议	,	或者	甚至	分布式

[ðem; ðəm] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

them	throughout	a	month	,
他们	自始至终	一个	月	,

如果他把这些会议议题分散在整个会议期间，或者甚至分散在一个月内公布，

[wʊd] [hæv; həv] [skɔːd] [greɪt] [sək'ses] .

would	have	scored	great	success	.
会	有	得分	伟大的	成功	.

本来会取得巨大成功的。

[ʌn'hæpɪli] [wɜːkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] [æt; ət]['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)]['ɪntəv(ə)l][ðæn; ðən]

Unhappily	worked	them	all	off	at	single	sitting	,	without	other	interval	than
不幸地	工作	他们	全部	离开	在	单身的	坐着	,	没有	其他	间隔	比

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['pɔːzɪz] ,

succession	of	long	pauses	,
演替	的	长的	停顿	,

不幸的是，我一口气把它们全部做完了，中间除了连续的长时间休息之外，没有任何其他间隔。

[ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [ˌɪntrə'djuːst] .

arbitrarily	introduced	.
任意地	介绍	.

任意引入。

['fænsi] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['eɪnʃənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Fancy	he	felt	he	must	do	something	to	maintain	ancient	reputation	.
想要	他	毛毡	他	必须	做	某物	到	维持	古老的	名声	.

他大概觉得自己必须做点什么来维护他古老的声誉吧。

- [ænd; ənd][dʒɒn] ['mɔːrli] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [iːtʃ] , [waɪlst] [fjuː] , ['hævɪŋ] [kɔːt]

Grandolph	and	John	Morley	spoke	for	two	hours	each	,	whilst	few	,	having	caught
-	和	约翰	莫利	辐	为了	二	小时	每个	,	而	很少	,	拥有	捕捉

['spiːkərz] [aɪ] ,

Speaker's	eye	,
演讲者的	眼睛	,

格兰多夫和约翰·莫利各自发言了两个小时，而少数人则引起了议长的注意。

[let][gəʊ]['ʌndə(r)] ['naɪnti] ['mɪnɪts] .

let	go	under	ninety	minutes	.
让	去	在下面	九十	分钟	.

90分钟内放手。

['sekstən][mʌst; məst] [niːdz] [biːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd]

Sexton	must	needs	beat	record	;	did	it	,	talking	for	two	hours	and
塞克斯顿	必须	需求	打	记录	;	做过	它	,	说	为了	二	小时	和

[hɑːf][baɪ]['westmɪnstə(r)] [klɒk] !

half	by	Westminster	clock	!
一半	经过	威斯敏斯特	钟	!

塞克斯顿一定想打破纪录；他做到了，在威斯敏斯特钟旁连续讲了两个半小时！

[hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sɜːvd] ,

Had	an	hour	and	a	half	served	,
有	一个	小时	和	一个	一半	服务	,

服务时间一个半小时，

[spiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][ræŋk] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['æskwɪθ] , [dʒɒn] ['redmənd] ,

speech	would	have	been	worthy	to	rank	with	those	of	Asquith	,	John	Redmond	,
演讲	会	有	到过	值得	到	秩	和	那些	的	阿斯奎斯	,	约翰	雷德蒙德	,

[ænd; ənd] ['deɪvɪt] .

and	Davitt	.
和	戴维特	.

他的演讲足以与阿斯奎斯、约翰·雷德蒙和戴维特的演讲相提并论。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [keɪs] [wʌn][ɒv; əv][ˌɒrə'tɔrɪəl]['suːɪsaɪd] .

As	it	is	,	case	one	of	oratorial	suicide	.
作为	它	是	,	案件	一	的	演说家	自杀	.

这是演说家自杀案例的第一例。

['kɑːs(ə)n] ['fɒləʊd] ; [kwaɪt] ['mɒdərət] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

Carson	followed	;	quite	moderate	in	comparison	.
卡森	随后	;	相当	缓和	在	比较	.

卡森紧随其后；相比之下，他的立场相当温和。

[spəʊk] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

Spoke	for	little	over	an	hour	.
辐	为了	小的	超过	一个	小时	.

谈话持续了一个多小时。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] ;

When	he	sat	down	,	it	was	after	eight	o'clock	;
什么时候	他	卫星	向下	,	它	曾是	后	八	点钟	;

他坐下时，已经过了八点钟；

[mɔː(r)] [ðæt] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ; ['əʊnli] [tuː] ['membəz]

more	that	one	-	half	of	possible	length	of	sitting	exhausted	;	only	two	Members
更多的	那	一	-	一半	的	可能的	长度	的	坐着	筋疲力尽的	;	仅有的	二	成员

['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [dɪ'beɪt] .

taken	part	in	Debate	.
已采取	部分	在	辩论	.

超过一半的可能就座时间后，议员们已疲惫不堪；只有两名议员参加了辩论。

" [dɪ'beɪt] [-] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [lɔːd] ['mɒrɪs] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɪrz] ['gæləri] .

"	Debate	d'ye	call	it	,	"	said	Lord	Morris	,	looking	on	from	the	Peer's	Gallery	.
"	辩论	染料	称呼	它	,	"	说	主	莫里斯	,	寻找	在	从	这	同龄人的	画廊	.

"这就是所谓的辩论吗？"莫里斯勋爵从贵族席上看着这一切说道。

" [ɪts] ['priːtʃɪŋ] ['rɑːðə(r)] — [præg'mætɪk(ə)l]['prəʊzɪŋ] , [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌpɑːlə'mentri]

"	It's	preaching	rather	—	pragmatical	prosing	,	the	death	of	useful	Parliamentary
"	它是	布道	相当	—	务实	散文	,	这	死亡	的	有用	议会

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

"这与其说是说教，不如说是务实的散文，是议会有效讨论的终结。"

" [ðə; ði] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈpɒlkə] .
" **THE** **PARLIAMENTARY** **POLKA** **.**
" 这 议会 波尔卡舞 .

“议会波尔卡舞曲。

" [peəz] [pliːz] !
" **PAIRS** **PLEASE** **!**
" 对 请 !

请成对出现!

" [haʊs] [left] [ɪn] [ˈɔːlməʊst] [ˈkəʊmətəʊs] [steɪt] .
" **House** **left** **in** **almost** **comatose** **state** **.**
" 房子 左边 在 几乎 昏迷 状态 .

“房子几乎处于瘫痪状态。”

[ˈsʌmwʌn] [ˈfeɪntli] [muːvd] [kaʊnt] ; - , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] -
Someone **faintly** **moved** **Count** **;** **Marjoriebanks** **,** **who** **had** **not** **suffered** **the** **four** **hours** **'**
某人 淡淡的 已搬 数数 ; - , WHO 有 不是 遭受 这 四 小时 -
[tɔːk] ,
talk **,**
讲话 ,

有人轻轻地动了动伯爵；玛乔丽班克斯，她没能忍受这四个小时的谈话，

[ænd; ənd] [huː] , [baɪ] [kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [rest] , [siːmd] [ˌsuːpəˈnætʃrəli; ˌsjuːpəˈnætʃrəli] [ˈæktɪv] ,
and **who** **,** **by** **comparison** **with** **rest** **,** **seemed** **supernaturally** **active** **,**
和 WHO , 经过 比较 和 休息 , 似乎 超自然地 积极的 ,

与其他人相比，他们显得异常活跃。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [ˈmembəz] ,
managed **to** **bring** **in** **what** **was** **left** **of** **forty** **Members** **,**
管理 到 带来 在 什么 曾是 左边 的 四十 成员 ,

设法召集了剩下的四十名成员，

[ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈdraʊzɪli] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈkləʊzɪŋ] .
and **conversation** **drowsily** **proceeded** **to** **appointed** **hour** **of** **closing** **.**
和 对话 昏昏欲睡地 继续 到 任命 小时 的 结束 .

谈话昏昏欲睡地持续到约定的关门时间。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [ɪˈlev(ə)nθ] [naɪt] .
Business **done** **.** **—** **Eleventh** **Night** **.**
商业 完毕 . — 第十一 夜晚 .

交易完成。——第十一夜。

[ʃi,hiərəˈzɑːdə; ʃə,hɛə-] .
Scheherazade **.**
舍赫拉扎德 .

舍赫拉查德。

" [ænd; ənd] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] — —
" **And** **so** **,** **my** **Lord** **,** **he** **drew** **his** **scimitar** **,** **and** **was** **about** **to** **—** **—**
" 和 所以 , 我的 主 , 他 画 他的 弯刀 , 和 曾是 关于 到 — —
[bʌt; bət] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] ,
But **excuse** **me** **,**
但 原谅 我 ,

“于是，大人，他拔出弯刀，正要——但请原谅，

[ˈsʌltən] , [aɪ] [əbˈzɜːv] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [rɪˈmɑːkəbli] [laɪk] [ðə; ði]
Sultan **,** **I** **observe** **,** **through** **the** **oriel** **window** **,** **something** **that** **looks** **remarkably** **like** **the**
苏丹 , 我 观察 , 通过 这 凸窗 窗户 , 某物 那 看起来 非常 喜欢 这
[striːk] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
streak **of** **dawn** **,**
条纹 的 黎明 ,

苏丹，我透过凸窗看到，有什么东西看起来很像黎明的曙光。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪl] [kən'tɪnjuː][ðə; ðɪ]['stɔːri][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

and	,	if	you	don't	mind	,	I'll	continue	the	story	to	-	morrow	night	.
和	,	如果	你	不	头脑	,	患病的	继续	这	故事	到	-	明天	夜晚	.

如果你不介意的话，我明天晚上会继续讲这个故事。

" - , ['sʌltən] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .

"	Schahriah	,	Sultan	of	Persia	.
"	-	,	苏丹	的	波斯	.

“波斯苏丹沙赫里亚。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ][maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]

"	Thank	you	,	no	my	dear	,	I	have	some	dim	recollection	that	,	in	a	former
"	感谢	你	,	不	我的	亲爱的	,	我	有	一些	暗淡	回忆	那	,	在	一个	以前的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

“谢谢，不，亲爱的，我隐约记得，在以前的某个州，

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ,

this	sort	of	thing	went	on	for	a	Thousand	and	One	Nights	,
这	种类	的	事物	去	在	为了	一个	千	和	一	夜晚	,

这种事持续了整整一千零一夜。

['endɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [kən'sɜːnd] .

ending	in	the	most	agreeable	manner	to	the	principal	personages	concerned	.
结束	在	这	最多	同意	方式	到	这	主要的	人物	担心的	.

以最令相关主要人物满意的方式结束。

[bʌt; bət] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] , [wɒz; wəz][ɪn]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

But	that	,	you	will	admit	,	was	in	other	circumstances	.
但	那	,	你	将要	承认	,	曾是	在	其他	情况	.

但你不得不承认，那是在其他情况下。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [ðen] .

The	world	,	and	we	,	were	younger	then	.
这	世界	,	和	我们	,	是	年轻	然后	.

那时，世界还很年轻，我们也一样。

[ɪ'lev(ə)n] [naɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

Eleven	nights	of	this	is	enough	for	me	,	and	,
十一	夜晚	的	这	是	足够的	为了	我	,	和	,

这样的日子我住了十一个晚上就够了，而且

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] ,

if	you	would	be	so	good	as	to	step	into	the	next	room	,
如果	你	会	是	所以	好的	作为	到	步	进入	这	下一个	房间	,

如果您能好心到隔壁房间来一趟，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] — [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [jɔːn] — ['boʊ'strʌŋ] .

I	will	give	instructions	for	your	being	—	excuse	this	yawn	—	bowstrung	.
我	将要	给	指示	为了	你的	存在	—	原谅	这	打哈欠	—	弓弦	.

我将指导你如何成为——请原谅我打了个哈欠——弓弦。

" ([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] " [ðə; ðɪ] [njuːɪst] [ə'reɪbiən] [naɪts] . ")

"	(	Extracted	from	"	The	Newest	Arabian	Nights	.	"	)
"	(	提取	从	"	这	最新	阿拉伯	夜晚	.	"	)

（摘自《最新版一千零一夜》）

['diːmən] - [træp][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] .

Demon	-	Trap	for	Reporters	.
恶魔	-	陷阱	为了	记者	.

记者的恶魔陷阱。

['sætədeɪ] , [wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . — ['membəz] ['striːmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɒbi] ; ['mɪstə(r)]

Saturday	,	1	.	15	a	.	m	.	—	Members	streaming	back	from	Division	Lobby	;	Mr
周六	,	1	.	-	一个	.	米	.	—	成员	流媒体	后退	从	分配	大厅	;	先生

. [dʒiː] . [daʊn] [ɒn] [strəʊk] [ɒv; əv][wʌn] [ə'klɑːk] :

.	G	.	down	on	stroke	of	One	o'clock	:
.	G	.	向下	在	中风	的	一	点钟	:

星期六凌晨 1 点 15 分——成员们从分部大厅鱼贯而出；G 先生在一点钟整点钟落座：

['splendɪd] [spiːtʃ] — [ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɪrək(ə)l] ;

splendid	speech	—	a	mental	and	physical	miracle	;
灿烂	演讲	—	一个	精神的	和	身体的	奇迹	;

精彩的演讲——身心奇迹；

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [ɪn'trɑːnst] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]

for	little	over	an	hour	he	entranced	an	audience	still	suffering	from
为了	小的	超过	一个	小时	他	着迷	一个	观众	仍然	痛苦	从

[tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] ,

two	hours	of	Henry	James	,
二	小时	的	亨利	詹姆斯	,

短短一个多小时，他就让那些刚刚听了两个小时亨利·詹姆斯作品、仍然感到不适的观众们如痴如醉。

[θruː'aʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['dʒʊərɪst][sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ləʊɪst] ['lev(ə)l] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

throughout	which	the	eminent	jurist	sank	below	lowest	level	hitherto	known	of	his
自始至终	哪个	这	杰出	法学家	沉没	以下	最低	等级	迄今为止	已知	的	他的

[ˌpɑːlə'mentri] [kə'pæsəti] .

Parliamentary	capacity	.
议会	容量	.

在此期间，这位杰出的法学家在议会中的表现跌至前所未有的低谷。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ; [ɪn][brɪsk] ['faɪtɪŋ] [muːd] , ['hɪtɪŋ] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd][left] ;

Prince	Arthur	at	his	best	;	in	brisk	fighting	mood	,	hitting	out	right	and	left	;
王子	亚瑟	在	他的	最好的	;	在	轻快	斗争	情绪	,	击中	出去	正确的	和	左边	;

亚瑟王子状态极佳；战斗精神抖擞，左右开弓；

['stɜːrɪŋ] [tɪm] ['hiːliz] [səʊl] [wɪð] ['sɜːdʒɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] .

stirring	Tim	Healy's	soul	with	surging	desire	to	get	up	and	reply	.
搅拌	蒂姆	希利	灵魂	和	滔滔	欲望	到	得到	向上	和	回复	.

激起了蒂姆·希利内心深处强烈的渴望，他想立刻起身回应。

[nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [səʊ] [tɪm] [snæpt] [æt; ət][hɪm] [ə'krɒs] ['gæŋweɪ] , [prɪns] ['ɑːθə(r)] ['kʌtɪŋ] [bæk]

No	opportunity	so	Tim	snapped	at	him	across	Gangway	,	Prince	Arthur	cutting	back
不	机会	所以	蒂姆	啪啪	在	他	穿过	舷梯	,	王子	亚瑟	切割	后退

[wɪð] ['evə(r)] - ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

with	ever	-	smiling	face	.
和	曾经	-	微笑	脸	.

没有机会，蒂姆隔着舷梯冲他吼道，亚瑟王子面带微笑地走回来。

[wen] , [dʒʌst] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [wɔːkt] [ɪn][frɒm; frəm][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɒbi] ,

When	,	just	now	Mr	.	G	.	walked	in	from	Division	Lobby	,
什么时候	,	只是	现在	先生	.	G	.	步行	在	从	分配	大厅	,

刚才，G先生从部门大厅走了进来。

['lɪbərəlz] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['membəz] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , ['welkəmɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['weɪvɪŋ] [hæts] ,

Liberals	and	Irish	Members	leaped	to	their	feet	,	welcoming	him	with	waving	hats	,
自由派	和	爱尔兰	成员	跳跃	到	他们的	脚	,	欢迎	他	和	挥手	帽子	,

[ænd; ənd]['straɪd(ə)nt] [tʃɪəz] .

and	strident	cheers	.
和	刺耳的	干杯	.

自由党议员和爱尔兰裔议员们纷纷起立，挥舞着帽子，发出热烈的欢呼声，欢迎他的到来。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [siːn] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] , [ɪn] [haʊs] [ɒv; əv] - ['membəz] , ['evri]
A **moving** **scene** **,** **introducing** **announcement** **that** **,** **in** **House** **of** **651** **Members** **,** **every**
一个 移动 场景 , 介绍 公告 那 , 在 房子 的 - 成员 , 每一个
[ˌæbsən'tiː] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
absentee **accounted** **for** **,**
缺席者 已记录 为了 ,

一个感人的场景，引出一项公告：在由651名议员组成的众议院中，所有缺席议员都已清点完毕。

[ˌmɪnɪ'stɪəriəl][mə'dʒɒrəti][ræn][ʌp][tuː; tə] - .
Ministerial **majority** **ran** **up** **to** **43** **.**
部长 多数 跑 向上 到 - .

部长级多数席位达到43席。

['bɪznəs] [dʌn] . — [həʊm] - [ruːl] [bɪl] [riːd] ['sekənd] [taɪm] .
Business **done** **.** **—** **Home** **-** **Rule** **Bill** **read** **Second** **Time** **.**
商业 完毕 . — 家 - 规则 账单 读 第二 时间 .

事务完成。——地方自治法案二读通过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神